叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

3. 诗歌(poems) 000003

4. 诗歌(poems) 000004

5. 诗歌(poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/5页

[prə'du:st] [baɪ]['dʒu:dɪθ] [bɔ:s]
Produced **by** **Judith** **Boss**
生产 经过 朱迪思 老板

由朱迪思·博斯制作

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

[baɪ]
By
经过

经过

['frænsɪs] [i:] . ['dʌblju:] . ['hɑ:rpər]
FRANCES **E** **.** **W** **.** **HARPER**
弗朗西丝 E . W . 哈珀

弗朗西丝·E·W·哈珀

[ðə; ði] [blæk] ['herɪtɪdʒ] ['laɪbreri] [kə'lekʃ(ə)n]
The **Black** **Heritage** **Library** **Collection**
这 黑色的 遗产 图书馆 收藏

黑人遗产图书馆藏品

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] -
First **Published** **1895**
第一的 已发布 -

首次出版于1895年

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['frænsɪs] [i:] . ['dʌblju:] . ['hɑ:rpər]
FRANCES **E** **.** **W** **.** **HARPER**
弗朗西丝 E . W . 哈珀

弗朗西丝·E·W·哈珀

[ˌwer'æz] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [fər'seɪkən] [ænd; ənd] [heitid] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [mæn] [went] [θru:] [ði:] ,
Whereas **thou** **hast** **been** **forsaken** **and** **hated** **,** **so** **that** **no** **man** **went** **through** **thee** **,**
然而 你 哈斯特 到过 被遗弃的 和 憎恨 , 所以 那 不 男人 去 通过 你 ,

然而你已被弃绝，被憎恨，以致无人经过你，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ði:] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['eksələnsi] , [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
I **will** **make** **thee** **an** **eternal** **excellency** **,** **a** **joy** **of** **many** **generations** **.**
我 将要 制作 你 一个 永恒 阁下 , 一个 喜悦 的 许多 几代人 .

我将使你成为永恒的荣耀，世世代代的喜乐。

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] - : - .
ISAIAH 60 : 15 .
以赛亚 - : - .

以赛亚书 60:15。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[maɪ] ['mʌðɝz] [kɪs] . . . . . [wʌn]
My Mother's Kiss 1
我的 母亲的 吻 1

母亲的吻.....1

[ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] . . . . . [θri:]
A Grain of Sand 3
一个 粮食 的 沙 3

一粒沙子.....3

[ðə; ði]['krəukəsiz] . . . . . [fɔ:r]
The Crocuses 4
这 番红花 4

番红花.....4

[ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] . . . . . [sɪks]
The Present Age 6
这 展示 年龄 6

当今时代.....6

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]['poʊəm] . . . . . [naɪn]
Dedication Poem 9
奉献 诗 9

献词诗.....9

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['stændərd] . . . . . -
A Double Standard 12
一个 双倍的 标准 . . . . . -

双重标准.....12

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] . . . . . -
Our Hero 15
我们的 英雄 . . . . . -

我们的英雄.....15

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['bɑ:ndmən] . . . . . -
The Dying Bondman 17
这 垂死 保释人 . . . . . -

垂死的奴隶.....17

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [li:d] [ðem; ðəm] . . . -
A Little Child Shall Lead Them . . . 19
一个 小的 孩子 将 带领 他们 . . . -

孩童将引领他们.....19

[ðə; ði] ['spæroʊz] [fɔ:l] . . . . . -
The Sparrow's Fall 21
这 麻雀的 落下 . . . . . -

麻雀的陨落.....21

[gɑːd] [bles] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] . . . . . -
God Bless Our Native Land 23
上帝 保佑 我们的 本国的 土地 . . . . . -

上帝保佑我们的祖国.....23

['dændɪlaɪənz] . . . . . -
Dandelions 24
蒲公英 . . . . . -

蒲公英.....24

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . . . . . -
The Building 25
这 建筑 . . . . . -

该建筑.....25

[hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] . . . . . -
Home , Sweet Home 26
家 , 甜的 家 . . . . . -

家，甜蜜的家.....26

[ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɑːd] . . -
The Pure in Heart Shall See God . . 28
这 纯的 在 心 将 看 上帝 . . -

心灵纯洁的人必得见神。.28

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] . . -
He Had Not Where to Lay His Head . . 30
他 有 不是 在哪里 到 莱 他的 头 . . -

他无处安身。.30

[goʊ][wɜːrk][ɪn][maɪ] ['vɪnjərd] . . . . . -
Go Work in My Vineyard 31
去 工作 在 我的 葡萄园 . . . . . -

去我的葡萄园工作吧.....31

[rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [streŋθ] . . . . . -
Renewal of Strength 33
续期 的 力量 . . . . . -

力量的恢复.....33

['dʒeɪmiːz]['pʌz(ə)l] . . . . . -
Jamie's Puzzle 34
杰米的 谜 . . . . . -

杰米的谜题.....34

[truːθ] . . . . . -
Truth 36
真相 . . . . . -

真相.....36

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [siː] [kɪŋ] . . . . . -
Death of the Old Sea King 38
死亡 的 这 老的 海 国王 . . . . . -

老海王的死亡.....38

[seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] . . . . . -
Save the Boys 40
节省 这 男孩们 . . . . . -

拯救男孩们.....40

['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] . . . . . -
Nothing and Something 42
没有什么 和 某物 . . . . . -

无与有.....42

['væʃtai] . . . . . -
Vashti **44**
瓦什蒂 . . . . . -

瓦实提。。。。。。。。。。。。。。。.44

[θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . . . -
Thank **God** **for** **Little** **Children** . . . **47**
感谢 上帝 为了 小的 孩子们 . . . -

感谢上帝赐予我们孩童.....47

[ðə; ði]['mɑ:rtər][ʌv; əv][ˌælə'bæmə] . . . . . -
The **Martyr** **of** **Alabama** **49**
这 烈士 的 阿拉巴马州 . . . . . -

阿拉巴马州的殉道者.....49

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] . . . . . -
The **Night** **of** **Death** **53**
这 夜晚 的 死亡 . . . . . -

死亡之夜.....53

['mʌðɚz] ['treʒərz] . . . . . -
Mother's **Treasures** **56**
母亲的 宝藏 . . . . . -

母亲的珍宝.....56

[ðə; ði] [rɪ'faɪnɚz] [goʊld] . . . . . -
The **Refiner's** **Gold** **58**
这 精炼厂的 金子 . . . . . -

精炼者的黄金.....58

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] . . . . . -
A **Story** **of** **the** **Rebellion** **60**
一个 故事 的 这 叛乱 . . . . . -

叛乱的故事.....60

['beriəl] [ʌv; əv] ['serə] . . . . . -
Burial **of** **Sarah** **61**
葬礼 的 莎拉 . . . . . -

莎拉的葬礼.....61

['goʊɪŋ] [i:st] . . . . . -
Going **East** **63**
去 东方 . . . . . -

向东.....63

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] ['sækrɪfaɪs] . . . . . -
The **Hermit's** **Sacrifice** **66**
这 隐士的 牺牲 . . . . . -

隐士的献祭.....66

['sɔŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] . . . . . -
Songs **for** **the** **People** **69**
歌曲 为了 这 人们 . . . . . -

献给人民的歌曲.....69

[let] [ðə; ði] [laɪt] ['entər] . . . . . -
Let **the** **Light** **Enter** **71**
让 这 光 进入 . . . . . -

让光照进来.....71

[æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] ['wɪmɪn] . . . -
An **Appeal** **to** **My** **Country** **Women** . . . **72**
一个 上诉 到 我的 国家 女性 . . . -

致我国妇女的呼吁.....72

[maɪ] ['mʌðɝz] [kɪs] .
MY MOTHER'S KISS .
我的 母亲的 吻 .

我母亲的吻。

[maɪ] ['mʌðɝz] [kɪs] , [maɪ] ['mʌðɝz] [kɪs] ,
My mother's kiss , my mother's kiss ,
我的 母亲的 吻 , 我的 母亲的 吻 ,

母亲的吻，母亲的吻，

[aɪ] [fiːl] [ɪts] [ɪm'pres] [naʊ] ;
I feel its impress now ;
我 感觉 它是令人印象深刻 现在 ;

我现在能感受到它的影响了;

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪz]
As in the bright and happy days
作为 在 这 明亮的 和 快乐的 天

就像在那些美好快乐的日子里一样

[ʃiː; ʃi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [braʊ] .
She pressed it on my brow .
她 按下 它 在 我的 眉头 .

她把它按在我的额头上。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fænsɪd] [θɪŋ]
You say it is a fancied thing
你 说 它 是 一个 幻想 事物

你说那是一种幻想。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['meməri] [frɔːt] ;
Within my memory fraught ;
之内 我的 记忆 充满危机 ;

在我充满痛苦的记忆中;

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pleɪs] —
To me it has a sacred place —
到 我 它 有 一个 神圣 地方 —

对我而言，它有着神圣的地位——

[ðə; ði] ['treʒər] [haʊs] [ʌv; əv] [θɔːt] .
The treasure house of thought .
这 宝藏 房子 的 想法 .

思想的宝库。

[ə'gen] , [aɪ] [fiːl] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [glaɪd]
Again , I feel her fingers glide
再次 , 我 感觉 她 手指 滑行

我又一次感觉到她的手指滑过

[ə'mɪd][maɪ] ['klʌstərɪŋ] [her] ;
Amid my clustering hair ;
之中 我的 聚类 头发 ;

在我蓬乱的头发中;

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
I see the love - light in her eyes ,
我 看 这 爱 - 光 在 她 眼睛 ,

我看到了她眼中的爱意，

[wen] [ɔːl][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [fer] .
When all my life was fair .
什么时候全部 我的 生活 曾是 公平的 .

当我的人生一直都很美好的时候。

[ə'gen] , [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [vɔɪs]
Again , I hear her gentle voice
再次 , 我 听到 她 温和的 嗓音

我又听到了她温柔的声音

[ɪn] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːr][ɪn] [lʌv] .
In warning or in love .
在 警告 或者 在 爱 .

无论是警告还是爱情。

[haʊ] ['preʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [tɔːt]
How precious was the faith that taught
如何 宝贵的 曾是 这 信仰 那 教授

那教导我们的信仰是多么宝贵啊!

[maɪ][soʊl][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'bʌv] . ([wʌn])
My soul of things above . (1)
我的 灵魂 的 事物 多于 . (1)

我的灵魂属于天上的一切。(1)

[ˌtuː'tuː][maɪ] ['mʌðɚz] [kɪs] .
2 MY MOTHER'S KISS .
2 我的 母亲的 吻 .

2 我母亲的吻。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] ['stɪld] ,
The music of her voice is stilled ,
这 音乐 的 她 嗓音 是 静止 ,

她声音的乐音已然消逝,

[hɜːr; hər][lɪps][ɑːr; ər] [peɪld] [ɪn] [deθ] .
Her lips are paled in death .
她 嘴唇 是 苍白 在 死亡 .

她的嘴唇因死亡而变得苍白。

[æz; əz] ['preʃəs] [pɜːrlz] [aɪl] [klæsp][hɜːr; hər][wɜːrdz]
As precious pearls I'll clasp her words
作为 宝贵的 珍珠 患病的 搭扣 她 字

我会将她的话语珍藏如珍珠般。

[ʌn'tɪl] [maɪ]['leɪtɪst] [breθ] .
Until my latest breath .
直到 我的 最新的 气息 .

直到我最后一次呼吸。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['skætərd] [raʊnd] [maɪ] [pæθ]
The world has scattered round my path
这 世界 有 疏散 圆形的 我的 小路

世界已在我周围散落。

['ɑːnər] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] ;
Honor and wealth and fame ;
荣誉 和 财富 和 名声 ;

荣誉、财富和名望;

[bʌt; bət] [nɔːt] [soʊ] ['preʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːts]
But naught so precious as the thoughts
但 零 所以 宝贵的 作为 这 想法

但没有什么比思想更珍贵。

[ðæt] ['gæðər] [raʊnd] [hɜːr; hər] [neɪm] .
That gather round her name .
那 收集 圆形的 她 姓名 .

那些聚集在她名字周围的人。

[ænd; ənd] [frendz] [hæv; həv] [pleɪst] [ə'pɑːn][maɪ] [braʊ]

And	friends	have	placed	upon	my	brow
和	朋友们	有	放置	之上	我的	眉头

朋友们在我额头上放了东西

[ðə; ði] ['lɔrəlz] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ;

The	laurels	of	renown	;
这	月桂树	的	名声	;

名誉的桂冠;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fɜːrst] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [wer]

But	she	first	taught	me	how	to	wear
但	她	第一的	教授	我	如何	到	穿

但她首先教我如何穿戴

[maɪ] ['mænhʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kraʊn] .

My	manhood	as	a	crown	.
我的	男子气概	作为	一个	王冠	.

我的男子气概如同王冠。

[maɪ] [her] [ɪz] ['silvəd] [ɔː(r)][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

My	hair	is	silvered	o'er	with	age	,
我的	头发	是	银色	超过	和	年龄	,

我的头发因年老而变得银白。

[aɪm] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ;

I'm	longing	to	depart	;
我是	渴望	到	离开	;

我渴望离开;

[tuː; tə][klæsp] [ə'gen] [maɪ] ['mʌðɚz] [hænd] ,

To	clasp	again	my	mother's	hand	,
到	搭扣	再次	我的	母亲的	手	,

再次紧紧握住母亲的手,

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [hɑːrt] .

And	be	a	child	at	heart	.
和	是	一个	孩子	在	心	.

保持一颗童心。

[tuː; tə][roʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði]['glɔːri] - [lænd]

To	roam	with	her	the	glory	-	land
到	漫游	和	她	这	荣耀	-	土地

与她一同漫游荣耀之地

[wer] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [griːt] ;

Where	saints	and	angels	greet	;
在哪里	圣徒	和	天使	迎接	;

圣徒和天使相会的地方;

[tuː; tə][kæst]['aʊər; ɑːr] [kraʊnz] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv]

To	cast	our	crowns	with	songs	of	love
到	投掷	我们的	皇冠	和	歌曲	的	爱

用爱的歌声来铸就我们的桂冠

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪ'diː.mərz] [fiːt] .

At	our	Redeemer's	feet	.
在	我们的	救赎者的	脚	.

在救赎主的脚下。

[ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [sænd] . [θriː]

A	GRAIN	OF	SAND	.	3
一个	粮食	的	沙	.	3

一粒沙子。3

[ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [sænd] .
A **GRAIN** **OF** **SAND** **.**
一个 粮食 的 沙 .

一粒沙子。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [greɪn] [ʌv; əv] [sænd]
Do **you** **see** **this** **grain** **of** **sand**
做 你 看 这 粮食 的 沙

你看到这粒沙子了吗?

['laɪɪŋ] ['luːsli] [ɪn] [maɪ] [hænd] ?
Lying **loosely** **in** **my** **hand** **?**
说谎 松散地 在 我的 手 ?

松松垮垮地躺在我手里?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]
Do **you** **know** **to** **me** **it** **brought**
做 你 知道 到 我 它 带来

你知道它给我带来了什么吗?

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['lʌvɪŋ] [θɔːt] ?
Just **a** **simple** **loving** **thought** **?**
只是 一个 简单的 爱 想法 ?

仅仅是一个简单的爱的念头?

[wen] [wʌn] [geiziz] [naɪt] [baɪ] [naɪt]
When **one** **gazes** **night** **by** **night**
什么时候 一 凝视 夜晚 经过 夜晚

当一个人夜夜凝望

[ɑːn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [stɑːrz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
On **the** **glorious** **stars** **of** **light** **,**
在 这 辉煌 明星 的 光 ,

在璀璨的星光下,

[oʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [siːmz] [ðə; ði] [spæn]
Oh **how** **little** **seems** **the** **span**
哦 如何 小的 似乎 这 跨度

哦,这跨度似乎多么短暂啊。

['meʒərd] [raʊnd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn] .
Measured **round** **the** **life** **of** **man** **.**
测量 圆形的 这 生活 的 男人 .

以人的一生为周期来衡量。

[oʊ] ! [haʊ] ['fliːtɪŋ] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ['jɪrz]
Oh **!** **how** **fleeting** **are** **his** **years**
哦 ! 如何 转瞬即逝 是 他的 年

啊!他的岁月多么短暂啊!

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [terz] ;
With **their** **smiles** **and** **their** **tears** **;**
和 他们的 微笑 和 他们的 眼泪 ;

他们脸上带着笑容,眼里带着泪水;

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [gɑːd] [dʌz] [ker]
Can **it** **be** **that** **God** **does** **care**
能 它 是 那 上帝 做 关心

难道上帝真的在乎我们吗?

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ætəmz] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ?
For **such** **atoms** **as** **we** **are** **?**
为了 这样的 原子 作为 我们 是 ?

对于像我们这样的原子而言?

[ðen] [ðɪs] [greɪn] [ʌv; əv] [sænd]
Then **outspake** **this** **grain** **of** **sand**
然后 口语 这 粮食 的 沙

然后，这粒沙子开口说话了。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['fæʃnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hænd]
" **I** **was** **fashioned** **by** **His** **hand**
" 我 曾是 造型 经过 他的 手

“我是祂亲手塑造的。”

[ɪn] [ðə; ði] [stɑ:r] [lɪt] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [speɪs]
In **the** **star** **lit** **realms** **of** **space**
在 这 星星 点燃 领域 的 空间

在星光璀璨的太空领域

[aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] .
I **was** **made** **to** **have** **a** **place** **.**
我 曾是 制成 到 有 一个 地方 .

我注定要拥有一个归宿。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [flʌd] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
" **Should** **the** **ocean** **flood** **the** **world** **,**
" 应该 这 海洋 洪水 这 世界 ,

“如果海洋淹没世界，

[wɜ:r; wər] [ɪts] ['maʊntnz] - [genst] [ˌem 'i:] [hə:ld]
Were **its** **mountains** **'** **gainst** **me** **hurled**
是 它是 山脉 - 对抗 我 投掷

难道它的群山要向我袭来吗?

[ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ]
All **the** **force** **they** **could** **employ**
全部 这 力量 他们 可以 采用

他们动用了一切可能的武力

['wʊdnt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [greɪn] [dɪ'strɔɪ] ;
Wouldn't **a** **single** **grain** **destroy** **;**
不会 一个 单身的 粮食 破坏 ;

哪怕一粒谷粒也不会造成破坏;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [laɪt] ,
And **if** **I** **,** **a** **thing** **so** **light** **,**
和 如果 我 , 一个 事物 所以 光 ,

而如果我，如此轻盈之物，

[hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] ;
Have **a** **place** **within** **His** **sight** **;**
有 一个 地方 之内 他的 视线 ;

在祂的视线中占有一席之地;

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [lɪŋkt] ['ʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] [θroʊn]
You **are** **linked** **unto** **his** **throne**
你 是 链接 到 他的 王座

你与他的王座相连。

['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] [nɔ:r] [daɪ] [ə'loʊn] .
Cannot **live** **nor** **die** **alone** **.**
不能 居住 也不 死 独自的 .

既不能独自生存，也不能独自死亡。

[fɔ:r] [ðə; ði] ['krəukəsiz] .
4 **THE** **CROCUSES** **.**
4 这 番红花 .

番红花。

[ɪn][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [ɑ:rmz]
In the everlasting arms
在 这 永恒 武器

在永恒的怀抱中

[mɪd] ['laɪfs] ['deindʒəz][ænd; ənd] [ə'lɑ:mz]
Mid life's dangers and alarms
中 生活的 危险 和 警报

中年危机与警示

[let] [kɑ:m] [trʌst] [jʊr; jər]['spɪrɪt] [fɪl] ;
Let calm trust your spirit fill ;
让 冷静的 相信 你的 精神 充满 ;

让平静和信任充满你的心灵;

[noʊ] ['hi:z] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi] [stɪl] .
Know He's God , and then be still .
知道 他是 上帝 , 和 然后 是 仍然 .

要知道他是神，然后安静下来。

" ['trʌstɪŋli] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed]
" Trustingly I raised my head
" 信任地 我 提高 我的 头

我满怀信心地抬起头

['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['ætəm] [sed] ;
Hearing what the atom said ;
听力 什么 这 原子 说 ;

聆听原子的低语;

['noʊɪŋ] [mæn][ɪz] ['greɪtər] [fɑ:r]
Knowing man is greater far
会心 男人 是 更大的 远的

认识人远比认识人重要得多

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['braɪtəst] [sʌn][ɔ:r][stɑ:r] .
Than the brightest sun or star .
比 这 最亮的 太阳 或者 星星 .

比最亮的太阳或恒星还要亮。

[ðə; ði] ['krəukəsiz] .
THE CROCUSES .
这 番红花 .

番红花。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ['saɪɪŋ]
They heard the South wind sighing
他们 听到 这 南 风 叹息

他们听见南风叹息。

[ə; eɪ]['mɜ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ;
A murmur of the rain ;
一个 低语 的 这 雨 ;

雨声淅沥;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ]
And they knew that Earth was longing
和 他们 知道 那 地球 曾是 渴望

他们知道地球渴望着

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'gen] .
To see them all again .
到 看 他们 全部 再次 .

想再次见到他们所有人。

[waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] - [drɑːps] [stɪl] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ]

While	the	snow	-	drops	still	were	sleeping
尽管	这	雪	-	滴	仍然	是	睡眠

当雪滴花还在沉睡时

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['saɪlənt][sɑːd] ;

Beneath	the	silent	sod	;
下面	这	沉默的	草皮	;

在寂静的草皮下;

[ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [nuː] [laɪf] ['pʌlsɪŋ]

They	felt	their	new	life	pulsing
他们	毛毡	他们的	新的	生活	脉动

他们感受到新生活的脉动

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɑːrk] , [koʊld][klɑːd] .

Within	the	dark	,	cold	clod	.
之内	这	黑暗的	,	寒冷的	泥块	.

在黑暗冰冷的冰块中。

[nɑːt][ə; eɪ] ['dæfədɪl] [nɔːr] ['deɪzi]

Not	a	daffodil	nor	daisy
不是	一个	水仙花	也不	雏菊

既不是水仙花，也不是雏菊

[hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [reɪz] [ɪts] [hed] ;

Had	dared	to	raise	its	head	;
有	敢于	到	增加	它是	头	;

它竟敢抬起头来;

[nɑːt][ə; eɪ][.feə(r) 'heə(r)d]['dændɪlaɪən]

Not	a	fairhaired	dandelion
不是	一个	金发	蒲公英

不是金发蒲公英

[piːpt] ['tɪmɪd][frʌm; frəm][ɪts][bed] ;

Peeped	timid	from	its	bed	;
偷窥	胆小	从	它是	床	;

它怯生生地从床上探出头来;

[ðə; ði] ['krəukəsiz] . [faɪv]

THE	CROCUSES	.	5
这	番红花	.	5

番红花。5

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər]

Though	a	tremor	of	the	winter
尽管	一个	震颤	的	这	冬天

尽管是冬日的一次颤动

[dɪd] ['ʃivəriŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [rʌn] ;

Did	shivering	through	them	run	;
做过	瑟瑟发抖	通过	他们	跑步	;

他们瑟瑟发抖地奔跑着;

[jet] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['fɔridz]

Yet	they	lifted	up	their	foreheads
然而	他们	抬起	向上	他们的	额头

然而，他们抬起了额头。

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['vɜːrn(ə)l] [sʌn] .

To	greet	the	vernal	sun	.
到	迎接	这	春季	太阳	.

迎接春日的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [geɪv] [ðem; ðəm] ['welkəm] .

And	the	sunbeams	gave	them	welcome	.
和	这	阳光	给予	他们	欢迎	.

阳光迎接了他们。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er]

As	did	the	morning	air
作为	做过	这	早晨	空气

就像清晨的空气一样。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ɔ:(r)][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][roʊbz]

And	scattered	o'er	their	simple	robes
和	疏散	超过	他们的	简单的	长袍

散落在他们简朴的长袍上

[rɪtʃ] [tɪnts][ʌv; əv] ['bju:ti] [rer] .

Rich	tints	of	beauty	rare	.
富有的	色调	的	美丽	稀有的	.

罕见的浓郁美感。

[su:n] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['lʌvli] ['flaʊərz]

Soon	a	host	of	lovely	flowers
很快	一个	主持人	的	迷人的	花朵

很快，就会盛开出一大片美丽的花朵。

[frʌm; frəm] [veɪlz] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [bɜ:rst] ;

From	vales	and	woodland	burst	;
从	山谷	和	林地	爆裂	;

从山谷和林地中迸发而出；

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [fer] [prə'seʃ(ə)n]

But	in	all	that	fair	procession
但	在	全部	那	公平的	游行

但在所有这些美好的游行中

[ðə; ði]['krəukəsiz][wɜ:r; wər][fɜ:rst] .

The	crocuses	were	first	.
这	番红花	是	第一的	.

番红花最先开放。

[fɜ:rst][tu:; tə] [wi:v] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] ['tʃæplət]

First	to	weave	for	Earth	a	chaplet
第一的	到	编织	为了	地球	一个	花冠

首先为地球编织花环

[tu:; tə] [kraʊn] [hɜ:r; hər] [dɪr] [oʊld] [hed] ;

To	crown	her	dear	old	head	;
到	王冠	她	亲爱的	老的	头	;

为她亲爱的老头戴上王冠；

[ænd; ənd][tu:; tə] ['bju:tɪfaɪ] [ðə; ði] ['pæθweɪ]

And	to	beautify	the	pathway
和	到	美化	这	路径

美化这条小路

[wer] ['wɪntər] [stɪl] [dɪd] [tred] .

Where	winter	still	did	tread	.
在哪里	冬天	仍然	做过	踏	.

寒冬依然肆虐的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌvd] [ænd; ənd] [waɪt] ['herd] ['mʌðər]

And	their	loved	and	white	haired	mother
和	他们的	喜爱	和	白色的	头发	母亲

还有他们敬爱的、头发花白的母亲

[smaɪld] ['swi:tli] - [ni:θ] [ðə; ði] [tʌtʃ] ,

Smiled	sweetly	'	neath	the	touch	,
微笑	甜蜜地	-	下方	这	触碰	,

在触摸下露出甜美的笑容，

[wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər]['feɪθf(ə)l] ['tʃɪldrən]

When	she	knew	her	faithful	children
什么时候	她	知道	她	忠实	孩子们

当她认识了她忠诚的孩子们

[wɜ:r; wər] ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] .

Were	loving	her	so	much	.
是	爱	她	所以	很多	.

我们非常爱她。

[sɪks][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

6	THE	PRESENT	AGE	.
6	这	展示	年龄	.

6 当今时代。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

THE	PRESENT	AGE	.
这	展示	年龄	.

当今时代。

[seɪ] [nɑ:t][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][hɑ:rd][ænd; ənd][koʊld] —

Say	not	the	age	is	hard	and	cold	—
说	不是	这	年龄	是	难的	和	寒冷的	—

不要说年龄是艰难寒冷的——

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [breɪv] [ænd; ənd][grænd] ;

I	think	it	brave	and	grand	;
我	思考	它	勇敢的	和	盛大	;

我认为它既勇敢又宏伟；

[wen] [men] [ʌv; əv][daɪ'vɜ:rs] [sekts] [ænd; ənd] [kri:dz]

When	men	of	diverse	sects	and	creeds
什么时候	男人	的	各种各样的	教派	和	信条

当来自不同教派和信仰的人们

[ɑ:r; ər] [klɑ:spɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] .

Are	clasping	hand	in	hand	.
是	紧握	手	在	手	.

他们手牵着手。

[ðə; ði][ˌpɑ:r'si:ˌ'pɑ:rsi:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][fairz]

The	Parsee	from	his	sacred	fires
这	帕西人	从	他的	神圣	火灾

帕西人从他的圣火中

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ni:l] ;

Beside	the	Christian	kneels	;
旁	这	基督教	跪着	;

在基督徒的跪拜处；

[ænd; ənd] ['klɪrər] [laɪt] [tu:; tə][ˌɪ'slɑ:mz, 'ɪˌslɑ:mz] [aɪz]

And	clearer	light	to	Islam's	eyes
和	更清晰	光	到	伊斯兰教的	眼睛

并为伊斯兰之眼带来更清晰的光芒

[ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kraɪst] [rɪ'vi:lz] .

The	word	of	Christ	reveals	.
这	单词	的	基督	揭示	.

基督的话语揭示了这一点。

[ðə; ði] ['brɑ:mɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [hoʊm]

The	Brahmin	from	his	distant	home
这	婆罗门	从	他的	遥远	家

远方的婆罗门

[brɪŋz] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [lɔ:r] ;

Brings	thoughts	of	ancient	lore	;
带来	想法	的	古老的	知识	;

让人联想起古代传说;

[ðə; ði] [bu:dɪst] ['breɪkɪŋ] [bɑ:ndz][ʌv; əv] [kæst]

The	Bhuddist	breaking	bonds	of	caste
这	佛教	打破	债券	的	种姓

佛教徒打破种姓制度的束缚

[di'vaidz] [mæn'kaɪnd][noʊ] [mɔ:r] .

Divides	mankind	no	more	.
分割	人类	不	更多的	.

它不再分裂人类。

[ðə; ði] [mi:k] - [aɪd] [sʌnz] [ʌv; əv][fɑ:r][kæ'θeɪ; kə'θeɪ]

The	meek	-	eyed	sons	of	far	Cathay
这	温顺	-	眼睛	儿子们	的	远的	国泰

远在契丹的温顺儿女

[ɑ:r; ər] ['welkəm] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔ:rd] ;

Are	welcome	round	the	board	;
是	欢迎	圆形的	这	木板	;

欢迎各位来宾;

[nɑ:t] [gri:d] , [nɔ:r] ['mælɪs] ['draɪvz] [ə'weɪ]

Not	greed	,	nor	malice	drives	away
不是	贪婪	,	也不	恶意	驱动	离开

贪婪和恶意都无法驱散他们

[ði:z] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] .

These	children	of	our	Lord	.
这些	孩子们	的	我们的	主	.

我们主的儿女们。

[ænd; ənd]['dʒu:də][frʌm; frəm] [hu:z] ['trʌstɪd] [hændz]

And	Judah	from	whose	trusted	hands
和	犹大	从	谁	可信	双手

还有犹大，从他信赖的手中

[keɪm] ['ɔ:rəkəlz][dɪ'vaɪn] ;

Came	oracles	divine	;
来	神谕	神圣的	;

神谕降临;

[naʊ] [sɪts][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hu:z] ['hɑ:rts]

Now	sits	with	those	around	whose	hearts
现在	坐着	和	那些	大约	谁	心

现在，他与那些心系他人的人们坐在一起

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][gɑ:d][dʌθ; dəθ] [ʃaɪn] .

The	light	of	God	doth	shine	.
这	光	的	上帝	确实	闪耀	.

神的光芒照耀着。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] . ['sɛvən]

THE	PRESENT	AGE	.	7
这	展示	年龄	.	7

当今时代.7

[dʒə'pæn][ʌn'bɑ:rz][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [si:ld] [geɪts]

Japan	unbars	her	long	sealed	gates
日本	解除限制	她	长的	密封	大门

日本打开了长期紧闭的大门

[frʌm; frəm]['aɪləndz][fɑ:r] [ə'weɪ] ;

From	islands	far	away	;
从	岛屿	远的	离开	;

来自遥远的岛屿;

[hɜ:r; hər] [sʌnz] [ɑ:r; ər] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [aɪz]

Her	sons	are	lifting	up	their	eyes
她	儿子们	是	举重	向上	他们的	眼睛

她的儿子们抬起头来

[tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

To	greet	the	coming	day	.
到	迎接	这	未来	天	.

迎接新的一天。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃaɪld][frʌm; frəm] ['fɔrists] [waɪld]

The	Indian	child	from	forests	wild
这	印度	孩子	从	森林	荒野

来自森林的印度孩子

[hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [preɪ] ;

Has	learned	to	read	and	pray	;
有	学习	到	读	和	祈祷	;

学会了阅读和祈祷;

[ðə; ði] ['tɑ:məhɔ:k] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] [naɪf]

The	tomahawk	and	scalping	knife
这	钺	和	短线交易	刀

战斧和剥头皮刀

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .

From	him	have	passed	away	.
从	他	有	通过了	离开	.

他已去世。

[frʌm; frəm] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['sɜ:rv(ə)l] [tɔɪl]

From	centuries	of	servile	toil
从	几个世纪	的	奴性的	辛劳

几个世纪的奴役劳作

[ðə; ði]['ni:groʊ][faindz] [rɪ'li:s] ,

The	Negro	finds	release	,
这	黑人	发现	发布	,

黑人获得释放,

[ænd; ənd] [bɪldz] [ðə; ði] [feɪn] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [preɪz]

And	builds	the	fanes	of	prayer	and	praise
和	建造	这	法内斯	的	祷告	和	称赞

并建造祈祷和赞美的神殿

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [pi:s] .

Unto	the	God	of	Peace	.
到	这	上帝	的	和平	.

归于赐平安的神。

['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]

England	and	Russia	face	to	face
英格兰	和	俄罗斯	脸	到	脸

英格兰和俄罗斯面对面

[wɪð; wɪθ] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [miːt] ;

With	Central	Asia	meet	;
和	中央	亚洲	见面	;

与中亚会面;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][pə'sɪfɪk][koʊst] ,

And	on	the	far	Pacific	coast	,
和	在	这	远的	太平洋	海岸	,

而在遥远的太平洋沿岸,

[ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [griːt] .

Chinese	and	natives	greet	.
中国人	和	本地人	迎接	.

中国人与当地人互相问候。

[kruː'seɪdɚz][wʌns][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld]

Crusaders	once	with	sword	and	shield
十字军战士	一次	和	剑	和	盾

十字军战士曾手持剑盾

[ðə; ði]['hoʊli][lænd][tuː; tə] [seɪv] ;

The	Holy	Land	to	save	;
这	圣	土地	到	节省	;

拯救圣地;

[frʌm; frəm]['mɑːzləm][hændz][dɪd] [straɪv] [tuː; tə] [klʌtʃ]

From	Moslem	hands	did	strive	to	clutch
从	穆斯林	双手	做过	努力	到	离合器

从穆斯林手中,他们努力紧握

[ðə; ði] [dɪr] [rɪ'diː.mərz] [greɪv] .

The	dear	Redeemer's	grave	.
这	亲爱的	救赎者的	严重	.

亲爱的救世主的坟墓。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['greɪtər] , ['grændɚ] [fɑːr]

A	battle	greater	,	grander	far
一个	战斗	更大的	,	更宏伟	远的

一场规模更大、更宏大的战斗

[ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ;

Is	for	the	present	age	;
是	为了	这	展示	年龄	;

适用于当今时代;

[eɪt][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] .

8	THE	PRESENT	AGE	.
8	这	展示	年龄	.

8 当今时代。

[ə; eɪ][kruː'seɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn]

A	crusade	for	the	rights	of	man
一个	运动	为了	这	权利	的	男人

一场争取人权的运动

[tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][peɪdʒ] .

To	brighten	history's	page	.
到	提亮	历史的	页	.

为历史增添光彩。

[wer] ['leɪbər] [feɪnts] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][hɜːr; hər] [hed] ,

Where	labor	faints	and	bows	her	head	,
在哪里	劳动	晕倒	和	弓	她	头	,

产妇昏厥低头的地方,

[ænd; ənd][wɑːnt] ['kɔnˌsɔːts] [wɪð; wɪθ][kraɪm] ;
And **want** **consorts** **with** **crime** **;**
和 想 配偶 和 犯罪 ;

并且想要与犯罪分子勾结;

[ɔːr][men] [groʊn] ['feɪθləs] ['sædli] [seɪ]
Or **men** **grown** **faithless** **sadly** **say**
或者 男人 生长 不忠 令人遗憾的是 说

或者，那些变得不忠的男人悲哀地说

[ðæt] ['iːv(ə)l][ɪz][ðə; ði][taɪm] .
That **evil** **is** **the** **time** **.**
那 邪恶的 是 这 时间 .

那邪恶就是时机。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] ['væntɪdʒ] [graʊnd]
There **is** **the** **field** **,** **the** **vantage** **ground**
那里 是 这 场地 , 这 优势 地面

那里有场地，有制高点。

[fɔːr; fər] ['evri] ['ɜːrnɪst] [hɑːrt] ;
For **every** **earnest** **heart** **;**
为了 每一个 认真 心 ;

对于每一颗真诚的心;

[tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] , [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt]
To **side** **with** **justice** **,** **truth** **and** **right**
到 边 和 正义 , 真相 和 正确的

站在正义、真理和公平的一边

[ænd; ənd][ækt][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][pɑːrt] .
And **act** **a** **noble** **part** **.**
和 行为 一个 高贵 部分 .

并扮演一个高尚的角色。

[tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][vaɪs]
To **save** **from** **ignorance** **and** **vice**
到 节省 从 无知 和 副

为了免于无知和罪恶

[ðə; ði] ['puːrɪst] , ['hʌmbl] [tʃaɪld] ;
The **poorest** **,** **humblest** **child** **;**
这 最贫困 , 最谦逊的 孩子 ;

最贫穷、最卑微的孩子;

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][ðə; ði] ['fɛrɪst] [wʌn]
To **make** **our** **age** **the** **fairest** **one**
到 制作 我们的 年龄 这 最公平 一

为了使我们的时代成为最公平的时代

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][hæz; həz][smaɪld] ;
On **which** **the** **sun** **has** **smiled** **;**
在 哪个 这 太阳 有 微笑 ;

阳光普照之处;

[tuː; tə][plænt][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz]
To **plant** **the** **roots** **of** **coming** **years**
到 植物 这 根 的 未来 年

为未来几年播下根基

[ɪn]['mɜːrsi] , [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] ;
In **mercy** **,** **love** **and** **truth** **;**
在 怜悯 , 爱 和 真相 ;

以仁慈、爱和真理;

[ænd; ənd][bɪd]['aʊər; ɑːr] ['wɪri] , ['sædnd] [ɜːrθ]
And bid our weary , saddened earth
和 出价 我们的 厌倦 , 悲伤 地球

并向我们疲惫、悲伤的地球告别

[ə'gen] [rɪ'nuː] [hɜːr; hər] [juːθ] .
Again renew her youth .
再次 更新 她 青年 .

让她重焕青春。

[oʊ] ! ['ɜːrnɪst] ['hɑːrts] !
Oh ! earnest hearts !
哦 ! 认真 心 !

哦！真挚的心啊！

[tɔɪl] [ɑːn] [ɪn] [hoʊp] ,
toil on in hope ,
辛劳 在 在 希望 ,

怀着希望继续努力，

- [tɪl] ['dɑːrknəs] [ʃrɪŋks] [frʌm; frəm] [laɪt] ;
' Till darkness shrinks from light ;
- 直到 黑暗 收缩 从 光 ;

直到黑暗畏惧光明；

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,
To fill the earth with peace and joy ,
到 充满 这 地球 和 和平 和 喜悦 ,

让世界充满和平与喜乐，

[let] [juːθ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] [ju'naɪt] :
Let youth and age unite :
让 青年 和 年龄 团结 :

让青年与老年人团结起来：

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['poʊəm] . [naɪn]
DEDICATION POEM . 9
奉献 诗 . 9

献词诗.9

[tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪm]
To stay the floods of sin and shame
到 停留 这 洪水 的 罪 和 耻辱

为了阻止罪恶和羞耻的洪流

[ðæt] [swiːp] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ;
That sweep from shore to shore ;
那 扫 从 支撑 到 支撑 ;

那场从海岸到海岸的浩劫；

[ænd; ənd] [fɜːrl] [ðə; ði] ['bænərz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
And furl the banners stained with blood ,
和 卷发 这 横幅 染色 和 血 ,

收起沾满鲜血的旗帜，

- [tɪl] [wɔːr] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] .
' Till war shall be no more .
- 直到 战争 将 是 不 更多的 .

直到战争不再发生。

[bleɪm] [nɑːt] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [nɔːr] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl]
Blame not the age , nor think it full
责备 不是 这 年龄 , 也不 思考 它 满的

不要责怪年龄，也不要过分看重它。

[ʌv; əv]['i:v(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'rest] ;
Of **evil** **and** **unrest** **;**
的 邪恶的 和 动荡 ;

邪恶与动荡;

[bʌt; bət] [seɪ] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [eɪdʒ] ,
But **say** **of** **every** **other** **age** **,**
但 说 的 每一个 其他 年龄 ,

但就其他所有时代而言，

" [ðɪs] [wʌn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][best] .
" **This** **one** **shall** **be** **the** **best** **.**
" 这 一 将 是 这 最好的 .

“这一部将会是最好的。”

" [ðə; ði][eɪdʒ][tu:; tə] ['braɪt(ə)n] ['evri] [pæθ]
" **The** **age** **to** **brighten** **every** **path**
" 这 年龄 到 提亮 每一个 小路

“照亮每一条道路的时代”

[baɪ][sɪn][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [trɑ:d] ;
By **sin** **and** **sorrow** **trod** **;**
经过 罪 和 悲哀 践踏 ;

被罪恶和悲伤所践踏;

[fɔ:r; fər] ['lʌvɪŋ] ['hɑ:rts] [tu:; tə] ['ʌʃər] [ɪn]
For **loving** **hearts** **to** **usher** **in**
为了 爱 心 到 引座员 在

让充满爱的心迎接

[ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv][gɑ:d] .
The **commonwealth** **of** **God** **.**
这 联邦 的 上帝 .

上帝的国度。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['poʊəm] .
DEDICATION **POEM** **.**
奉献 诗 .

献词诗。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]['poʊəm][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æneks][tu:; tə]
Dedication **Poem** **on** **the** **reception** **of** **the** **annex** **to**
奉献 诗 在 这 接待 的 这 附件 到

献词诗，献给附属建筑的接收

[ðə; ði][hoʊm][fɔ:r; fər][eɪdʒd] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'kwest] [ʌv; əv]
the **home** **for** **aged** **colored** **people** **,** **from** **the** **bequest** **of**
这 家 为了 老年人 有色 人们 , 从 这 遗赠 的

这座为老年有色人种设立的养老院，源于.....的遗赠

['mɪstər] . ['edwərd][ti:] . ['pɑ:kə] .
Mr **.** **Edward** **T** **.** **Parker** **.**
先生 . 爱德华 T . 帕克 .

爱德华·T·帕克先生。

['aʊtkæst][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hoʊm][ɪn] ['sirɪr]
Outcast **from** **her** **home** **in** **Syria**
被排斥者 从 她 家 在 叙利亚

她被叙利亚的家乡驱逐

[ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] , ['drɪri] [waɪld] ;
In **the** **lonely** **,** **dreary** **wild** **;**
在 这 孤独 , 凄凉 荒野 ;

在寂寞、荒凉的荒野中;

['hevi] ['hɑrtɪd] , ['sɑːroʊ] ['strɪkən] ,
Heavy hearted , sorrow stricken ,
重的 心地 , 悲哀 受打击的 ,

心情沉重，悲痛欲绝

[sæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] .
Sat a mother and her child .
星期六 一个 母亲 和 她 孩子 .

一位母亲和她的孩子坐在一起。

- [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['poʊəm] .
10 DEDICATION POEM .
- 奉献 诗 .

10 献词诗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər]
There was not a voice to cheer her
那里 曾是 不是 一个 嗓音 到 欢呼 她

没有一个人为她欢呼。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [feɪt] ;
Not a soul to share her fate ;
不是 一个 灵魂 到 分享 她 命运 ;

没有一个人与她同甘共苦;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪntɪŋ] ,
She was weary , he was fainting ,
她 曾是 厌倦 , 他 曾是 昏厥 ,

她很疲惫，他快要晕倒了。

[ænd; ənd][laɪf] [siːmd] [soʊ] ['desələt] .
And life seemed so desolate .
和 生活 似乎 所以 荒凉 .

生活似乎如此荒凉。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] ['sʌni] ['iːdʒɪpt]
Far away in sunny Egypt
远的 离开 在 阳光明媚 埃及

遥远的阳光明媚的埃及

[wʌz; wəz][loʊn]['heɪgɑːrz] ['neɪtɪv] [lænd] ;
Was lone Hagar's native land ;
曾是 孤独 夏甲的 本国的 土地 ;

是夏甲的故乡吗?

[wer] [ðə; ði] [naɪl] [ɪn] ['kɪŋli] ['baʊnti]
Where the Nile in kingly bounty
在哪里 这 尼罗河 在 王者 赏金

尼罗河在国王的恩赐中

['skætəz] [bred] [wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] [hænd] .
Scatters bread with gracious hand .
散布 面包 和 亲切 手 .

他优雅地将面包撒向众人。

[ɪn][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] ['prɪnsli] ['eɪbrəm]
In the tents of princely Abram
在 这 帐篷 的 王子 亚伯兰

在王子亚伯兰的帐篷里

[ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] ;
She for years had found a home ;
她 为了 年 有 成立 一个 家 ;

多年来，她一直在这里安家;

[tɪl] [ðə; ði][stɜːrn] [dɪˈkriː] [ʌv; əv] ['serə]
Till the stern decree of Sarah
直到 这 船尾 法令 的 莎拉

直到莎拉下达严厉的法令

[sent] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [ðə; ði][waɪld][tuː; tə] [roʊm] .
Sent her forth the wild to roam .
发送 她 前进 这 荒野 到 漫游 .

把她送到荒野去游荡。

['aʊər] [baɪ] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] ['dʒɝːniːd] ['ɑːnwərd]
Hour by hour she journeyed onward
小时 经过 小时 她 旅程 向前

她一小时又一小时地向前行进。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tent] ,
From the shelter of their tent ,
从 这 庇护所 的 他们的 帐篷 ,

在他们帐篷的庇护下,

[tɪl] [hɜːr; hər] ['futsteps] ['sloʊli] ['fɔːltəd]
Till her footsteps slowly faltered
直到 她 脚步声 缓慢地 犹豫不决

直到她的脚步渐渐蹒跚起来

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl][wʌz; wəz] [spent] ;
And the water all was spent ;
和 这 水 全部 曾是 花费 ;

水都用完了;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [veɪld] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] ['sɑːroʊ] ,
Then she veiled her face in sorrow ,
然后 她 含蓄 她 脸 在 悲哀 ,

然后她悲伤地用面纱遮住了脸。

[fɪrd] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [θɜːrst]
Feared her child would die of thirst
害怕 她 孩子 会 死 的 口渴

她担心孩子会渴死。

[tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] [soʊ]['hoʊldən]
Till her eyes with tears so holden
直到 她 眼睛 和 眼泪 所以 霍尔登

直到她眼中噙满泪水

[sɔː] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [bɜːrst] .
Saw a sparkling fountain burst .
锯 一个 闪闪发光 喷泉 爆裂 .

看到一个闪闪发光的喷泉喷涌而出。

[oʊ] ! [haʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mʌðər] ,
Oh ! how happy was that mother ,
哦 ! 如何 快乐的 曾是 那 母亲 ,

哦! 那位母亲该有多么幸福啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][peɪn] ;
What a soothing of her pain ;
什么 一个 舒缓 的 她 疼痛 ;

这真是对她痛苦的莫大安慰;

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['poʊəm] . -
DEDICATION POEM . 11
奉献 诗 . -

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][tʃaɪld][rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] ,

When	**she**	**saw**	**her**	**child**	**reviving**	**,**
什么时候	她	锯	她	孩子	复苏	,

当她看到孩子苏醒过来时，

[laɪf] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [θruː] [iːtʃ] [veɪn]

Life	**rejoicing**	**through**	**each**	**vein**
生活	欢欣鼓舞	通过	每个	静脉

生命在每条血管中欢欣雀跃

[dʌz] [nɑːt][laɪf] [rɪˈpiːt] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,

Does	**not**	**life**	**repeat**	**this**	**story**	**,**
做	不是	生活	重复	这	故事	,

生活难道不会重演这个故事吗?

[tel] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ?

Tell	**it**	**over**	**day**	**by**	**day**	**?**
告诉	它	超过	天	经过	天	?

一天一天地讲?

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfauntinz] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənt]

Of	**the**	**fountains**	**of**	**refreshment**
的	这	喷泉	的	清爽

清凉之泉

[ˈevər] [ˈsprɪŋɪŋ] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [wei] .

Ever	**springing**	**by**	**our**	**way**	**.**
曾经	弹簧	经过	我们的	方式	.

总是在我们前进的路上跳跃。

[hɪr] [ɪz][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈgæðər] ,

Here	**is**	**one**	**by**	**which**	**we**	**gather**	**,**
这里	是	一	经过	哪个	我们	收集	,

以下是我们收集信息的一种方式:

[ɑːn] [ðɪs] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [deɪ] ,

On	**this**	**bright**	**and**	**happy**	**day**	**,**
在	这	明亮的	和	快乐的	天	,

在这个阳光明媚、快乐的日子里，

[dʒʌst][tuː; tə][bæsk] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈfaʊnt(ə)n]

Just	**to**	**bask**	**beside**	**a**	**fountain**
只是	到	晒	旁	一个	喷泉

只想在喷泉旁晒晒太阳

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈglædər] [ˈlaɪfs] [ˈhaɪweɪ] .

Making	**gladder**	**life's**	**highway**	**.**
制作	格拉德	生活的	公路	.

让生活之路更加快乐。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈʌntəˌʌntu] [ˈhɑːrts] [naʊ] [eɪdʒd]

Bringing	**unto**	**hearts**	**now**	**aged**
带来	到	心	现在	老年人

带给如今已老的人们

[huː] [hæv; həv] [bɔːrn] [ˈlaɪfs] [ˈbəːdənz] [lɔːŋ] ,

Who	**have**	**borne**	**life's**	**burdens**	**long**	**,**
WHO	有	出生	生活的	负担	长的	,

那些长期承受生活重担的人，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˈmɜːrsi]

Such	**a**	**gift**	**of**	**love**	**and**	**mercy**
这样的	一个	礼物	的	爱	和	怜悯

这是爱与慈悲的馈赠

[æz; əz] [dɪ'zɜ:rvz] ['aʊər; ɑ:r] [swi:təst] [sɔ:ŋ] .

As	deserves	our	sweetest	song	.
作为	值得	我们的	最甜美的	歌曲	.

值得我们唱出最甜美的歌。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['hev(ə)n]

Such	a	gift	that	even	heaven
这样的	一个	礼物	那	甚至	天堂

如此珍贵的礼物，连天堂都无法比拟。

[meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [bɪ'loʊ] ,

May	rejoice	with	us	below	,
可能	麾	和	我们	以下	,

愿你们与我们一同欢庆，

[ɪf] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['hoʊli] ['eɪndʒəlz]

If	the	pure	and	holy	angels
如果	这	纯的	和	圣	天使

如果纯洁圣洁的天使

[dʒɔɪn] [ju: 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [woʊ] .

Join	us	in	our	joy	and	woe	.
加入	我们	在	我们的	喜悦	和	悲哀	.

与我们一同分享喜乐与悲伤。

[meɪ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪvər]

May	the	memory	of	the	giver
可能	这	记忆	的	这	赠予者

愿赠予者的记忆永存

[ɪn] [ðɪs] [hoʊm] [wer] [eɪdʒ] [meɪ] [rest] ,

In	this	home	where	age	may	rest	,
在	这	家	在哪里	年龄	可能	休息	,

在这个让老年人安息的家园，

[floʊt] [laɪk] ['freɪgrəns] [θru:] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,

Float	like	fragrance	through	the	ages	,
漂浮	喜欢	香味	通过	这	年龄	,

如同芬芳般飘荡于时光之中，

['evər] ['blesɪŋ] , ['evər] [blest] .

Ever	blessing	,	ever	blest	.
曾经	祝福	,	曾经	祝福	.

永远的祝福，永远的福泽。

- [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['stændərd] .

12	A	DOUBLE	STANDARD	.
-	一个	双倍的	标准	.

12 双重标准。

[wen] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [pɜ:rl] [ɑ:r; ər] ['oʊpənd]

When	the	gates	of	pearl	are	opened
什么时候	这	大门	的	珍珠	是	打开

当珍珠之门敞开

[meɪ] [wi:; wi] [ðer; ðər] [ðɪs] [frend] [bɪ'hoʊld] ,

May	we	there	this	friend	behold	,
可能	我们	那里	这	朋友	看哪	,

愿我们能在那里见到这位朋友，

[drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['fauntinz] ,

Drink	with	him	from	living	fountains	,
喝	和	他	从	活的	喷泉	,

与他一同饮来自活泉的水，

[wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][goʊld] .

Walk	**with**	**him**	**the**	**streets**	**of**	**gold**	**.**
走	和	他	这	街道	的	金子	.

与他一起漫步黄金街道。

[wen] ['laɪfs] ['ʃætərd] [kɔ:rdz][ʌv; əv]['mju:zɪk]

When	**life's**	**shattered**	**cords**	**of**	**music**
什么时候	生活的	破碎	绳索	的	音乐

当生活破碎，音乐的弦也随之断裂

[ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [bi:; bi] ['swi:tli] [sʌŋ] ;

Shall	**again**	**be**	**sweetly**	**sung**	**;**
将	再次	是	甜蜜地	唱	;

将会再次被甜美地歌唱;

[ðen] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ][laɪf] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ,

Then	**our**	**hearts**	**with**	**life**	**immortal**	**,**
然后	我们的	心	和	生活	不朽	,

然后我们的心中充满永生，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [jʌŋ] , [fər'evər] [jʌŋ] .

Shall	**be**	**young**	**,**	**forever**	**young**	**.**
将	是	年轻的	,	永远	年轻的	.

永远年轻。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['stændərd] .

A	**DOUBLE**	**STANDARD**	**.**
一个	双倍的	标准	.

双重标准。

[du:][ju:; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ?

Do	**you**	**blame**	**me**	**that**	**I**	**loved**	**him**	**?**
做	你	责备	我	那	我	喜爱	他	?

你怪我爱他吗?

[ɪf] [wen] ['stændɪŋ] [ɔ:l][ə'loʊn]

If	**when**	**standing**	**all**	**alone**
如果	什么时候	常设	全部	独自的

如果独自一人站立

[aɪ][kraɪd][fɔ:r; fər] [bred] [ə; eɪ] ['kerləs] [wɜ:rld]

I	**cried**	**for**	**bread**	**a**	**careless**	**world**
我	哭	为了	面包	一个	粗心	世界

我为面包哭泣，一个冷漠的世界

[prest] [tu:; tə][maɪ][lɪps][ə; eɪ][stoʊn] .

Pressed	**to**	**my**	**lips**	**a**	**stone**	**.**
按下	到	我的	嘴唇	一个	石头	.

嘴唇上贴着一块石头。

[du:][ju:; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

Do	**you**	**blame**	**me**	**that**	**I**	**loved**	**him**	**,**
做	你	责备	我	那	我	喜爱	他	,

你怪我爱他吗?

[ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [glæd][ænd; ənd] [fri:] ,

That	**my**	**heart**	**beat**	**glad**	**and**	**free**	**,**
那	我的	心	打	高兴的	和	自由的	,

我的心跳得快乐而自由，

[wen] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [swi:təst] [toʊnz]

When	**he**	**told**	**me**	**in**	**the**	**sweetest**	**tones**
什么时候	他	讲述	我	在	这	最甜美的	音调

他用最温柔的语气告诉我

[hiː; hi] [lʌvd] [bʌt; bət]['oʊnli][ˌem 'iː] ?
He **loved** **but** **only** **me** **?**
他 喜爱 但 仅有的 我 ?

他爱的只有我一个人吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː]
Can **you** **blame** **me** **that** **I** **did** **not** **see**
能 你 责备 我 那 我 做过 不是 看

你能怪我没看到吗?

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [kɪs]
Beneath **his** **burning** **kiss**
下面 他的 燃烧 吻

在他炽热的吻下

[ðə; ði] ['sɜ˞ːpənts] [waɪlz] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [hɪr]
The **serpent's** **wiles** **,** **nor** **even** **hear**
这 蛇的 诡计 , 也不 甚至 听到

蛇的诡计，甚至听不见

[ðə; ði] ['dedli] ['ædər] [hɪs] ?
The **deadly** **adder** **hiss** **?**
这 致命 加法器 嘶 ?

致命蝰蛇发出嘶嘶声?

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['stændərd] . -
A **DOUBLE** **STANDARD** **.** **13**
一个 双倍的 标准 . -

双重标准。13

[kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [gruː] [koʊld]
Can **you** **blame** **me** **that** **my** **heart** **grew** **cold**
能 你 责备 我 那 我的 心 生长 寒冷的

你能怪我吗？我的心变得冰冷。

[ðə; ði] ['temptɪd] , ['temptər] [tɜːrnd] ;
The **tempted** **,** **tempter** **turned** **;**
这 受诱惑 , 诱惑者 转向 ;

受诱惑者，诱惑者转身离去;

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪtid] [ænd; ənd] [kə'rest]
When **he** **was** **feted** **and** **caressed**
什么时候 他 曾是 受人尊敬 和 被爱抚

当他受到款待和爱抚时

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['koʊldli] [spɜːnd] ?
And **I** **was** **coldly** **spurned** **?**
和 我 曾是 冷冷地 被拒绝 ?

我被冷酷地拒绝了?

[wʊd] [juː; jʊ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [wen] [juː; jʊ] [drɔː] [frʌm; frəm]
Would **you** **blame** **him** **,** **when** **you** **draw** **from**
会 你 责备 他 , 什么时候 你 画 从

当你从……中汲取教训时，你会责怪他吗?

[ˌem 'iː]
me
我

我

[jʊr; jər] ['deɪnti] [roʊbz] [ə'saɪd] ,
Your **dainty** **robes** **aside** **,**
你的 纤巧 长袍 旁边 ,

撇开你那件精致的长袍不谈，

[ɪf] [hiː; hi][wɪð; wɪθ]['gɪldɪd] [beɪts][ʃʊd; ʃəd][kleɪm]

If	he	with	gilded	baits	should	claim
如果	他	和	镀金	饵料	应该	宣称

如果他用镀金的诱饵声称

[jʊr; jər] ['fɛrɪst] [æz; əz][hɪz; ɪz][braɪd] ?

Your	fairest	as	his	bride	?
你的	最公平	作为	他的	新娘	?

你是最美的新娘吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [bleɪm] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pres]

Would	you	blame	the	world	if	it	should	press
会	你	责备	这	世界	如果	它	应该	按

如果世界应该为此感到压力，你会责怪世界吗?

[ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪvɪk] [kraʊn] ;

On	him	a	civic	crown	;
在	他	一个	公民	王冠	;

他头戴市民冠冕;

[ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθ]

And	see	me	struggling	in	the	depth
和	看	我	挣扎	在	这	深度

看看我在深渊中挣扎的样子吧

[ðen] ['hɑːrʃli] [pres] [ˌem 'iː] [daʊn] ?

Then	harshly	press	me	down	?
然后	严厉地	按	我	向下	?

然后狠狠地把我按倒?

[kraɪm] [hæz; həz][noʊ][seks][ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] - [deɪ]

Crime	has	no	sex	and	yet	to	-	day
犯罪	有	不	性别	和	然而	到	-	天

犯罪不分性别，然而今天

[aɪ] [wer] [ðə; ðɪ][brænd][ʌv; əv] [ʃeɪm] ;

I	wear	the	brand	of	shame	;
我	穿	这	品牌	的	耻辱	;

我身上带着耻辱的烙印;

[waɪlst] [hiː; hi][ə'mɪd][ðə; ðɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [praʊd]

Whilst	he	amid	the	gay	and	proud
而	他	之中	这	同性恋	和	自豪的

当他身处同性恋和骄傲的人群中时

[stɪl] [berz] [æn; ən] ['ɑːnərd] [neɪm] .

Still	bears	an	honored	name	.
仍然	熊	一个	荣幸	姓名	.

至今仍享有盛誉。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk]

Can	you	blame	me	if	I've	learned	to	think
能	你	责备	我	如果	我已经	学习	到	思考

如果我已经学会了思考，你能怪我吗?

[jʊr; jər] [heɪt] [ʌv; əv][vaɪs][ə; eɪ] [ʃæm] ,

Your	hate	of	vice	a	sham	,
你的	恨	的	副	一个	假	,

你对罪恶的憎恨是虚假的,

[wen] [juː; jʊ][soʊ]['koʊldli] [krʌʃt] [ˌem 'iː] [daʊn]

When	you	so	coldly	crushed	me	down
什么时候	你	所以	冷冷地	碎	我	向下

当你如此冷酷地将我击垮

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skju:zd][ðə; ði][mæn] ?
And **then** **excused** **the** **man** **?**
和 然后 已原谅 这 男人 ?

然后就原谅了他?

[wʊd] [ju:; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'i:] [ɪf] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
Would **you** **blame** **me** **if** **to** **-** **morrow**
会 你 责备 我 如果 到 - 明天

如果明天.....你会怪我吗?

[ðə; ði]['kɔ:rənər][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
The **coroner** **should** **say** **,**
这 验尸官 应该 说 ,

验尸官应该说:

- [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['stændərd] .
14 **A** **DOUBLE** **STANDARD** **.**
- 一个 双倍的 标准 .

14 双重标准。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [gɜ:rl] , ['aʊtkæst] , [fər'lɔ:rn] ,
A **wretched** **girl** **,** **outcast** **,** **forlorn** **,**
一个 可怜 女孩 , 被排斥者 , 绝望 ,

一个可怜的女孩，被遗弃，孤苦伶仃，

[hæz; həz] [θroʊn] [hɜ:r; hər][laɪf] [ə'weɪ] ?
Has **thrown** **her** **life** **away** **?**
有 抛掷 她 生活 离开 ?

她是不是把人生都毁了?

[jes] , [bleɪm] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['daʊnwərd] [kɔ:rs] ,
Yes **,** **blame** **me** **for** **my** **downward** **course** **,**
是的 , 责备 我 为了 我的 向下 课程 ,

是的，请把我的堕落归咎于我。

[bʌt; bət][oʊ] ! [rɪ'membər] [wel] ,
But **oh** **!** **remember** **well** **,**
但 哦 ! 记住 出色地 ,

但是，哦！请记住，

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər]['hoʊmz][ju:; jʊ] [pres] [ðə; ði][hænd]
Within **your** **homes** **you** **press** **the** **hand**
之内 你的 房屋 你 按 这 手

在家中，你按下按钮

[ðæt] [led][ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [hel] .
That **led** **me** **down** **to** **hell** **.**
那 引领 我 向下 到 地狱 .

那件事把我带入了地狱。

[aɪm][glæd]['gɑ:dz] [weɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [weɪz]
I'm **glad** **God's** **ways** **are** **not** **our** **ways**
我是 高兴的 神的 方式 是 不是 我们的 方式

我很高兴上帝的道路与我们的道路不同。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [æz; əz][mæn] ;
He **does** **not** **see** **as** **man** **;**
他 做 不是 看 作为 男人 ;

他并不把人看作人;

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ru:m]
Within **His** **love** **I** **know** **there's** **room**
之内 他的 爱 我 知道 有 房间

我知道，在他的爱里，有容身之处。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] ['ʌðər] [bæn] .
For **those** **whom** **others** **ban** **.**
为了 那些 谁 其他的 禁止 .

对于那些被他人禁止的人来说。

[aɪ] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [θroʊn] ,
I **think** **before** **His** **great** **white** **throne** **,**
我 思考 前 他的 伟大的 白色的 王座 ,

我想在他那洁白的宝座前，

[hɪz; ɪz] [θroʊn] [ʌv; əv] ['spɑːtləs] [laɪt] ,
His **throne** **of** **spotless** **light** **,**
他的 王座 的 一尘不染 光 ,

他那光洁无瑕的宝座，

[ðæt] ['waɪtɪd] ['sepəlkəz] [ʃæl; ʃəl] [wer]
That **whited** **sepulchres** **shall** **wear**
那 漂白 墓穴 将 穿

那洁白的墓碑将穿戴

[ðə; ði][hjuː][ʌv; əv] ['endləs] [naɪt] .
The **hue** **of** **endless** **night** **.**
这 色调 的 无尽的 夜晚 .

无尽黑夜的色调。

[ðæt] [aɪ] [huː] [fel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [sind] ,
That **I** **who** **fell** **,** **and** **he** **who** **sinned** **,**
那 我 WHO 跌倒 , 和 他 WHO 罪过 ,

我，那堕落的，那犯罪的，

[ʃæl; ʃəl] [riːp] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [soʊn] ;
Shall **reap** **as** **we** **have** **sown** **;**
将 收割 作为 我们 有 播种 ;

种瓜得瓜，种豆得豆；

[ðæt] [iːtʃ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs]
That **each** **the** **burden** **of** **his** **loss**
那 每个 这 负担 的 他的 损失

每个人都承受着失去亲人的痛苦

[mʌst; məst] [ber] [ænd; ənd] [ber] [ə'loʊn] .
Must **bear** **and** **bear** **alone** **.**
必须 熊 和 熊 独自的 .

必须独自承受。

[noʊ]['goʊldən] [weɪts] [kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði] [skeɪl]
No **golden** **weights** **can** **turn** **the** **scale**
不 金的 重量 能 转动 这 规模

任何黄金砝码都无法改变天平的平衡。

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ;
Of **justice** **in** **His** **sight** **;**
的 正义 在 他的 视线 ;

在他眼中是公正的；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [ɪn] ['wʊmənz] [laɪf]
And **what** **is** **wrong** **in** **woman's** **life**
和 什么 是 错误的 在 女性的 生活

女人的生活到底出了什么问题

[ɪn]['mænz]['kænɑːt][biː; bi] [raɪt] .
In **man's** **cannot** **be** **right** **.**
在 男人的 不能 是 正确的 .

人不可能总是对的。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] . -
OUR **HERO** **.** **15**
我们的 英雄 . -

我们的英雄.15

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
OUR **HERO** **.**
我们的 英雄 .

我们的英雄。

['ɑːnwərd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Onward **to** **her** **destination** **,**
向前 到 她 目的地 ,

继续前往她的目的地，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] ['hænə] [sped] ,
O'er **the** **stream** **the** **Hannah** **sped** **,**
超过 这 溪流 这 汉娜 加速 ,

汉娜飞快地越过溪流，

[wen] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]
When **a** **cry** **of** **consternation**
什么时候 一个 哭 的 惊愕

当一声惊恐的呼喊

[smoʊt] [ænd; ənd] [tʃɪld] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [dred] .
Smote **and** **chilled** **our** **hearts** **with** **dread** **.**
猛击 和 冷藏 我们的 心 和 恐惧 .

恐惧令我们心惊胆战。

['waɪldli] ['liːpɪŋ] , ['mædli] ['swiːpɪŋ] ,
Wildly **leaping** **,** **madly** **sweeping** **,**
疯狂地 跳跃 , 疯狂地 扫荡 ,

疯狂跳跃，疯狂扫荡，

[ɔːl] [rɪ'lentləs] [ɪn][ðer; ðər] [sweɪ] ,
All **relentless** **in** **their** **sway** **,**
全部 狠 在 他们的 摇摆 ,

它们都毫不妥协地保持着影响力，

[laɪk] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['kruːəl]['diːmənz]
Like **a** **band** **of** **cruel** **demons**
喜欢 一个 乐队 的 残忍的 恶魔

就像一群残暴的恶魔

[fleɪmz] [wɜːr; wər]['kloʊzɪŋ] - [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ]
Flames **were** **closing** **'** **round** **our** **way**
火焰 是 结束 - 圆形的 我们的 方式

火焰正向我们逼近。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts] ;
Oh **!** **the** **horror** **of** **those** **moments** **;**
哦 ! 这 恐怖 的 那些 时刻 ;

啊！那些时刻真是太可怕了；

[fleɪmz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [weɪvz] [bɪ'loʊ] —
Flames **above** **and** **waves** **below** **—**
火焰 多于 和 波浪 以下 —

上方是火焰，下方是波浪——

[oʊ] ! [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv]['eɪdʒɪz]
Oh **!** **the** **agony** **of** **ages**
哦 ! 这 痛苦 的 年龄

啊！这世间的苦难！

['kraʊdɪd] [ɪn][wʌn]['aʊər][ʌv; əv][woʊ] .
Crowded in one hour of woe .
挤 在 一 小时 的 悲哀 .

一小时的苦难，人潮涌动。

['feɪntər] [gruː] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ]
Fainter grew our hearts with anguish
较暗 生长 我们的 心 和 痛苦

痛苦使我们的心愈发微弱

[ɪn] [ðæt] ['aʊər][wɪð; wɪθ]['perəl] [raɪf] ,
In that hour with peril rife ,
在 那 小时 和 危险 普遍存在 ,

在那危机四伏的时刻，

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['paɪlət] ['flaɪɪŋ] ,
When we saw the pilot flying ,
什么时候 我们 锯 这 飞行员 飞行 ,

当我们看到飞行员驾驶飞机时，

['terər] - ['strɪkən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
Terror - stricken , for his life .
恐怖 - 受打击的 , 为了 他的 生活 .

他吓坏了，担心自己的性命。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [ʌp'rəjz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] —
Then a man uprose before us —
然后 一个 男人 玫瑰 前 我们 —

这时，一个男人在我们面前站了起来——

[wiː; wi][hæd; həd][wʌns] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] [reɪs] —
We had once despised his race —
我们 有 一次 被鄙视的 他的 种族 —

我们曾一度鄙视他的种族——

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɔːfti] ['pɜːrpəs]
But we saw a lofty purpose
但 我们 锯 一个 高远 目的

但我们看到了一个崇高的目标

['laɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['daːkənd] [feɪs] .
Lighting up his darkened face .
灯光 向上 他的 变暗 脸 .

照亮了他黯淡的脸庞。

- ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
16 OUR HERO .
- 我们的 英雄 .

16 我们的英雄。

[waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər]['mædli] ['rɔːrɪŋ] ,
While the flames were madly roaring ,
尽管 这 火焰 是 疯狂地 咆哮 ,

当火焰疯狂熊熊燃烧时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [grænd][ænd; ənd] [haɪ] ,
With a courage grand and high ,
和 一个 勇气 盛大 和 高的 ,

怀着崇高而伟大的勇气，

[fɔːrθ] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr]['reskjuː] ,
Forth he rushed unto our rescue ,
第四 他 匆忙 到 我们的 救援 ,

他冲上前去救我们，

[strɔːŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] , [breɪv] [tuː; tə][daɪ] .
Strong **to** **suffer** **,** **brave** **to** **die** **.**
强的 到 遭受 , 勇敢的 到 死 .

坚强能承受苦难，勇敢能赴死。

['helpləsli] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ,
Helplessly **the** **boat** **was** **drifting** **,**
无助地 这 船 曾是 漂流 ,

小船无助地随波逐流。

[deθ] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [feɪs] ,
Death **was** **staring** **in** **each** **face** **,**
死亡 曾是 凝视 在 每个 脸 ,

死神正凝视着每个人的脸庞。

[wen] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]['fɔːlən] ['rʌdər] ,
When **he** **grasped** **the** **fallen** **rudder** **,**
什么时候 他 抓住 这 倒下 舵 ,

当他抓住掉落的舵时，

[tʊk] [ðə; ði]['paɪləts]['veɪkənt] [pleɪs] .
Took **the** **pilot's** **vacant** **place** **.**
拿 这 飞行员的 空缺 地方 .

顶替了飞行员的空缺位置。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪv] [ˌjuː 'es] ?
Could **he** **save** **us** **?**
可以 他 节省 我们 ?

他能救我们吗?

[wʊd] [hiː; hi] [seɪv] [ˌjuː 'es] ?
Would **he** **save** **us** **?**
会 他 节省 我们 ?

他会救我们吗?

[ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv][laɪf] [gɪv] [ɔː(r)] ?
All **his** **hope** **of** **life** **give** **o'er** **?**
全部 他的 希望 的 生活 给 超过 ?

他所有的生存希望都破灭了吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊld] [ðæt] ['feɪtɪd] ['ves(ə)l]
Could **he** **hold** **that** **fated** **vessel**
可以 他 抓住 那 命中注定 血管

他能否保住那艘命运之船?

- [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɪrər] [ʃɔːr] ?
' **Till** **she** **reached** **the** **nearer** **shore** **?**
- 直到 她 达到 这 更近 支撑 ?

直到她到达更近的岸边?

[ɔːl]['aʊər; ɑːr][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['sentərd]
All **our** **hopes** **and** **fears** **were** **centered**
全部 我们的 希望 和 恐惧 是 居中

我们所有的希望和恐惧都集中在

- [raʊnd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [ʌn'fɔːltərɪŋ] [hænd] ;
' **Round** **his** **strong** **,** **unfaltering** **hand** **;**
- 圆形的 他的 强的 , 坚定不移 手 ;

"在他强壮、坚定的手周围;

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ˌjuː 'es][wiː; wi][mʌst; məst] ['perɪʃ] ,
If **he** **failed** **us** **we** **must** **perish** **,**
如果 他 失败的 我们 我们 必须 沦 ,

如果他辜负了我们，我们就必将灭亡。

['perɪʃ] [dʒʌst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .

Perish	**just**	**in**	**sight**	**of**	**land**	**.**
沦	只是	在	视线	的	土地	.

眼看就要到达陆地，却不幸丧命。

['breθləsli] [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

Breathlessly	**we**	**watched**	**and**	**waited**
气喘吁吁	我们	观看	和	等待

我们屏住呼吸，注视着，等待着。

[waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər]['reɪdʒɪŋ][fæst] ;

While	**the**	**flames**	**were**	**raging**	**fast**	**;**
尽管	这	火焰	是	愤怒	快速地	;

火焰熊熊燃烧之时;

[wen] ['aʊər; ɑ:r] ['æŋgwɪʃ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['ræptʃər] —

When	**our**	**anguish**	**changed**	**to**	**rapture**	**—**
什么时候	我们的	痛苦	已更改	到	狂喜	—

当我们的痛苦转变为狂喜——

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [seɪvd] , [jes] , [seɪvd] [æt; ət][læst] .

We	**were**	**saved**	**,**	**yes**	**,**	**saved**	**at**	**last**	**.**
我们	是	已保存	,	是的	,	已保存	在	最后的	.

我们得救了，是的，终于得救了。

['nevər] [streɪnz] [ʌv; əv] [swi:təst] ['mju:zɪk]

Never	**strains**	**of**	**sweetest**	**music**
绝不	菌株	的	最甜美的	音乐

从未传来最甜美的音乐

[brɔ:t] [tu:; tə][ˌju: 'es] [mɔ:r] ['welkəm] [saʊnd]

Brought	**to**	**us**	**more**	**welcome**	**sound**
带来	到	我们	更多的	欢迎	声音

给我们带来了更令人愉悦的声音

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['bɑ:ndmən] . -

THE	**DYING**	**BONDMAN**	**.**	**17**
这	垂死	保释人	.	-

垂死的邦德.17

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sti:mər]

Than	**the**	**grating**	**of**	**that**	**steamer**
比	这	格栅	的	那	汽船

比那艘蒸汽船的格栅还不如

[wen] [hɜ:r; hər] [ki:l] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

When	**her**	**keel**	**had**	**touched**	**the**	**ground**	**.**
什么时候	她	龙骨	有	感动	这	地面	.

当她的龙骨触底时。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['feɪθf(ə)l]['mɑ:rtər]['hɪroʊ]

But	**our**	**faithful**	**martyr**	**hero**
但	我们的	忠实	烈士	英雄

但我们忠诚的殉道英雄

[θru:] [ə; eɪ]['faɪəri] ['pæθweɪ] [trɑ:d] ,

Through	**a**	**fiery**	**pathway**	**trod**	**,**
通过	一个	火热	路径	践踏	,

沿着一条烈焰之路，

[tɪl] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['væliənt]['spɪrɪt]

Till	**he**	**laid**	**his**	**valiant**	**spirit**
直到	他	铺设	他的	英勇	精神

直到他英勇牺牲

[ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] .

On	the	bosom	of	his	God	.
在	这	怀	的	他的	上帝	.

在他的上帝怀抱中。

[feɪm] [hæz; həz]['nevər] [kraʊnd] [ə; eɪ]['hɪroʊ]

Fame	has	never	crowned	a	hero
名声	有	绝不	加冕	一个	英雄

名声从未能造就英雄。

[ɑːn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [fiːldz] [ʌv; əv] [straɪf] ,

On	the	crimson	fields	of	strife	,
在	这	赤红	字段	的	冲突	,

在血染的战火中，

['grændʒ] , ['noʊblʒ] , [ðæn; ðən] [ðæt] ['paɪlət]

Grander	,	nobler	,	than	that	pilot
更宏伟	,	更高贵	,	比	那	飞行员

比那位飞行员更伟大、更高尚

['jiːldɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][juː 'es][hɪz; ɪz][laɪf] .

Yielding	up	for	us	his	life	.
屈服	向上	为了	我们	他的	生活	.

他为我们献出了生命。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['bɑːndmən] .

THE	DYING	BONDMAN	.
这	垂死	保释人	.

垂死的奴隶主。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , ['feɪntli] ['tremblɪŋ]

Life	was	trembling	,	faintly	trembling
生活	曾是	发抖	,	淡淡的	发抖

生命在颤抖，微微颤抖

[ɑːn][ðə; ði] [bɑːndmənz] ['leɪtɪst] [breθ] ,

On	the	bondman's	latest	breath	,
在	这	保释人的	最新的	气息	,

保释人临终前说道：

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['preʃər]

And	he	felt	the	chilling	pressure
和	他	毛毡	这	令人不寒而栗	压力

他感受到了那令人不寒而栗的压力。

[ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [hɑːrd][hænd][ʌv; əv] [deθ] .

Of	the	cold	,	hard	hand	of	Death	.
的	这	寒冷的	,	难的	手	的	死亡	.

死神冰冷无情的手。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][æ'frik] ['tʃiːftən] ,

He	had	been	an	Afric	chieftain	,
他	有	到过	一个	非洲	头目	,

他曾是一位非洲酋长，

[wɔːrn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kraʊn] ;

Worn	his	manhood	as	a	crown	;
磨损	他的	男子气概	作为	一个	王冠	;

他将自己的男子气概当作王冠佩戴；

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]

But	upon	the	field	of	battle
但	之上	这	场地	的	战斗

但在战场上

[hæd; həd] [bɪn] ['fɪrsli] ['strɪkən] [daʊn] .
Had **been** **fiercely** **stricken** **down** **.**
有 到过 激烈地 受打击的 向下 .

曾遭受猛烈攻击。

- [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['bɑ:ndmən] .
18 **THE** **DYING** **BONDMAN** **.**
- 这 垂死 保释人 .

18 垂死的奴隶。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] ,
He **had** **longed** **to** **gain** **his** **freedom** **,**
他 有 渴望 到 获得 他的 自由 ,

他一直渴望获得自由。

['weɪtɪd] , [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ɪn][veɪn] ,
Waited **,** **watched** **and** **hoped** **in** **vain** **,**
等待 , 观看 和 希望 在 徒劳 ,

等待、观察、期盼，却都徒劳无功。

[tɪl] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['sloʊli] [ebɪŋ] —
Till **his** **life** **was** **slowly** **ebbing** **—**
直到 他的 生活 曾是 缓慢地 退潮 —

直到他的生命慢慢消逝——

['ɔ:lmoʊst]['broʊkən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .
Almost **broken** **was** **his** **chain** **.**
几乎 破碎的 曾是 他的 链 .

他的项链几乎断了。

[baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] [stʊd] [ðə; ði]['mæstər] ,
By **his** **bedside** **stood** **the** **master** **,**
经过 他的 床头 站立 这 掌握 ,

主人站在他的床边，

[geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wʌn] ,
Gazing **on** **the** **dying** **one** **,**
凝视 在 这 垂死 一 ,

凝视着垂死之人，

['noʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] ['ʃæˌdoʊz]
Knowing **by** **the** **dull** **grey** **shadows**
会心 经过 这 乏味的 灰色的 阴影

从暗淡的灰色阴影中辨认出来

[ðæt] ['laɪfs] [sændz][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [rʌn] .
That **life's** **sands** **were** **almost** **run** **.**
那 生活的 沙子 是 几乎 跑步 .

那段人生旅程几乎就此结束。

" ['mæstər] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['bɑ:ndmən] ,
" **Master** **,** **"** **said** **the** **dying** **bondman** **,**
" 掌握 , " 说 这 垂死 保释人 ,

"主人，"垂死的奴隶说道。

" [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [aɪ] [su:n] [ʃæl; ʃəl] [si:] ;
" **Home** **and** **friends** **I** **soon** **shall** **see** **;**
" 家 和 朋友们 我 很快 将 看 ;

"我很快就能见到家人和朋友了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri:tʃ] [maɪ] ['kʌntri] ,
But **before** **I** **reach** **my** **country** **,**
但 前 我 抵达 我的 国家 ,

但在我抵达祖国之前，

['mæstər] [raɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] ;
Master write that I am free ;
掌握 写 那 我 是 自由的 ;

主人写道，我自由了；

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz]
" For the spirits of my fathers
" 为了 这 烈酒 的 我的 父亲们

"为了我先祖的亡灵"

[wʊd] [ʃrɪŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][praɪd] ,
Would shrink back from me in pride ,
会 收缩 后退 从 我 在 自豪 ,

会因为骄傲而躲开我，

[ɪf] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['griːtɪŋ]
If I told them at our greeting
如果 我 讲述 他们 在 我们的 问候

如果我在我们的问候中告诉他们……

[aɪ][ə; eɪ] [sleɪv] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] ;
I a slave had lived and died ;
我 一个 奴隶 有 居住地 和 死亡 ;

我曾是奴隶，也曾是奴隶；

" [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['preʃəs] ['toʊkən] ,
" Give to me the precious token ,
" 给 到 我 这 宝贵的 令牌 ,

"把这珍贵的信物给我，

[ðæt] [maɪ] ['kɪndrəd] [ded] [meɪ] [siː] —
That my kindred dead may see —
那 我的 亲属 死的 可能 看 —

愿我逝去的亲人能够看到——

['mæstər] !
Master !
掌握 !

掌握！

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] !
write it , write it quickly !
写 它 , 写 它 迅速地 !

快写，赶紧写！

['mæstər] !
Master !
掌握 !

掌握！

[raɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] !
write that I am free !
写 那 我 是 自由的 !

写下我自由了！

" [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [pliː] [ðə; ði]['mæstər]
" At his earnest plea the master
" 在 他的 认真 恳求 这 掌握

"在他恳切的请求下，主人

[roʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][glæd] [rɪ'liːs] ,
Wrote for him the glad release ,
写道 为了 他 这 高兴的 发布 ,

为他写下了欣喜的解脱，

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] . " -

"	A	LITTLE	CHILD	SHALL	LEAD	THEM	.	"	19
"	一个	小的	孩子	将	带领	他们	.	"	-

“孩童将引领他们。”19

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz][wɑːn][ænd; ənd]['weɪstɪd] [fitʃər]

O'er	his	wan	and	wasted	features
超过	他的	万	和	浪费	特征

他面色苍白憔悴。

[flitid] [wʌn] [swiːt] [smaɪl] [ʌv; əv] [piːs] .

Flitted	one	sweet	smile	of	peace	.
飞掠	一	甜的	微笑	的	和平	.

一抹宁静的微笑闪过。

['iːgərli] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ;

Eagerly	he	grasped	the	writing	;
急切地	他	抓住	这	写作	;

他迫不及待地抓起那段文字;

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] !

"	I	am	free	!
"	我	是	自由的	!

“我自由了!

" [æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] .

"	at	last	he	said	.
"	在	最后的	他	说	.

“最后他说道。”

['bækwərd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

Backward	fell	upon	the	pillow	,
落后	跌倒	之上	这	枕头	,

向后倒在枕头上,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .

He	was	free	among	the	dead	.
他	曾是	自由的	之中	这	死的	.

在死者之中,他是自由的。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] .

"	A	LITTLE	CHILD	SHALL	LEAD	THEM	.
"	一个	小的	孩子	将	带领	他们	.

“孩童将引领他们。”

" ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp][ʌv; əv] [bluː]

"	Only	a	little	scrap	of	blue
"	仅有的	一个	小的	废料	的	蓝色的

“只有一小块蓝色

[prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ker] ,

Preserved	with	loving	care	,
保存完好	和	爱	关心	,

精心保存,

[bʌt; bət] [ɜːrθ] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [hjuː]

But	earth	has	not	a	brilliant	hue
但	地球	有	不是	一个	杰出的	色调

但地球并没有绚丽的色彩。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] .

To	me	more	bright	and	fair	.
到	我	更多的	明亮的	和	公平的	.

在我看来,它更明亮、更公平。

[strɔːŋ] [drɪŋk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['diːmən] ,
Strong drink , like a raging demon ,
强的 喝 , 喜欢 一个 愤怒 恶魔 ,

烈酒，如同狂暴的恶魔，

[leɪd] [ɑːn] [maɪ] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Laid on my heart his hand ,
铺设 在 我的 心 他的 手 ,

他将手放在我的心口，

[wen] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
When my darling joined with others
什么时候 我的 亲爱的 加入 和 其他的

当我的爱人与其他人在一起时

[ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] * [bænd] .
The Loyal Legion * band .
这 忠诚 军团 * 乐队 .

忠诚军团*乐队。

[bʌt; bət] ['mɪstɪk] ['eɪndʒəlz] [kɔːld] [ə'weɪ]
But mystic angels called away
但 神秘 天使 称为 离开

但神秘的天使召唤他们离开。

[maɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['preʃəs] [tʃaɪld] ,
My loved and precious child ,
我的 喜爱 和 宝贵的 孩子 ,

我亲爱的宝贝孩子，

[ænd; ənd] [ɔː(r)] ['laɪfs] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] [weɪ]
And o'er life's dark and stormy way
和 超过 生活的 黑暗的 和 暴风雨 方式

穿越人生黑暗而风雨交加的道路

[swept] [weɪvz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [waɪld] .
Swept waves of anguish wild .
扫荡 波浪 的 痛苦 荒野 .

痛苦的浪潮席卷而来，狂野无比。

* [ðə; ði] ['tempərəns] [bænd] ,
*** The Temperance Band ,**
* 这 节制 乐队 ,

* 禁酒乐队

- " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] .
20 " A LITTLE CHILD SHALL LEAD THEM .
- " 一个 小的 孩子 将 带领 他们 .

20 "孩童要引领他们。

" [ðɪs] [bædʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən]
" This badge of the Loyal Legion
" 这 徽章 的 这 忠诚 军团

"忠诚军团的徽章

[wiː; wi] [pleɪst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [brest] ,
We placed upon her breast ,
我们 放置 之上 她 胸部 ,

我们把它放在她的胸前，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['kɔːfɪn]
As she lay in her little coffin
作为 她 躺 在 她 小的 棺材

她躺在她的小棺材里

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][læst] [swiːt] [rest] .
Taking her last sweet rest .
采取 她 最后的 甜的 休息 .

她安息了。

[tuː; tə] [wer] [ðæt] [bædʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən]
To wear that badge as a token
到 穿 那 徽章 作为 一个 令牌

佩戴那枚徽章作为一种象征

[ʃiː; ʃi] ['ɜːrnɪstli] [dɪd] [kreɪv] ,
She earnestly did crave ,
她 切实 做过 渴望 ,

她确实非常渴望，

[soʊ][wiː; wi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm]
So we laid it on her bosom
所以 我们 铺设 它 在 她 怀

于是我们把它放在了她的胸前。

[tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
To wear it in the grave .
到 穿 它 在 这 严重 .

戴着它入土为安。

[wer] ['sɑːroʊ] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [hɜːr; hər]
Where sorrow would never reach her
在哪里 悲哀 会 绝不 抵达 她

悲伤永远不会触及她。

[nɔːr] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] [smaɪt] [hɜːr; hər] [ɪr] ;
Nor harsh words smite her ear ;
也不 残酷的 字 惩击 她 耳朵 ;

她听不到任何刺耳的言语；

[nɔːr][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [deθ] [dɪmd] ['slʌmbər]
Nor her eyes in death dimmed slumber
也不 她 眼睛 在 死亡 调暗 睡眠

她临终前的双眼也未在沉睡中黯淡下来。

[wʊd] ['evər] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
Would ever shed a tear .
会 曾经 棚 一个 撕 .

我会流下眼泪吗?

" [wʌt] [miːnz] [ðɪs] [bædʒ] ? " [sed] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ,
" What means this badge ? " said her father ,
" 什么 方法 这 徽章 ? " 说 她 父亲 ,

“这个徽章是什么意思？”她父亲问道。

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] ;
Whom we had tried to save ;
谁 我们 有 尝试 到 节省 ;

我们曾试图拯救的人；

[huː] [sed] , [wen] [wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər]['stɔːri] ,
Who said , when we told her story ,
WHO 说 , 什么时候 我们 讲述 她 故事 ,

谁说，当我们讲述她的故事时，

" [dəunt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
" Don't put it in the grave .
" 不 放 它 在 这 严重 .

不要把它埋进坟墓里。

" [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [bædʒ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bʊzəm]

"	We	took	the	badge	from	her	bosom
"	我们	采取	这	徽章	从	她	怀

我们从她胸前取下了徽章。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] ;

And	laid	it	on	a	chair	;
和	铺设	它	在	一个	椅子	;

然后把它放在椅子上;

[ænd; ənd] [men] [baɪ] [drɪŋk] [dɪ'luːdɪd]

And	men	by	drink	deluded
和	男人	经过	喝	妄想

男人因饮酒而神志不清

[nelt] [baɪ] [ðæt] [bædʒ] [ɪn] [prer] .

Knelt	by	that	badge	in	prayer	.
跪下	经过	那	徽章	在	祷告	.

跪在那枚徽章旁祈祷。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]

And	vowed	in	that	hour	of	sorrow
和	发誓	在	那	小时	的	悲哀

在那悲痛的时刻，他发誓

[frʌm; frəm] [drɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [əb'steɪn] ;

From	drink	they	would	abstain	;
从	喝	他们	会	弃权	;

他们会戒酒;

[ðə; ði] ['spæroʊz] [fɔːl] . -

THE	SPARROW'S	FALL	.	21
这	麻雀的	落下	.	-

麻雀的陨落.21

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bædʒ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [wedʒ]

And	this	little	badge	became	the	wedge
和	这	小的	徽章	成为	这	楔

而这枚小小的徽章就成了楔子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/5页

[wɪtʃ] [broʊk] [ðer; ðər] ['gɔːlɪŋ] [tʃeɪn] .
Which broke their galling chain .
哪个 打破 他们的 令人恼火 链 .

这打破了他们令人恼火的恶性循环。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['gluːmi] ['ʃæˌdoʊz]
And lifted the gloomy shadows
和 抬起 这 阴沉 阴影

驱散了阴霾

[ðæt] [ˌoʊvər'spred] [maɪ] [laɪf] ,
That overspread my life ,
那 蔓延 我的 生活 ,

那件事笼罩了我的生活，

[ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [maɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ,
And flooding my home with gladness ,
和 洪水 我的 家 和 欢乐 ,

我的家中充满了喜悦，

[meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hæpi] [waɪf] .
Made me a happy wife .
制成 我 一个 快乐的 妻子 .

让我成为一位幸福的妻子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðɪs] [skræp] [ʌv; əv] [bluː]
And this is why this scrap of blue
和 这 是 为什么 这 废料 的 蓝色的

这就是为什么这块蓝色碎片如此珍贵。

[ɪz] ['preʃəs] [ɪn] [maɪ] [saɪt] ;
Is precious in my sight ;
是 宝贵的 在 我的 视线 ;

在我眼中是珍贵的；

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['gluːmi] [hoʊm]
It changed my sad and gloomy home
它 已更改 我的 伤心 和 阴沉 家

它改变了我那悲伤阴郁的家

[frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [laɪt] .
From darkness into light .
从 黑暗 进入 光 .

从黑暗走向光明。

[ðə; ði] ['spæroʊz] [fɔːl] .
THE SPARROW'S FALL .
这 麻雀的 落下 .

麻雀的陨落。

[tuː] [freɪl] [tuː; tə] [sɔːr] — [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [θɪŋ] —
Too frail to soar — a feeble thing —
也 脆弱 到 翱翔 — 一个 微弱 事物 —

太过脆弱，无法翱翔——一个弱小的生物——

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋ] ;
It fell to earth with fluttering wing ;
它 跌倒 到 地球 和 飘动 翼 ;

它扑扇着翅膀坠落到地面;

[bʌt; bət][gɑːd] , [huː] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][ɔːl] ,
But God , who watches over all ,
但 上帝 , WHO 手表 超过 全部 ,

但是，看顾万物的上帝，

[bɪ'held] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊz] [fɔːl] .
Beheld that little sparrow's fall .
观看 那 小的 麻雀的 落下 .

目睹了那只小麻雀的坠落。

- [twʌz] [nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ] ['pluːmɪdʒ] [geɪ] ,
' Twas not a bird with plumage gay ,
- 那是 不是 一个 鸟 和 羽毛 同性恋 ,

它不是一只羽毛艳丽的鸟，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɔːrnɪŋ] [leɪ] ;
Filling the air with its morning lay ;
填充 这 空气 和 它是 早晨 躺 ;

清晨的歌声响彻云霄;

- [twʌz] [nɑːt][æn; ən]['iːg(ə)l][boʊld][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
' Twas not an eagle bold and strong ,
- 那是 不是 一个 鹰 大胆的 和 强的 ,

它不是一只勇敢强壮的雄鹰，

[bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [wɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
Borne on the tempest's wing along .
出生 在 这 暴风雨的 翼 沿着 .

乘着暴风雨的翅膀而来。

- [ðə; ði] ['spæroʊz] [fɔːl] .
22 THE SPARROW'S FALL .
- 这 麻雀的 落下 .

22 麻雀的陨落。

['oʊnli][ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] - [θɪŋ] ,
Only a brown and weesome thing ,
仅有的 一个 棕色的 和 - 事物 ,

只是一个棕色又讨厌的东西，

[wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [wɪŋ] ;
With drooping head and listless wing ;
和 下垂 头 和 蔫 翼 ;

头垂着，翅膀无力地垂着;

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][drɪft] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [saɪt]
It could not drift beyond His sight
它 可以 不是 漂移 超过 他的 视线

它不可能漂出他的视线范围。

[huː] ['mɑːʃəlz] [ðə; ði]['splendɪd][stɑːrz][ʌv; əv] [naɪt] .
Who marshals the splendid stars of night .
WHO 元帅 这 灿烂 明星 的 夜晚 .

谁统领了夜空中璀璨的星辰?

[ɪts] ['daɪɪŋ] [tʃɜːrp] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
Its dying chirp fell on His ears ,
它是 垂死 啁啾 跌倒 在 他的 耳朵 ,

它奄奄一息的鸣叫声传入祂的耳中，

[huː] [tjuːnz] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] ,

Who	**tunes**	**the**	**music**	**of**	**the**	**spheres**	**,**
WHO	曲调	这	音乐	的	这	球体	,

谁在调和天体的音乐?

[huː] ['hiːrz] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['laɪənz][kɔːl] ,

Who	**hears**	**the**	**hungry**	**lion's**	**call**	**,**
WHO	听到	这	饥饿的	狮子的	称呼	,

谁听见了饥饿狮子的叫声?

[ænd; ənd] [spredz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .

And	**spreads**	**a**	**table**	**for**	**us**	**all**	**.**
和	传播	一个	桌子	为了	我们	全部	.

他为我们所有人摆开了餐桌。

[ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [æt; ət][læst][ɪz] [dʌn] ,

Its	**mission**	**of**	**song**	**at**	**last**	**is**	**done**	**,**
它是	使命	的	歌曲	在	最后的	是	完毕	,

它的歌唱使命终于完成了。

[noʊ] [mɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [griːt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ;

No	**more**	**will**	**it**	**greet**	**the**	**rising**	**sun**	**;**
不	更多的	将要	它	迎接	这	上升	太阳	;

它再也不会迎接冉冉升起的太阳了;

[ðæt] ['taɪni][bɜːrd][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [rest]

That	**tiny**	**bird**	**has**	**found**	**a**	**rest**
那	微小的	鸟	有	成立	一个	休息

那只小鸟找到了栖身之处

[mɔːr] [kɑːm][ðæn; ðən][ɪts] ['mʌðɚz] ['daʊni] [brest]

More	**calm**	**than**	**its**	**mother's**	**downy**	**breast**
更多的	冷静的	比	它是	母亲的	绒毛状	胸部

比它母亲柔软的乳房还要平静

[oʊ] , ['restləs] [hɑːrt] , [lɜːrn] [ðaʊ] [tuː; tə] [trʌst]

Oh	**,**	**restless**	**heart**	**,**	**learn**	**thou**	**to**	**trust**
哦	,	不安	心	,	学习	你	到	相信

哦，躁动不安的心，学会信任吧

[ɪn][gɑːd] , [soʊ]['tendər] , [strɔːŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] ;

In	**God**	**,**	**so**	**tender**	**,**	**strong**	**and**	**just**	**;**
在	上帝	,	所以	投标	,	强的	和	只是	;

在上帝面前，如此温柔、坚强和公正;

[ɪn] [huːz] [lʌv] [ænd; ənd]['mɜːrsi] ['evriwer]

In	**whose**	**love**	**and**	**mercy**	**everywhere**
在	谁	爱	和	怜悯	到处

在祂的爱与慈悲中，处处可见

[hɪz; ɪz] ['hʌmbl] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] .

His	**humblest**	**children**	**have**	**a**	**share**	**.**
他的	最谦逊的	孩子们	有	一个	分享	.

他最卑微的孩子们也分得了一份。

[ɪf] [ɪn] [lʌv] [hiː; hi] ['nʌmbərz] [ɛvɹi] [her] ,

If	**in**	**love**	**He**	**numbers**	**ev'ry**	**hair**	**,**
如果	在	爱	他	数字	每一个	头发	,

如果祂在爱中数清每一根头发，

['weðər] [ðə; ði][strændz][biː; bi][dɑːrk][ɔːr] [fer] ,

Whether	**the**	**strands**	**be**	**dark**	**or**	**fair**	**,**
无论	这	线	是	黑暗的	或者	公平的	,

无论发丝颜色是深色还是浅色，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːmli] [rest] ,

Shall	**we**	**not**	**learn**	**to**	**calmly**	**rest**	**,**
将	我们	不是	学习	到	平静地	休息	,

我们难道不应该学会平静地休息吗?

[laɪk] ['tʃɪldrən] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [brest] ?

Like	**children**	**,**	**on**	**our**	**Father's**	**breast**	**?**
喜欢	孩子们	,	在	我们的	父亲的	胸部	?

像孩子一样，依偎在天父的怀抱里?

[gɑːd] [bles] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] . -

GOD	**BLESS**	**OUR**	**NATIVE**	**LAND**	**.**	**23**
上帝	保佑	我们的	本国的	土地	.	-

上帝保佑我们的祖国。23

[gɑːd] [bles] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] .

GOD	**BLESS**	**OUR**	**NATIVE**	**LAND**	**.**
上帝	保佑	我们的	本国的	土地	.

上帝保佑我们的祖国。

[gɑːd] [bles] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] ,

God	**bless**	**our**	**native**	**land**	**,**
上帝	保佑	我们的	本国的	土地	,

愿上帝保佑我们的祖国，

[lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [friː] ,

Land	**of**	**the**	**newly**	**free**	**,**
土地	的	这	新	自由的	,

新自由之地

[oʊ] [meɪ] [ʃiː; ʃi]['evər][stænd]

Oh	**may**	**she**	**ever**	**stand**
哦	可能	她	曾经	站立

愿她永远屹立不倒

[fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .

For	**truth**	**and**	**liberty**	**.**
为了	真相	和	自由	.

为了真理和自由。

[gɑːd] [bles] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] ,

God	**bless**	**our**	**native**	**land**	**,**
上帝	保佑	我们的	本国的	土地	,

愿上帝保佑我们的祖国，

[wer] [sliːp] ['aʊər; ɑːr]['kɪndrəd] [ded] ,

Where	**sleep**	**our**	**kindred**	**dead**	**,**
在哪里	睡觉	我们的	亲属	死的	,

我们逝去的亲人长眠于何处?

[let] [piːs] [æt; ət][ðaɪ] [kə'mænd]

Let	**peace**	**at**	**thy**	**command**
让	和平	在	你的	命令

愿和平听候你的差遣

[ə'bʌv] [ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][biː; bi] [ʃed] .

Above	**their**	**graves**	**be**	**shed**	**.**
多于	他们的	坟墓	是	棚	.

在他们的坟墓上洒下圣水。

[gɑːd][help]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] ,

God	**help**	**our**	**native**	**land**	**,**
上帝	帮助	我们的	本国的	土地	,

上帝保佑我们的祖国，

[brɪŋ] [səːˈsiːs] [tuː; tə][hɜːr; hər][straɪf] ,
Bring surcease to her strife ,
带来 停止 到 她 冲突 ,

让她摆脱痛苦，

[ænd; ənd] [ˈʃaʊər] [frʌm; frəm][ðaɪ][hænd]
And shower from thy hand
和 淋浴 从 你的 手

并从你的手中洒下甘霖

[ə; eɪ] [mɔːr] [əˈbʌndənt] [laɪf] .
A more abundant life .
一个 更多的 丰富 生活 .

更充实的生活。

[gɑːd] [bles] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,
God bless our native land ,
上帝 保佑 我们的 本国的 土地 ,

愿上帝保佑我们的祖国，

[hɜːr; hər][ˈhoʊmz][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [bles] ,
Her homes and children bless ,
她 房屋 和 孩子们 保佑 ,

她的家园和孩子们蒙福，

[oʊ] [meɪ] [ʃiː; ʃi][ˈevər][stænd]
Oh may she ever stand
哦 可能 她 曾经 站立

愿她永远屹立不倒

[fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] .
For truth and righteousness .
为了 真相 和 义 .

为了真理和正义。

- [ˈdændɪlaɪənz] .
24 DANDELIONS .
- 蒲公英 .

24 蒲公英。

[ˈdændɪlaɪənz] .
DANDELIONS .
蒲公英 .

蒲公英。

[ˈwelkəm] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Welcome children of the Spring ,
欢迎 孩子们 的 这 春天 ,

欢迎春天的孩子们，

[ɪn][jʊr; jər][gɑːrbz][ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] ,
In your garbs of green and gold ,
在 你的 服装 的 绿色的 和 金子 ,

身着绿金相间的服饰，

[ˈlɪftɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][sʌn] - [kraʊnd] [ˈhedz]
Lifting up your sun - crowned heads
举重 向上 你的 太阳 - 加冕 头部

抬起你们头顶的阳光

[ɑːn][ðə; ði][ˈvɜːrd(ə)nt][pleɪn][ænd; ənd][woʊld] .
On the verdant plain and wold .
在 这 葱茏 清楚的 和 沃尔德 .

在翠绿的平原和森林里。

[æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]['dʒɔɪəs] [truːp]

As	a	bright	and	joyous	troop
作为	一个	明亮的	和	欢乐	部队

作为一个充满活力和欢乐的团队

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [jiː; ji] [keɪm]

From	the	breast	of	earth	ye	came
从	这	胸部	的	地球	是的	来了

你们来自大地之胸怀

[fer] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [tʃiːks] ,

Fair	and	lovely	are	your	cheeks	,
公平的	和	迷人的	是	你的	脸颊	,

你的脸颊白皙可爱，

[wɪð; wɪθ][sʌn] - ['kɪsɪz] [ɔːl] [ə'fleɪm] .

With	sun	-	kisses	all	aflame	.
和	太阳	-	吻	全部	燃烧	.

阳光亲吻，热情似火。

[ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] ,

In	the	dusty	streets	and	lanes	,
在	这	尘土飞扬	街道	和	车道	,

在尘土飞扬的街道和小巷里，

[wer] [ðə; ði] ['loʊli] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ,

Where	the	lowly	children	play	,
在哪里	这	卑微的	孩子们	玩	,

卑微的孩子们玩耍的地方，

[ðer; ðər][æz; əz]['dʒent(ə)l] [frendz] [jiː; ji][smaɪl] ,

There	as	gentle	friends	ye	smile	,
那里	作为	温和的	朋友们	是的	微笑	,

你们像温柔的朋友一样微笑，

['meɪkɪŋ] [braitə] ['laɪfs] ['haɪweɪ]

Making	brighter	life's	highway
制作	更亮	生活的	公路

打造更美好的生活之路

['duːdrɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

Dewdrops	and	the	morning	sun	,
露珠	和	这	早晨	太阳	,

露珠和晨曦

[wiːv] [jʊr; jər]['gɑːrmənts] [fer] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Weave	your	garments	fair	and	bright	,
编织	你的	服装	公平的	和	明亮的	,

织造你的衣裳，要公平明亮。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ]

And	we	welcome	you	to	-	day
和	我们	欢迎	你	到	-	天

我们今天欢迎您。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

As	the	children	of	the	light	.
作为	这	孩子们	的	这	光	.

作为光明之子。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][sʌn] .

Children	of	the	earth	and	sun	.
孩子们	的	这	地球	和	太阳	.

地球和太阳的孩子。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [sloʊ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd]

We	are	slow	to	understand
我们	是	慢的	到	理解

我们理解能力较弱。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪfts]

All	the	richness	of	the	gifts
全部	这	丰富	的	这	礼物

礼物的丰富多彩

['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðɚz] [hænd] .

Flowing	from	our	Father's	hand	.
流动	从	我们的	父亲的	手	.

源自天父之手。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . -

THE	BUILDING	.	25
这	建筑	.	-

该建筑.25

[wɜ:r; wər] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪʒ(ə)n] ['klɪrər] [fɑ:r] ,

Were	our	vision	clearer	far	,
是	我们的	想象	更清晰	远的	,

如果我们的视野更清晰一些,

[ɪn] [ðɪs] [sɪn] - [dɪmd] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

In	this	sin	-	dimmed	world	of	ours	,
在	这	罪	-	调暗	世界	的	我们的	,

在我们这个被罪恶笼罩的世界里,

[wʊd] [wi:; wi] [nɑ:t] [mɔ:r] ['θæŋkfl] [bi:; bi]

Would	we	not	more	thankful	be
会	我们	不是	更多的	感恩	是

我们难道不应该更加感激吗?

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [sendz] [ˌju: 'es] ['flaʊərz] ?

For	the	love	that	sends	us	flowers	?
为了	这	爱	那	发送	我们	花朵	?

为了那份送花的爱?

['welkəm] , ['ɜ:rli] ['vɪzɪtənt] ,

Welcome	,	early	visitants	,
欢迎	,	早期的	访客	,

欢迎各位早到的访客!

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [sʌn] - [kraʊnd] ['goʊldən] [her] ,

With	your	sun	-	crowned	golden	hair	,
和	你的	太阳	-	加冕	金的	头发	,

你那头如阳光般灿烂的金发,

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts]

With	your	message	to	our	hearts
和	你的	信息	到	我们的	心

您的讯息直达我们心间

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðɚz] ['lʌvɪŋ] [ker] .

Of	our	Father's	loving	care	.
的	我们的	父亲的	爱	关心	.

来自我们天父的慈爱关怀。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

THE	BUILDING	.
这	建筑	.

建筑物。

" [bɪld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] ,
" **Build** **me** **a** **house** **,** " **said** **the** **Master** **,**
" 建造 我 一个 房子 , " 说 这 掌握 ,

"给我盖一座房子,"师傅说。

" [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] ,
" **But** **not** **on** **the** **shifting** **sand** **,**
" 但 不是 在 这 转变 沙 ,

但不是在流沙上,

[mɪd][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] ['tempɪsts] ,
Mid **the** **wreck** **and** **roar** **of** **tempests** **,**
中 这 破坏 和 吼 的 暴风雨 ,

在风暴的肆虐和咆哮中,

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wɪl] ['fɜːrmli][stænd] .
A **house** **that** **will** **firmly** **stand** **.**
一个 房子 那 将要 牢牢 站立 .

一座屹立不倒的房子。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['ægət] ,
" **I** **will** **bring** **thee** **windows** **of** **agates** **,**
" 我 将要 带来 你 视窗 的 玛瑙 ,

"我将为你带来玛瑙窗,

[ænd; ənd] [geɪts] [ʌv; əv] ['kɑːrbʌŋkl] [braɪt] ,
And **gates** **of** **carbuncles** **bright** **,**
和 大门 的 痈 明亮的 ,

还有那闪耀着红斑的大门,

[ænd; ənd][ðaɪ] ['fɛrɪst] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['pɔːrtlz]
And **thy** **fairest** **courts** **and** **portals**
和 你的 最公平 法院 和 门户

还有你最美丽的庭院和门廊

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt] .
Shall **be** **filled** **with** **love** **and** **light** **.**
将 是 已填 和 爱 和 光 .

将充满爱与光明。

" [ðaʊ] [ʃælt] [bɪld] [wɪð; wɪθ] ['feɪdlɪs] ['ruːbiz] ,
" **Thou** **shalt** **build** **with** **fadeless** **rubies** **,**
" 你 应 建造 和 无色 红宝石 ,

"你要用永不褪色的红宝石建造,

[ɔːl] ['fæʃnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] ,
All **fashioned** **around** **the** **throne** **,**
全部 造型 大约 这 王座 ,

一切都围绕着王座而建,

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][læst] [fər'evər] ,
A **house** **that** **shall** **last** **forever** **,**
一个 房子 那 将 最后的 永远 ,

一座永世长存的房子,

[wɪð; wɪθ] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrnərstoʊn] .
With **Christ** **as** **the** **cornerstone** **.**
和 基督 作为 这 基石 .

以基督为基石。

- [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] .
26 **HOME** **,** **SWEET** **HOME** **.**
- 家 , 甜的 家 .

26 家,甜蜜的家。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mænʃ(ə)n] ,
" It shall be a royal mansion ,
" 它 将 是 一个 皇家 大厦 ,

它将成为一座皇家府邸，

[ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ,
A fair and beautiful thing ,
一个 公平的 和 美丽的 事物 ,

一件美好而美好的事，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbər]
It will be the presence - chamber
它 将要 是 这 在场 - 房间

这将是检阅室

[ʌv; əv][ðaɪ] ['seɪvjər] , [lɔːrd][ænd; ənd] [kɪŋ] .
Of thy Saviour , Lord and King .
的 你的 救主 , 主 和 国王 .

你的救主、主和君王。

" [ðaɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['pɪnjənz]
" Thy house shall be bound with pinions
" 你的 房子 将 是 边界 和 小齿轮

“你的家必被羽翼捆绑

[tuː; tə] ['mænʃnz] [ʌv; əv][rest] [ə'bʌv] ,
To mansions of rest above ,
到 豪宅 的 休息 多于 ,

通往天上安息之所，

[bʌt; bət] [greɪs] [ʃæl; ʃəl][fɔːrdʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['fetərz]
But grace shall forge all the fetters
但 优雅 将 锻造 全部 这 镣铐

但恩典终将粉碎一切束缚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪŋks][ænd; ənd][kɔːrdz][ʌv; əv] [lʌv] .
With the links and cords of love .
和 这 链接 和 绳索 的 爱 .

用爱的纽带和羁绊。

" [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [friː] [ɪn] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n]
" Thou shalt be free in this mansion
" 你 应 是 自由的 在 这 大厦

“你将在这座宅邸中获得自由。”

[frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][peɪn][ʌv; əv] [hɑːrt] ,
From sorrow and pain of heart ,
从 悲哀 和 疼痛 的 心 ,

出于悲伤和内心的痛苦，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd][ʃæl; ʃəl]['entər] ,
For the peace of God shall enter ,
为了 这 和平 的 上帝 将 进入 ,

因为神的平安必临到你们。

[ænd; ənd]['nevər] [ə'gen] [dɪ'pɑːrt] .
And never again depart .
和 绝不 再次 离开 .

而且永远不要再离开了。

" [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] .
" HOME , SWEET HOME .
" 家 , 甜的 家 .

“家，甜蜜的家。

['ʃɛərərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kʌntri] ,
Sharers of a common country ,
分享者 的 一个 常见的 国家 ,

同属一个国家的人们，

[ðeɪ] [hæd; həd][met][ɪn] ['dedli] [straɪf] ;
They had met in deadly strife ;
他们 有 遇见 在 致命 冲突 ;

他们曾在殊死搏斗中相遇；

[men] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['brʌðərz]
Men who should have been as brothers
男人 WHO 应该 有 到过 作为 兄弟

本应情同手足的男人们

['mædli] [sɔːt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [laɪf] .
Madly sought each other's life .
疯狂地 寻求 每个 其他的 生活 .

他们疯狂地寻找彼此的生命。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)n] ,
In the silence of the even ,
在 这 沉默 的 这 甚至 ,

在寂静的夜晚，

[wen] [ðə; ði] ['kænənz] [lɪps][wɜːr; wər] [dʌm] ,
When the cannon's lips were dumb ,
什么时候 这 大炮的 嘴唇 是 哑的 ,

当大炮的炮口哑口无言时，

[hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] . -
HOME , SWEET HOME . 27
家 , 甜的 家 . -

家，甜蜜的家。27

[θɔːts] [ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [lʌvd] [wʌnz]
Thoughts of home and all its loved ones
想法 的 家 和 全部它是 喜爱 一个

思念家乡和所有亲人

[tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒɚz] [hɑːrt] [wʊd] [kʌm] .
To the soldier's heart would come .
到 这 士兵的 心 会 来 .

它会来到士兵的心中。

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,
On the margin of a river ,
在 这 利润 的 一个 河 ,

在河边，

- [mɪd][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['duːz] [ænd; ənd][dæmps] ,
' Mid the evening's dews and damps ,
- 中 这 晚上 露水 和 潮湿 ,

“傍晚的露水和湿气，

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]
Could be heard the sounds of music
可以 是 听到 这 声音 的 音乐

可以听到音乐声。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] ['hɑːst(ə)l][kæmps] .
Rising from two hostile camps .
崛起 从 二 敌对的 营地 .

从两个敌对阵营中崛起。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['sekʃ(ə)n]

One	was	singing	of	its	section
一	曾是	歌唱	的	它是	部分

其中一人正在演唱它的章节

[daʊn] [ɪn] ['dɪksi] , ['dɪksiz] [lænd] ,

Down	in	Dixie	,	Dixie's	land	,
向下	在	迪克西	,	迪克西的	土地	,

在南方南方，南方的土地上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bænər]

And	the	other	of	the	banner
和	这	其他	的	这	横幅

还有横幅的另一面

[weɪvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [strænd] [tu:; tə] [strænd] .

Waved	so	long	from	strand	to	strand	.
挥手	所以	长的	从	链	到	链	.

从一缕到另一缕，挥舞了很久。

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wer] ['dɪksiz] ['ensən]

In	the	land	where	Dixie's	ensign
在	这	土地	在哪里	迪克西的	军旗

在迪克西旗帜飘扬的土地上

['floʊtɪd] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['hoʊpf(ə)l] [sleɪv] ,

Floated	o'er	the	hopeful	slave	,
漂浮	超过	这	充满希望	奴隶	,

漂浮在满怀希望的奴隶身上，

[roʊz] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðæt] ['fri:dəmz] ['bænər] ,

Rose	the	song	that	freedom's	banner	,
玫瑰	这	歌曲	那	自由的	横幅	,

玫瑰唱起了自由的旗帜，

['stɑ:ri] - ['laɪtɪd] , [lɔ:ŋ] [maɪt] [weɪv] .

Starry	-	lighted	,	long	might	wave	.
星空	-	照明	,	长的	可能	海浪	.

星光闪烁，长长的波浪或许会飘扬。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] ['kɑ:rnɪdʒ] ,

From	the	fields	of	strife	and	carnage	,
从	这	字段	的	冲突	和	屠杀	,

从战火纷飞、血流成河的战场上，

['dʒent(ə)l] [θɔ:ts] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [roʊm] ,

Gentle	thoughts	began	to	roam	,
温和的	想法	开始	到	漫游	,

温柔的思绪开始游荡，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tendər] [streɪn] [ʌv; əv] ['mju:zɪk]

And	a	tender	strain	of	music
和	一个	投标	拉紧	的	音乐

还有一段温柔的音乐

[roʊz] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] " [hoʊm] , [swi:t] [hoʊm] .

Rose	with	words	of	"	Home	,	Sweet	Home	.
玫瑰	和	字	的	"	家	,	甜的	家	.

玫瑰花上写着"家，甜蜜的家"。

" [ðen] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [men] [meltid] ,

"	Then	the	hearts	of	strong	men	melted	,
"	然后	这	心	的	强的	男人	融化	,

"那时，就连铁石心肠的人也融化了。"

[fɔːr; fər][əˈmɪd][ˈaʊər; ɑːr] [griːf] [ænd; ənd][sɪn]
For amid our grief and sin
为了 之中 我们的 悲伤 和 罪

在我们悲痛和罪恶之中

[stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] " [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈneɪtʃər] ,
Still remains that " touch of nature ,
仍然 遗迹 那 " 触碰 的 自然 ,

仍然保留着那份"自然的气息",

" [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər][kɪn] .
" Telling us we all are kin .
" 讲述 我们 我们 全部 是 亲属 .

"告诉我们，我们都是亲戚。"

- [ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɑːd] .
28 THE PURE IN HEART SHALL SEE GOD .
- 这 纯的 在 心 将 看 上帝 .

28 清心的人必得见神。

[ɪn][wʌn][grænd][bʌt; bət][ˈdʒent(ə)l] [ˈkɔːrəs] ,
In one grand but gentle chorus ,
在 一 盛大 但 温和的 合唱 ,

在一个宏大而温柔的合唱中，

[ˈfloʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːri] [doʊm] ,
Floating to the starry dome ,
漂浮的 到 这 繁星 穹顶 ,

漂浮到星空穹顶，

[keɪm] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈnɪrər] ,
Came the words that brought them nearer ,
来 这 字 那 带来 他们 更近 ,

那些拉近他们距离的话语，

[wɜːrdz] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] " [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] .
Words that told of " Home , Sweet Home .
字 那 讲述 的 " 家 , 甜的 家 .

那些讲述"家，甜蜜的家"的话语。

" [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [ɔːl] [straɪf] [fərˈgɑːtn] ,
" For awhile , all strife forgotten ,
" 为了 一会儿 , 全部 冲突 被遗忘的 ,

"有一段时间，所有的纷争都被遗忘了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈbrʌðərz] [ðen] ,
They were only brothers then ,
他们 是 仅有的 兄弟 然后 ,

他们当时只是兄弟。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [oʊld] [ˈkɔːrəs] ,
Joining in the sweet old chorus ,
加入 在 这 甜的 老的 合唱 ,

加入到那首甜美的老歌合唱中，

[nɑːt][æz; əz][ˈsoʊldʒərz] , [bʌt; bət][æz; əz][men] .
Not as soldiers , but as men .
不是 作为 士兵 , 但 作为 男人 .

不是作为士兵，而是作为人。

[men] [huːz] [ˈhɑːrts] [wʊd] [floʊ] [təˈgeðər] ,
Men whose hearts would flow together ,
男人 谁 心 会 流动 一起 ,

心意相通的男人们，

[ðoʊ] [ə'pɑːrt][ðer; ðər] [fiːt] [maɪt] [roʊm] ,
Though apart their feet might roam ,
尽管 除 他们的 脚 可能 漫游 ,

即使他们的脚步可能各自游走，

[faʊnd] [ə; eɪ][taɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['sevər] ,
Found a tie they could not sever ,
成立 一个 领带 他们 可以 不是 断绝 ,

他们找到了无法斩断的联系。

[ɪn][ðə; ði] [mɛmri] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hoʊm] .
In the mem'ry of each home .
在 这 记忆 的 每个 家 .

在每个家庭的记忆中。

['nevər] [meɪ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]['kɑːrnɪdʒ]
Never may the steps of carnage
绝不 可能 这 步骤 的 屠杀

愿屠杀的脚步永不停止

[ʃeɪk] ['aʊər; ɑːr][lænd][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,
Shake our land from shore to shore ,
摇 我们的 土地 从 支撑 到 支撑 ,

从海岸到海岸，撼动我们的土地，

[bʌt; bət] [meɪ] ['mʌðər] , [hoʊm] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
But may mother , home and Heaven ,
但 可能 母亲 , 家 和 天堂 ,

但愿母亲、家和天堂，

[biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['wɔtʃˌwɜːdz] [ˌevər'mɔːr] .
Be our watchwords evermore .
是 我们的 口令 越来越 .

永远铭记于心。

[ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɑːd] .
THE PURE IN HEART SHALL SEE GOD .
这 纯的 在 心 将 看 上帝 .

心灵纯洁的人必得见神。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ]
They shall see Him in the crimson flush
他们 将 看 他 在 这 赤红 冲洗

他们必看见祂面色绯红。

[ʌv; əv] ['mɔrnɪŋz] ['ɜːrli] [laɪt] ,
Of morning's early light ,
的 早晨 早期的 光 ,

清晨的第一缕阳光，

[ɪn][ðə; ði]['dreɪpəri][ʌv; əv]['sʌnset] ,
In the drapery of sunset ,
在 这 布料 的 日落 ,

在夕阳的帷幔中，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] .
Around the couch of night .
大约 这 长椅 的 夜晚 .

夜幕降临，我们围坐在沙发旁。

[ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɑːd] . -
THE PURE IN HEART SHALL SEE GOD . 29
这 纯的 在 心 将 看 上帝 . -

清心的人必得见神。29

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [drɑːp] [daʊn] [ðer; ðər] ['fætnəs] ,

When	the	clouds	drop	down	their	fatness	,
什么时候	这	云	降低	向下	他们的	肥胖	,

当云朵倾泻而下，它们肥硕的身躯

[ɪn] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [reɪn] ,

In	late	and	early	rain	,
在	晚的	和	早期的	雨	,

在晚雨和早雨中，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [fuːt'prints]

They	shall	see	His	glorious	footprints
他们	将	看	他的	辉煌	脚印

他们必看见祂荣耀的足迹

[ɑːn] ['væli] , [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] .

On	valley	,	hill	and	plain	.
在	谷	, 爬坡道		和	清楚的	.

在山谷、山丘和平原上。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]['saɪkloʊn]

They	shall	see	Him	when	the	cyclone
他们	将	看	他	什么时候	这	气旋

当旋风来袭时，他们将看见他。

[briːðz] ['terər] [θruː] [ðə; ði][lænd] ;

Breathes	terror	through	the	land	;
呼吸	恐怖	通过	这	土地	;

给这片土地带来恐惧;

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] - [mɪd][ðə; ði] ['məːməz]

They	shall	see	Him	'	mid	the	murmurs
他们	将	看	他	-	中	这	低语

他们将在低语声中看见他

[ʌv; əv] ['zefər] [sɔːft][ænd; ənd][blænd] .

Of	zephyrs	soft	and	bland	.
的	微风	柔软的	和	平淡	.

微风轻柔而平和。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [helθ] ,

They	shall	see	Him	when	the	lips	of	health	,
他们	将	看	他	什么时候	这	嘴唇	的	健康	,

他们必将见到祂，那时祂的嘴唇会恢复健康。

[breθ] ['vɪgər] [θruː] [iːtʃ] [nɜːrv] ,

Breath	vigor	through	each	nerve	,
气息	活力	通过	每个	神经	,

让活力充满每一根神经，

[wen] ['pestɪləns] [klɑːsps][hændz][wɪð; wɪθ] [deθ] ,

When	pestilence	clasps	hands	with	death	,
什么时候	瘟疫	扣环	双手	和	死亡	,

当瘟疫与死亡交织在一起时，

[hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə] [sɜːrv] .

His	purposes	to	serve	.
他的	目的	到	服务	.

他的目的是服务。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ɜːrθ]

They	shall	see	Him	when	the	trembling	earth
他们	将	看	他	什么时候	这	发抖	地球

当震动的大地，他们将看见他。

[ɪz] ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
Is rocking to and fro ;
是 摇滚 到 和 弗 ;

来回摇晃;

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːrdər]
They shall see Him in the order
他们 将 看 他 在 这 命令

他们将按顺序见到他。

[ðə; ðɪ] ['siːznz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .
The seasons come and go .
这 季节 来 和 去 .

四季更迭。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ðɪ] ['stɔrmz] [ʌv; əv][wɔːr]
They shall see Him when the storms of war
他们 将 看 他 什么时候 这 暴风雨 的 战争

当战争的风暴过去，他们将看见他。

[swiːp] ['waɪldlɪ] [θruː] [ðə; ðɪ][lænd] ;
Sweep wildly through the land ;
扫 疯狂地 通过 这 土地 ;

横扫大地;

[wen] [piːs] [dɪ'sendz] [laɪk]['dʒent(ə)l] [duː]
When peace descends like gentle dew
什么时候 和平 下降 喜欢 温和的 露

当和平如甘霖般降临。

[ðeɪ] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz][hænd] .
They still shall see His hand .
他们 仍然 将 看 他的 手 .

他们终将看到祂的手。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti]
They shall see Him in the city
他们 将 看 他 在 这 城市

他们必在城里看见他。

[ʌv; əv]['dʒɛmz][ænd; ənd] [pɜːrlz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Of gems and pearls of light ,
的 宝石 和 珍珠 的 光 ,

闪耀着光芒的宝石和珍珠，

- ['noʊwer] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
30 NOWHERE TO LAY HIS HEAD .
- 无处 到 躺 他的 头 .

30 无处安身。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,
They shall see Him in his beauty ,
他们 将 看 他 在 他的 美丽 ,

他们必将得见祂的荣美，

[ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [waɪt] .
And walk with Him in white .
和 走 和 他 在 白色的 .

与祂同行，身穿白衣。

[tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [faʊnt] [ðer; ðər] [fiːt] [ʃæl; ʃəl][tend] ,
To living founts their feet shall tend ,
到 活的 字体 他们的 脚 将 趋向 ,

他们的脚步将奔向活水之源，

[ænd; ənd] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] [gaɪd] ,

And	Christ	shall	be	their	guide	,
和	基督	将	是	他们的	指导	,

基督将成为他们的向导。

[bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðer; ðər][rest][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Beloved	of	God	,	their	rest	shall	be
心爱	的	上帝	,	他们的	休息	将	是

蒙神所爱的人，他们的安息必将到来。

[ɪn] ['seɪfti] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

In	safety	by	His	side	.
在	安全	经过	他的	边	.

在祂身边，我感到安全。

[hiː; hi] " [hæd; həd] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

HE	"	HAD	NOT	WHERE	TO	LAY	HIS	HEAD	.
他	"	有	不是	在哪里	到	躺	他的	头	.

他"无处安身"。

" [ðə; ði] ['koʊni] [hæd; həd][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

"	The	conies	had	their	hiding	-	place	,
"	这	兔	有	他们的	隐藏	-	地方	,

"兔子们有它们的藏身之处，

[ðə; ði]['waɪli][fɑːks][wɪð; wɪθ] ['stelθi] [tred]

The	wily	fox	with	stealthy	tread
这	狡猾的	狐狸	和	隐秘的	踏

狡猾的狐狸，脚步轻盈

[ə; eɪ] ['kʌvərt] [faʊnd] , [bʌt; bət]

A	covert	found	,	but
一个	隐蔽	成立	,	但

一个秘密行动被发现，但是

[kraɪst] , [ðə; ði] [lɔːrd] ,

Christ	,	the	Lord	,
基督	,	这	主	,

基督，主，

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Had	not	a	place	to	lay	his	head	.
有	不是	一个	地方	到	躺	他的	头	.

他没有地方可以安身。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][hæd; həd][æn; ən]['ɪri,'eri][hoʊm] ,

The	eagle	had	an	eyrie	home	,
这	鹰	有	一个	鹰巢	家	,

老鹰有个巢穴，

[ðə; ði] ['blaɪðsəm] [bɜːrd][ɪts]['kwaɪət][rest] ,

The	blithesome	bird	its	quiet	rest	,
这	快乐的	鸟	它是	安静的	休息	,

那只快乐的鸟儿安静地休息着。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['hʌmbl] [spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ]

But	not	the	humblest	spot	on	earth
但	不是	这	最谦逊的	点	在	地球

但这并非地球上最卑微的地方

[wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [pə'zest] .

Was	by	the	Son	of	God	possessed	.
曾是	经过	这	儿子	的	上帝	拥有	.

被神的儿子附身。

['prɪnsəz][ænd; ənd] [kɪŋz] [hæd; həd] ['pæləs] ,
Princes **and** **kings** **had** **palaces** **,**
王子们 和 国王 有 宫殿 ,

王子和国王拥有宫殿，

[wɪð; wɪθ]['grændʒər][kʊd; kəd][ə'dɔːrn] [iːtʃ] [tuːm] ,
With **grandeur** **could** **adorn** **each** **tomb** **,**
和 宏伟 可以 装饰 每个 墓 ,

每座陵墓都可以用宏伟的装饰来点缀，

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] ,
For **Him** **who** **came** **with** **love** **and** **life** **,**
为了 他 WHO 来了 和 爱 和 生活 ,

献给那位带着爱和生命而来的人，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][hoʊm] , [ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [ruːm] .
They **had** **no** **home** **,** **they** **gave** **no** **room** **.**
他们 有 不 家 , 他们 给予 不 房间 .

他们无家可归，也没有地方住。

[goʊ] [wɜːrk] [ɪn] [maɪ] ['vɪnjərd] . -
GO **WORK** **IN** **MY** **VINEYARD** **.** **31**
去 工作 在 我的 葡萄园 . -

去我的葡萄园干活吧。31

[ðə; ði][hændz] [huːz] [tʌtʃ] [sent] [θrilz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
The **hands** **whose** **touch** **sent** **thrills** **of** **joy**
这 双手 谁 触碰 发送 刺激 的 喜悦

那双触碰过就带来喜悦颤栗的手

[θruː] [nəːvs] [ʌn'strʌŋ] [ænd; ənd] ['pɔːlzid]
Through **nerves** **unstrung** **and** **palsied**
通过 神经 未上弦 和 麻痹症

神经松弛麻痹

[freɪm] ,
frame **,**
框架 ,

框架，

[ðə; ði] [fiːt] [ðæt] ['trævld] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [niːd] ,
The **feet** **that** **travelled** **for** **our** **need** **,**
这 脚 那 旅行 为了 我们的 需要 ,

那些为我们奔波的双脚，

[wɜːr; wər] [neɪld] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
Were **nailed** **unto** **the** **cross** **of** **shame** **.**
是 钉子 到 这 叉 的 耻辱 .

被钉在了耻辱的十字架上。

[haʊ] [der] [aɪ]['mɜːrmər][æt; ət][maɪ][lɑːt] ,
How **dare** **I** **murmur** **at** **my** **lot** **,**
如何 敢 我 低语 在 我的 很多 ,

我怎敢抱怨我的命运?

[ɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [peɪn][ænd; ənd] [lɔːs] ,
Or **talk** **of** **sorrow** **,** **pain** **and** **loss** **,**
或者 讲话 的 悲哀 , 疼痛 和 损失 ,

或者谈论悲伤、痛苦和失落，

[wen] [kraɪst] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər][leɪd] ,
When **Christ** **was** **in** **a** **manger** **laid** **,**
什么时候 基督 曾是 在 一个 马槽 铺设 ,

当基督被放在马槽里时，

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

And	died	in	anguish	on	the	cross	.
和	死亡	在	痛苦	在	这	叉	.

他痛苦地死在了十字架上。

[ðæt] ['hoʊmləs] [wʌn] [bɪ'held] [bɪ'jɑːnd]

That	homeless	one	beheld	beyond
那	无家可归者	一	观看	超过

那个无家可归的人被远远地望去

[hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['ægənaɪzɪŋ] [peɪn] ,

His	lonely	agonizing	pain	,
他的	孤独	痛苦的	疼痛	,

他孤独而痛苦的煎熬，

[ə; eɪ] [lʌv] ['aʊtfləʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

A	love	outflowing	from	His	heart	,
一个	爱	流出	从	他的	心	,

祂心中流淌出的爱，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [wɜːrld] [wʊd] [geɪn] .

That	all	the	wandering	world	would	gain	.
那	全部	这	漫游	世界	会	获得	.

那将使整个漂泊的世界受益。

[goʊ] [wɜːrk] [ɪn] [maɪ] ['vɪnjərd] .

GO	WORK	IN	MY	VINEYARD	.
去	工作	在	我的	葡萄园	.

去我的葡萄园干活吧。

[goʊ][wɜːrk][ɪn][maɪ] ['vɪnjərd] , [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

Go	work	in	my	vineyard	,	said	the	Lord	,
去	工作	在	我的	葡萄园	,	说	这	主	,

耶和华说：“你们到我的葡萄园里去工作。”

[ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] [bruːzd] [greɪn] ;

And	gather	the	bruised	grain	;
和	收集	这	瘀伤	粮食	;

把压碎的谷粒收集起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːpəz] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['stʌbl] [ber] ,

But	the	reapers	had	left	the	stubble	bare	,
但	这	收割者	有	左边	这	茬	裸	,

但收割者却把茬地收光了。

[ænd; ənd][aɪ][trɑːd][ðə; ði][sɔɪl][ɪn][peɪn] .

And	I	trod	the	soil	in	pain	.
和	我	践踏	这	土壤	在	疼痛	.

我痛苦地踏过这片土地。

- [goʊ] [wɜːrk] [ɪn] [maɪ] ['vɪnjərd] .

32	GO	WORK	IN	MY	VINEYARD	.
-	去	工作	在	我的	葡萄园	.

32 到我的葡萄园来干活。

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][ɑːr; ər][waɪd][ænd; ənd] [brɔːd] ,

The	fields	of	my	Lord	are	wide	and	broad	,
这	字段	的	我的	主	是	宽的	和	广阔	,

我主的田野广阔无垠，

[hiː; hi][hæz; həz] ['pɑːstʃəz] [fer] [ænd; ənd] [griːn] ,

He	has	pastures	fair	and	green	,
他	有	牧场	公平的	和	绿色的	,

他拥有肥沃翠绿的牧场，

[ænd; ənd] ['vɪnjədz] [ðæt] [drɪŋk] [ðə; ði] ['goʊldən] [laɪt]
And **vineyards** **that** **drink** **the** **golden** **light**
和 葡萄园 那 喝 这 金的 光

还有那些沐浴着金色光芒的葡萄园

[wɪtʃ] [floʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnz] [braɪt] [ʃi:n] .
Which **flows** **from** **the** **sun's** **bright** **sheen** **.**
哪个 流量 从 这 太阳的 明亮的 光泽 .

那光芒源自太阳明亮的光泽。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:pəz] - [sɔ:ŋ] ,
I **heard** **the** **joy** **of** **the** **reapers** **'** **song** **,**
我 听到 这 喜悦 的 这 收割者 - 歌曲 ,

我听到了收割者们欢快的歌声，

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] ['goʊldən] [greɪn] ;
As **they** **gathered** **golden** **grain** **;**
作为 他们 聚集 金的 粮食 ;

他们收集金色的麦穗；

[ðen] ['wɪrəli] [tɜ:rnd] ['ʌntəˌʌntu] [maɪ] [tæsk] ,
Then **wearily** **turned** **unto** **my** **task** **,**
然后 疲劳 转向 到 我的 任务 ,

然后疲惫地转身投入到我的工作中，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [sens] [ʌv; əv] [peɪn] .
With **a** **lonely** **sense** **of** **pain** **.**
和 一个 孤独 感觉 的 疼痛 .

带着一种孤独的痛苦。

['sædli] [aɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnz] [fɪrs] [gler] ,
Sadly **I** **turned** **from** **the** **sun's** **fierce** **glare** **,**
令人遗憾的是 我 转向 从 这 太阳的 凶猛的 强光 ,

遗憾的是，我转过身去，避开了刺眼的阳光。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʃeɪd] ,
And **sought** **the** **quiet** **shade** **,**
和 寻求 这 安静的 阴影 ,

于是，他们找了个阴凉处待着。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [maɪ] [dɪm] [ænd; ənd] ['wɪri] [aɪz]
And **over** **my** **dim** **and** **weary** **eyes**
和 超过 我的 暗淡 和 厌倦 眼睛

透过我昏暗而疲惫的双眼

[sli:ps] ['pi:sf(ə)l] ['fɪŋgərz] [streɪd] .
Sleep's **peaceful** **fingers** **strayed** **.**
睡眠的 和平 手指 迷路了 .

睡意朦胧，悄然游移。

[aɪ] [dri:md] [aɪ] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['restləs] [θrɔ:ŋ] ,
I **dreamed** **I** **joined** **with** **a** **restless** **throng** **,**
我 梦见 我 加入 和 一个 不安 人群 ,

我梦见自己加入了一群躁动不安的人群，

['i:gər] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] [ænd; ənd] [geɪn] ;
Eager **for** **pleasure** **and** **gain** **;**
渴望的 为了 乐趣 和 获得 ;

渴望享乐和利益；

[bʌt; bət] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑ:n] [ə; eɪ] ['stʌmblə] [fel] ,
But **ever** **and** **anon** **a** **stumbler** **fell** **,**
但 曾经 和 匿名 一个 踉跄者 跌倒 ,

但总有人会跌倒，

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

And	uttered	a	cry	of	pain	.
和	说出	一个	哭	的	疼痛	.

然后发出了一声痛苦的呻吟。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['i:gər] [kraʊd] [stɪl] ['hɜ:rid] [ɑ:n] ,

But	the	eager	crowd	still	hurried	on	,
但	这	渴望的	人群	仍然	慌忙	在	,

但热情的人群仍然匆匆赶路。

[tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [pɔ:z] [ɔ:r] [hi:d] ,

Too	busy	to	pause	or	heed	,
也	忙碌的	到	暂停	或者	注意	,

忙得没空停下来或注意，

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] ['sædli] [θru:] [maɪ][soʊl] ,

When	a	voice	rang	sadly	through	my	soul	,
什么时候	一个	嗓音	响铃	令人遗憾的是	通过	我的	灵魂	,

当一个悲伤的声音在我灵魂深处回荡时，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [stɔ:ntʃ] [ði:z] ['wu:ndz] [ðæt] [bli:d] .

You	must	staunch	these	wounds	that	bleed	.
你	必须	坚定	这些	伤口	那	流血	.

你必须止住这些流血的伤口。

[maɪ][hændz][wɜ:r; wər] [wi:k] , [bʌt; bət][aɪ] [ri:tʃt] [ðem; ðəm][aʊt]

My	hands	were	weak	,	but	I	reached	them	out
我的	双手	是	虚弱的	,	但	我	达到	他们	出去

我的双手无力，但我还是伸出了手。

[tu:; tə] ['fi:blə(r)] [wʌnz][ðæn; ðən][maɪn] ,

To	feebler	ones	than	mine	,
到	虚弱者	一个	比	矿	,

致比我更弱小的人，

[rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] [streŋθ] . -

RENEWAL	OF	STRENGTH	.	33
续期	的	力量	.	-

力量的恢复.33

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]

And	over	the	shadows	of	my	life
和	超过	这	阴影	的	我的	生活

在我生命的阴影之上

[stoʊl][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [dɪ'vaɪn] .

Stole	the	light	of	a	peace	divine	.
偷窃	这	光	的	一个	和平	神圣的	.

偷走了神圣和平的光芒。

[oʊ] ! [ðen] [maɪ][tæsk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] ,

Oh	!	then	my	task	was	a	sacred	thing	,
哦	！	然后	我的	任务	曾是	一个	神圣	事物	,

哦！那我的任务就是一件神圣的事情了。

[haʊ] ['preʃəs] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ɪn][maɪ] [aɪz] !

How	precious	it	grew	in	my	eyes	!
如何	宝贵的	它	生长	在	我的	眼睛	！

它在我眼中变得多么珍贵啊！

- [twʌz] [maɪn][tu:; tə]['gæðər][ðə; ðɪ] [bru:zd] [greɪn]

'	Twas	mine	to	gather	the	bruised	grain
-	那是	矿	到	收集	这	瘀伤	粮食

收集这些破损的谷粒是我的责任。

[fɔːr; fər][ðə; ði] " [lɔːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

For	the	"	Lord	of	Paradise	.
为了	这	"	主	的	天堂	.

献给"天堂之主"。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['riːpəz] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðer; ðər] [greɪn]

"	And	when	the	reapers	shall	lay	their	grain
"	和	什么时候	这	收割者	将	躺	他们的	粮食

"当收割者收割谷物的时候

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] ,

On	the	floors	of	golden	light	,
在	这	楼层	的	金的	光	,

在金色光芒笼罩的地板上，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['broʊkən] [ʃiːvz]

I	feel	that	mine	with	its	broken	sheaves
我	感觉	那	矿	和	它是	破碎的	捆

我觉得我的那捆麦穗都断了。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['preʃəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

Shall	be	precious	in	His	sight	.
将	是	宝贵的	在	他的	视线	.

在祂眼中必是宝贵的。

[ðoʊ] [θɔːrnz] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [pɪrs] [maɪ] [fiːt] ,

Though	thorns	may	often	pierce	my	feet	,
尽管	荆棘	可能	经常	刺穿	我的	脚	,

虽然荆棘常常刺破我的双脚，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [stɪl] [ə'baɪd] ,

And	the	shadows	still	abide	,
和	这	阴影	仍然	遵守	,

阴影依旧笼罩着一切。

[ðə; ði] [mɪsts] [wɪl] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ,

The	mists	will	vanish	before	His	smile	,
这	薄雾	将要	消失	前	他的	微笑	,

祂的微笑将驱散迷雾。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] [æt; ət] ['iːvntaɪd] .

There	will	be	light	at	eventide	.
那里	将要	是	光	在	黄昏	.

傍晚会有光亮。

[rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [streŋθ] .

RENEWAL	OF	STRENGTH	.
续期	的	力量	.

力量的恢复。

[ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪv; laɪv]

The	prison	-	house	in	which	I	live
这	监狱	-	房子	在	哪个	我	居住

我居住的监狱

[ɪz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,

Is	falling	to	decay	,
是	坠落	到	衰变	,

正在走向衰败，

[bʌt; bət] [gɑːd] [ri'nuːz] [maɪ] ['spɪrɪts] [streŋθ] ,

But	God	renews	my	spirit's	strength	,
但	上帝	更新	我的	精神的	力量	,

但上帝使我的灵重新得力。

[wɪˈðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [ʌv; əv] [kleɪ] .
Within these walls of clay .
之内 这些 墙壁 的 黏土 .

在这片泥墙之内。

- ['dʒeɪmiːz] ['pʌz(ə)l] .
34 JAMIE'S PUZZLE .
- 杰米的 谜 .

34 杰米的谜题。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['dɪmnəs] ['sloʊli] [kriːps]
For me a dimness slowly creeps
为了 我 一个 昏暗 缓慢地 令人毛骨悚然

对我而言，一种昏沉感正慢慢袭来。

[əˈraʊnd] ['ɝːθs] ['fɛrɪst] [laɪt] ,
Around earth's fairest light ,
大约 地球的 最公平 光 ,

围绕着地球上最美丽的光芒，

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [grəuz] ['klɪrər] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] ,
But heaven grows clearer to my view ,
但 天堂 生长 更清晰 到 我的 看法 ,

但是，天堂在我眼中变得越来越清晰。

[ænd; ənd] ['fɛrɝ] [tuː; tə][maɪ] [saɪt] .
And fairer to my sight .
和 更公平 到 我的 视线 .

在我看来，这样更公平。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɝːθs] [swiːt] ['hɑːməniz]
It may be earth's sweet harmonies
它 可能 是 地球的 甜的 和声

或许是地球的甜美和谐

[ɑːr; ər] ['dʌlər] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] ,
Are duller to my ear ,
是 更暗淡 到 我的 耳朵 ,

在我听来，它们显得有些乏味。

[bʌt; bət]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɝz] [haʊs]
But music from my Father's house
但 音乐 从 我的 父亲的 房子

但来自我父亲家的音乐

[bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [floʊt] [mɔːr] [nɪr] .
Begins to float more near .
开始 到 漂浮 更多的 靠近 .

开始越来越靠近。

[ðen] [let][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][maɪ][hoʊm]
Then let the pillars of my home
然后 让 这 柱子 的 我的 家

然后让我的家的柱子

['krʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔːl] [əˈweɪ] ;
Crumble and fall away ;
崩溃 和 落下 离开 ;

崩塌，消散；

[loʊ] , ['gɑːdz] [dɪr] [lʌv] [wɪˈðɪn] [maɪ][soʊl]
Lo , God's dear love within my soul
洛 , 神的 亲爱的 爱 之内 我的 灵魂

看哪，上帝在我灵魂深处的慈爱

[riˈnjuːz] [ˌaɪ ˈtiː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

Renews	it	day	by	day	.
更新	它	天	经过	天	.

日复一日地更新它。

[ˈdʒeɪmiːz] [ˈpʌz(ə)l] .

JAMIE'S	PUZZLE	.
杰米的	谜	.

杰米的谜题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [griːf] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊshoʊld]

There	was	grief	within	our	household
那里	曾是	悲伤	之内	我们的	家庭

我们家笼罩着悲伤的气氛。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃer] .

Because	of	a	vacant	chair	.
因为	的	一个	空缺	椅子	.

因为有一把空椅子。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] , [soʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] ,

Our	mother	,	so	loved	and	precious	,
我们的	母亲	,	所以	喜爱	和	宝贵的	,

我们挚爱的母亲，如此珍贵，如此受人爱戴

[noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

No	longer	was	sitting	there	.
不	更长	曾是	坐着	那里	.

他不再坐在那里了。

['dʒeɪmiːz] ['pʌz(ə)l] . -

JAMIE'S	PUZZLE	.	35
杰米的	谜	.	-

杰米的谜题.35

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [gruː] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,

Our	hearts	grew	heavy	with	sorrow	,
我们的	心	生长	重的	和	悲哀	,

我们心中充满了悲伤，

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] [wɜːr; wər][blaɪnd] ,

Our	eyes	with	tears	were	blind	,
我们的	眼睛	和	眼泪	是	瞎的	,

我们泪眼模糊，什么也看不见了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪmi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ,

And	little	Jamie	was	wondering	,
和	小的	杰米	曾是	好奇	,

小杰米心想，

[waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [bɪˈhaɪnd] .

Why	we	were	left	behind	.
为什么	我们	是	左边	在后面	.

我们为什么被抛在后面?

[wiː; wi][hæd; həd][toʊld]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ,

We	had	told	our	little	darling	,
我们	有	讲述	我们的	小的	亲爱的	,

我们曾告诉我们的小宝贝，

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt] ,

Of	the	land	of	love	and	light	,
的	这	土地	的	爱	和	光	,

来自爱与光明的土地，

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɔːl] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] ,

Of	**the**	**saints**	**all**	**crowned**	**with**	**glory**	**,**
的	这	圣徒	全部	加冕	和	荣耀	,

众圣徒皆蒙受荣耀冠冕，

[ænd; ənd] [ɛn'roʊbd] [ɪn] ['spɑːtləs] [waɪt] .

And	**enrobed**	**in**	**spotless**	**white**	**.**
和	披肩	在	一尘不染	白色的	.

身披洁白无瑕的长袍。

[wiː; wi] [sed] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] ['mʌðər] ,

We	**said**	**that**	**our**	**precious**	**mother**	**,**
我们	说	那	我们的	宝贵的	母亲	,

我们说我们亲爱的母亲，

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [lænd][soʊ] [fer] ,

Had	**gone**	**to**	**that**	**land**	**so**	**fair**	**,**
有	已消失	到	那	土地	所以	公平的	,

曾到过那片美丽的土地，

[tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒəlz] ,

To	**dwell**	**with**	**beautiful**	**angels**	**,**
到	住	和	美丽的	天使	,

与美丽的天使同住，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [fər'evər] [ðer; ðər] .

And	**to**	**be**	**forever**	**there**	**.**
和	到	是	永远	那里	.

永远留在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] ,

But	**the**	**child**	**was**	**sorely**	**puzzled**	**,**
但	这	孩子	曾是	非常	困惑	,

但孩子感到非常困惑。

[waɪ] [dɪr] ['grænd'mɑːmə] [ʃʊd; ʃəd][goʊ]

Why	**dear**	**grandmamma**	**should**	**go**
为什么	亲爱的	奶奶	应该	去

为什么亲爱的奶奶应该离开

[tuː; tə] [dwel] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['sɪti] ,

To	**dwell**	**in**	**a**	**stranger**	**city**	**,**
到	住	在	一个	陌生人	城市	,

居住在陌生的城市，

[wen] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] .

When	**her**	**children**	**loved**	**her**	**so**	**.**
什么时候	她	孩子们	喜爱	她	所以	.

她的孩子们非常爱她。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['eɪndʒl]

But	**again**	**the**	**mystic**	**angel**
但	再次	这	神秘	天使

但神秘天使再次出现

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [ænd; ənd]['saɪlənt] [tred] ,

Came	**with**	**swift**	**and**	**silent**	**tread**	**,**
来	和	迅速	和	沉默的	踏	,

脚步轻快无声，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['sɪstər] , ['dʒeɪmiːz] ['mʌðər] ,

And	**our**	**sister**	**,**	**Jamie's**	**mother**	**,**
和	我们的	姐姐	,	杰米的	母亲	,

还有我们的姐姐，杰米的母亲，

[wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .

Was	enrolled	among	the	dead	.
曾是	已注册	之中	这	死的	.

被列入死者名单。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mɪstəri] ['diːpənd] ,

To	us	the	mystery	deepened	,
到	我们	这	神秘	加深	,

对我们来说，谜团更加深了。

[tuː; tə]['dʒeɪmi][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [klɪr] ;

To	Jamie	it	seemed	more	clear	;
到	杰米	它	似乎	更多的	清除	;

对杰米来说，这似乎更清楚;

- [truːθ] .

36	TRUTH	.
-	真相	.

36 真理。

['grænmɑː] , [hiː; hi] [sed] , [mʌst; məst][biː; bi] ['loʊnsəm] ,

Grandma	,	he	said	,	must	be	lonesome	,
奶奶	,	他	说	,	必须	是	寂寞	,

他说，奶奶一定很寂寞。

[ænd; ənd] ['mæmə] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

And	mamma	has	gone	to	her	.
和	妈妈	有	已消失	到	她	.

妈妈已经去找她了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [laɪz] [ʌn'ænsərd]

But	the	question	lies	unanswered
但	这	问题	谎言	未解答

但这个问题仍未得到解答。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['dʒeɪmiːz][maɪnd] ,

In	our	little	Jamie's	mind	,
在	我们的	小的	杰米的	头脑	,

在我们的小杰米的脑海里，

[waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ,

Why	she	should	go	to	our	mother	,
为什么	她	应该	去	到	我们的	母亲	,

她为什么要去找我们的母亲?

[ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd] ;

And	leave	her	children	behind	;
和	离开	她	孩子们	在后面	;

她抛下自己的孩子;

[tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðæt] ['lʌvli] ['sɪti] ,

To	dwell	in	that	lovely	city	,
到	住	在	那	迷人的	城市	,

能居住在那座美丽的城市里，

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][pɑːrt] ,

From	all	that	was	dear	to	part	,
从	全部	那	曾是	亲爱的	到	部分	,

从所有值得分离的珍贵事物中，

[frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌvd] [tuː; tə]['nes(ə)l]

From	children	who	loved	to	nestle
从	孩子们	WHO	喜爱	到	雀巢

从喜欢依偎的孩子们

[soʊ] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

So	closely	around	her	heart	.
所以	密切	大约	她	心	.

如此贴近她的心脏。

[dɪr] [tʃaɪld] , [laɪk] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['pʌz(ə)ld] ,

Dear	child	,	like	you	,	we	are	puzzled	,
亲爱的	孩子	,	喜欢	你	,	我们	是	困惑	,

亲爱的孩子，和你一样，我们也感到困惑。

[wɪð; wɪθ] ['prɔːbləms] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪn] ;

With	problems	that	still	remain	;
和	问题	那	仍然	保持	;

仍然存在一些问题;

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌhɪr'æftər]

But	think	in	the	great	hereafter
但	思考	在	这	伟大的	此后

但要着眼于美好的来世。

[ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [pleɪn] .

Their	meaning	will	all	be	plain	.
他们的	意义	将要	全部	是	清楚的	.

它们的含义都很清楚。

[truːθ] .

TRUTH	.
真相	.

真相。

[ə; eɪ] [rɑːk] , [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] , [stɜːrn] [ænd; ənd] [haɪ] ,

A	rock	,	for	ages	,	stern	and	high	,
一个	岩石	,	为了	年龄	,	船尾	和	高的	,

一块巍峨耸立、巍峨嶙峋的岩石，亘古不变。

[stʊd] ['fraʊnɪŋ] - [genst] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪ] ,

Stood	frowning	'	gainst	the	earth	and	sky	,
站立	皱眉	-	对抗	这	地球	和	天空	,

他皱着眉头，伫立在天地之间。

[ænd; ənd] ['nevər] [boʊd] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [krest]

And	never	bowed	his	haughty	crest
和	绝不	鞠躬	他的	傲慢	波峰

他那傲慢的冠冕从未低下头。

[wen] ['æŋgri] ['stɔrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [prest] .

When	angry	storms	around	him	prest	.
什么时候	生气的	暴风雨	大约	他	牧师	.

当愤怒的风暴在他周围肆虐时。

[mɔːrn] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Morn	,	springing	from	the	arms	of	night	,
早晨	,	弹簧	从	这	武器	的	夜晚	,

晨曦，从黑夜的怀抱中挣脱而出，

[hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

Had	often	bathed	his	brow	with	light	.
有	经常	洗澡	他的	眉头	和	光	.

他常常用光线轻抚自己的额头。

[truːθ] . -

TRUTH	.	37
真相	.	-

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]

And	kissed	the	shadows	from	his	face
和	亲吻	这	阴影	从	他的	脸

然后吻去他脸上的阴影

[wɪð; wɪθ] ['tendər] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [greɪs] .

With	tender	love	and	gentle	grace	.
和	投标	爱	和	温和的	优雅	.

带着温柔的爱和轻柔的优雅。

[deɪ] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [rest] ,

Day	,	pausing	at	the	gates	of	rest	,
天	,	暂停	在	这	大门	的	休息	,

白昼，在安息之门前驻足，

[smaɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [west] ,

Smiled	on	him	from	the	distant	West	,
微笑	在	他	从	这	遥远	西方	,

遥远的西方向他微笑，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] [ðə; ði][dɑːrk] - [b'raʊd] [naɪt]

And	from	her	throne	the	dark	-	browed	Night
和	从	她	王座	这	黑暗的	-	眉毛	夜晚

而坐在她宝座上的，是眉宇间透着黑眸的夜神。

[θruː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [pæθ] [hɜːr; hər] ['sɔftəst] [laɪt] .

Threw	round	his	path	her	softest	light	.
扔	圆形的	他的	小路	她	最柔软	光	.

她最柔和的光芒洒在他走过的路上。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [stʊd] [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd] [praʊd] ,

And	yet	he	stood	unmoved	and	proud	,
和	然而	他	站立	不动	和	自豪的	,

然而，他却纹丝不动，骄傲地站在那里。

[nɔːr] [lʌv] , [nɔːr] [ræθ] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [boʊd] ;

Nor	love	,	nor	wrath	,	his	spirit	bowed	;
也不	爱	,	也不	愤怒	,	他的	精神	鞠躬	;

他的灵魂既不屈服于爱，也不屈服于怒火；

[hiː; hi] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [tuː; tə] ['evri] [blæst]

He	bared	his	brow	to	every	blast
他	裸露	他的	眉头	到	每一个	爆炸

每一次爆炸，他都露出眉毛。

[ænd; ənd] [skɔːnd] [ðə; ði] ['tempɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] .

And	scorned	the	tempest	as	it	passed	.
和	被鄙视	这	暴风雨	作为	它	通过了	.

他蔑视着过去时的暴风雨。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['taɪni] , ['hʌmb(ə)l] [siːd] —

One	day	a	tiny	,	humble	seed	—
一	天	一个	微小的	,	谦逊的	种子	—

有一天，一颗渺小而不起眼的种子——

[ðə; ði] ['kiːnəst] [aɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [hiːd] —

The	keenest	eye	would	hardly	heed	—
这	最热衷	眼睛	会	几乎	注意	—

最敏锐的眼睛也很难注意到——

[fel] ['tremblɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [stɜːrn] ['rɑːks] [beɪs] ,

Fell	trembling	at	that	stern	rock's	base	,
费尔	发抖	在	那	船尾	摇滚的	根据	,

颤抖着跌倒在那块嶙峋的岩石脚下，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['loʊli] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
And **found** **a** **lowly** **hiding** **-** **place** **.**
和 成立 一个 卑微的 隐藏 - 地方 .

于是找了个不起眼的藏身之处。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [drɑːp] [ʌv; əv] [duː] ,
A **ray** **of** **light** **,** **and** **drop** **of** **dew** **,**
一个 射线 的 光 , 和 降低 的 露 ,

一束光线，一滴露珠，

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [kaɪnd] [ænd; ənd] [truː] ;
Came **with** **a** **message** **,** **kind** **and** **true** **;**
来 和 一个 信息 , 种类 和 真的 ;

带来了一条信息，既友善又真诚；

[ðeɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [braɪt] ,
They **told** **her** **of** **the** **world** **so** **bright** **,**
他们 讲述 她 的 这 世界 所以 明亮的 ,

他们向她讲述了一个多么美好的世界，

[ɪts] [lʌv] , [ɪts] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['roʊzi] [laɪt] ,
Its **love** **,** **its** **joy** **,** **and** **rosy** **light** **,**
它是 爱 , 它是 喜悦 , 和 红润 光 ,

它的爱，它的喜悦，以及玫瑰色的光芒，

[ænd; ənd] ['lʊrd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
And **lured** **her** **from** **her** **hiding** **-** **place** **,**
和 诱饵 她 从 她 隐藏 - 地方 ,

于是，他把她从藏身之处引了出来。

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] ['ɜːθs] ['glɔːriəs] [feɪs] .
To **gaze** **upon** **earth's** **glorious** **face** **.**
到 目光 之上 地球的 辉煌 脸 .

凝视地球的壮丽面容。

[soʊ] , ['piːpɪŋ] ['tɪmɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
So **,** **peeping** **timid** **from** **the** **ground** **,**
所以 , 偷窥 胆小 从 这 地面 ,

于是，它怯生生地从地上窥视着，

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɑːk] [ə'raʊnd] ,
She **clasped** **the** **ancient** **rock** **around** **,**
她 紧握 这 古老的 岩石 大约 ,

她紧紧地抱着那块古老的岩石，

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [greɪs] ,
And **climbing** **up** **with** **childish** **grace** **,**
和 攀登 向上 和 幼稚 优雅 ,

并以孩童般的优雅向上攀登，

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪm'breɪs] ;
She **held** **him** **with** **a** **close** **embrace** **;**
她 握住 他 和 一个 关闭 拥抱 ;

她紧紧地拥抱着他；

- [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [siː] [kɪŋ] .
38 **DEATH** **OF** **THE** **OLD** **SEA** **KING** **.**
- 死亡 的 这 老的 海 国王 .

38 老海王的死亡。

[hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [dred] ;
Her **clinging** **was** **a** **thing** **of** **dread** **;**
她 依恋 曾是 一个 事物 的 恐惧 ;

她的黏人令人恐惧；

[(h)weər'eə][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['fɪʃər] [spred] ,
Where'er she touched a fissure spread ,
哪里 她 感动 一个 裂缝 传播 ,

她所触及之处，裂缝便会蔓延开来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hu:d] ['brestid] ['meni] [ə; eɪ][stɔ:rm]
And he who'd breasted many a storm
和 他 谁会 胸部 许多 一个 风暴

而他，曾经历过无数风暴

[stʊd] ['fraʊnɪŋ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['mæŋgld] [fɔ:rm] ;
Stood frowning there , a mangled form ;
站立 皱眉 那里 , 一个 残缺不全 形式 ;

一个面目狰狞的身影站在那里;

[ə; eɪ] [tru:θ] , [drɑ:pt] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [ɜ:rθ] ,
A Truth , dropped in the silent earth ,
一个 真相 , 掉落 在 这 沉默的 地球 ,

一个真理，沉入寂静的大地。

[meɪ] [si:m] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜ:rθ] ,
May seem a thing of little worth ,
可能 似乎 一个 事物 的 小的 值得 ,

看似微不足道，

[tɪl] , ['spredɪŋ] [raʊnd] [sʌm; səm] ['maɪti] [rɔ:ŋ] ,
Till , spreading round some mighty wrong ,
直到 , 传播 圆形的 一些 强大的 错误的 ,

直到一些严重的错误四处传播，

[ˌaɪ 'ti:]['sæps][ɪts] [piləs] [praʊd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
It saps its pillars proud and strong ,
它 树液 它是 柱子 自豪的 和 强的 ,

它削弱了它骄傲而坚固的支柱，

[ænd; ənd][ɔ:(r)][ðə; ði]['fɔ:lən]['ru:ɪn] [wi:vz]
And o'er the fallen ruin weaves
和 超过 这 倒下 废墟 编织

在倒塌的废墟之上编织

[ðə; ði] ['braɪtəst] [blu:mz] [ænd; ənd] ['fɛrɪst] [li:vz] .
The brightest blooms and fairest leaves .
这 最亮的 花朵 和 最公平 树叶 .

最艳丽的花朵和最美丽的叶子。

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [si:] [kɪŋ] .
DEATH OF THE OLD SEA KING .
死亡 的 这 老的 海 国王 .

老海王的死亡。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] — [ðə; ði] ['tempɪst] [reɪvd]
' Twas a fearful night — the tempest raved
- 那是 一个 可怕 夜晚 — 这 暴风雨 赞不绝口

那是一个可怕的夜晚——暴风雨肆虐

[wɪð; wɪθ][laʊd][ænd; ənd] ['ræθfl] [praɪd] ,
With loud and wrathful pride ,
和 大声 和 愤怒的 自豪 ,

带着喧闹而愤怒的自豪感，

[ðə; ði][stɔ:rm] - [kɪŋ] ['hɑ:nist] [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [sti:dz] ,
The storm - king harnessed his lightning steeds ,
这 风暴 - 国王 已掌握 他的 闪电 马匹 ,

风暴之王驾驭着他的闪电战马，

[ænd; ənd][roʊd][ɑːn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][taɪd] .

And	rode	on	the	raging	tide	.
和	骑	在	这	愤怒	潮	.

于是乘着汹涌的浪潮而去。

[ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] [leɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [deθ] ,

The	sea	-	king	lay	on	his	bed	of	death	,
这	海	-	国王	躺	在	他的	床	的	死亡	,

海王躺在病床上，奄奄一息。

[peɪl] ['mɔːnəz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][bent] ;

Pale	mourners	around	him	bent	;
苍白	哀悼者	大约	他	弯曲	;

他周围脸色苍白的哀悼者们弯下了腰;

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['fɪtf(ə)l][laɪf]

They	knew	the	wild	and	fitful	life
他们	知道	这	荒野	和	断断续续	生活

他们了解那种狂野而动荡的生活。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][spent] .

Of	their	chief	was	almost	spent	.
的	他们的	首席	曾是	几乎	花费	.

他们的首领几乎精疲力竭。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌl] [ɪn] [deθ]

His	ear	was	growing	dull	in	death
他的	耳朵	曾是	生长	乏味的	在	死亡

他的耳朵在死亡中变得迟钝

[wen] [ðə; ði]['æŋgri][stɔːrm][hiː; hi] [hɜːrd] ,

When	the	angry	storm	he	heard	,
什么时候	这	生气的	风暴	他	听到	,

当他听到愤怒的风暴声时，

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [siː] [kɪŋ] . -

DEATH	OF	THE	OLD	SEA	KING	.	39
死亡	的	这	老的	海	国王	.	-

老海王的死亡.39

[ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz][veɪnz]

The	sluggish	blood	in	the	old	man's	veins
这	迟缓	血	在	这	老的	男人的	静脉

老人血管里血液流动缓慢

[wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n]['vɪgər] [stɜːrd] .

With	sudden	vigor	stirred	.
和	突然	活力	搅拌	.

突然间，活力涌动起来。

" [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm][kɔːl] , " [kraɪd][ðə; ði]['daɪɪŋ][mæn] ,

"	I	hear	them	call	,	"	cried	the	dying	man	,
"	我	听到	他们	称呼	,	"	哭	这	垂死	男人	,

"我听到他们在呼唤，"垂死之人喊道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] ;

His	eyes	grew	full	of	light	;
他的	眼睛	生长	满的	的	光	;

他的眼中充满了光芒;

" [naʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [maɪ] ['wɔːriər] [roʊbz] ,

"	Now	bring	me	here	my	warrior	robes	,
"	现在	带来	我	这里	我的	战士	长袍	,

"现在把我的战士长袍拿来给我。"

[maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd]['ɑːrmər] [braɪt] .
My **sword** **and** **armor** **bright** **.**
我的 剑 和 盔甲 明亮的 .

我的剑和盔甲闪闪发光。

" [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [lʌl] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" **In** **the** **tempest's** **lull** **I** **heard** **a** **voice** **,**
" 在 这 暴风雨的 麻痹 我 听到 一个 嗓音 ,

"暴风雨稍歇之时，我听到一个声音，

[aɪ] [nuː] - [twʌz]
I **knew** **'** **twas**
我 知道 - 那是

我知道那是

['oʊdɪnz][kɔːl] .
Odin's **call** **.**
奥丁的 称呼 .

奥丁的召唤。

[ðə; ði] [væl'kɪrz] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [maɪ][bed]
The **Valkyrs** **are** **gathering** **round** **my** **bed**
这 女武神 是 采集 圆形的 我的 床

女武神们正聚集在我的床边。

[tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː]['ʌntəˌˈʌntu][hɪz; ɪz] [hɔːl] .
To **lead** **me** **unto** **his** **hall** **.**
到 带领 我 到 他的 大厅 .

领我到他的大厅。

" [ber] [ˌem 'iː]['ʌntəˌˈʌntu][maɪ]['nəublist] [ʃɪp] ,
" **Bear** **me** **unto** **my** **noblest** **ship** **,**
" 熊 我 到 我的 最高贵 船 ,

"带我登上我最尊贵的船，

[laɪt] [ʌp][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['paɪər] ;
Light **up** **a** **funeral** **pyre** **;**
光 向上 一个 葬礼 火葬堆 ;

点燃葬礼柴堆；

[aɪl] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz]
I'll **walk** **to** **the** **palace** **of** **the** **braves**
患病的 走 到 这 宫殿 的 这 勇士们

我将步行前往勇士宫殿

[θruː] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd]['faɪər] .
Through **a** **path** **of** **flame** **and** **fire** **.**
通过 一个 小路 的 火焰 和 火 .

穿过烈焰之路。

" [oʊ] ! [waɪld][ænd; ənd] [braɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːrmi] [laɪt]
" **Oh** **!** **wild** **and** **bright** **was** **the** **stormy** **light**
" 哦 ! 荒野 和 明亮的 曾是 这 暴风雨 光

"哦！暴风雨的光芒多么狂野而明亮啊！"

[ðæt] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪ] ,
That **flashed** **from** **the** **old** **man's** **eye** **,**
那 闪光灯 从 这 老的 男人的 眼睛 ,

那目光从老人眼中闪过。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ]
As **they** **bore** **him** **from** **the** **couch** **of** **death**
作为 他们 钻孔 他 从 这 长椅 的 死亡

当他们把他从死亡之床上抬走时

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [tuː; tə][daɪ] ,
To **his** **battle** **-** **ship** **to** **die** **,**
到 他的 战斗 - 船 到 死 ,

为了他的战舰而战死，

[ænd; ənd] [lɪt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [tɔːrtʃ]
And **lit** **with** **many** **a** **mournful** **torch**
和 点燃 和 许多 一个 悲哀 火炬

并点燃了许多哀悼的火炬

[ðə; ði] [siː] - ['kɪŋz] ['daɪɪŋ] [bed] ,
The **sea** **-** **king's** **dying** **bed** **,**
这 海 - 国王的 垂死 床 ,

海王的临终床榻

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bænər] [fer] [ænd; ənd] [braɪt]
And **like** **a** **banner** **fair** **and** **bright**
和 喜欢 一个 横幅 公平的 和 明亮的

就像一面美丽明亮的旗帜

[ðə; ði] [fleɪmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [spred] .
The **flames** **around** **him** **spread** **.**
这 火焰 大约 他 传播 .

他周围的火焰迅速蔓延。

- [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
40 **SAVE** **THE** **BOYS** **.**
- 节省 这 男孩们 .

40 拯救男孩们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [noʊ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ]
But **they** **heard** **no** **cry** **of** **anguish**
但 他们 听到 不 哭 的 痛苦

但他们没有听到任何痛苦的哭喊声。

[breɪk] [θruː] [ðæt] ['faɪəri] [wɔːl] ,
Break **through** **that** **fiery** **wall** **,**
休息 通过 那 火热 墙 ,

突破那道火墙，

[wɪð; wɪθ] ['rɪdʒɪd] [braʊ] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [lɪps]
With **rigid** **brow** **and** **silent** **lips**
和 死板的 眉头 和 沉默的 嘴唇

他眉头紧锁，嘴唇紧闭。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] ['oʊdɪnz] [hɔːl] .
He **was** **seeking** **Odin's** **hall** **.**
他 曾是 寻求 奥丁的 大厅 .

他正在寻找奥丁的神殿。

[θruː] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['splendər] ,
Through **a** **path** **of** **fearful** **splendor** **,**
通过 一个 小路 的 可怕 辉煌 ,

穿过一条令人敬畏的辉煌之路，

[waɪl] [strɔːŋ] [men] [held] [ðer; ðər] [breθ] ,
While **strong** **men** **held** **their** **breath** **,**
尽管 强的 男人 握住 他们的 气息 ,

壮汉们屏住呼吸

[ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [mæn] [went] ['boʊldli] [fɔːrθ]
The **brave** **old** **man** **went** **boldly** **forth**
这 勇敢的 老的 男人 去 大胆地 前进

勇敢的老人毅然决然地向前走去。

[ænd; ənd] ['kɑ:mli] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
And **calmly** **talked** **with** **death** **.**
和 平静地 谈话 和 死亡 .

他平静地与死神对话。

[seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
SAVE **THE** **BOYS** **.**
节省 这 男孩们 .

救救这些男孩。

[laɪk] ['daivi:z][ɪn][ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv] [hel]
Like **Dives** **in** **the** **deeps** **of** **Hell**
喜欢 潜水 在 这 深水 的 地狱

就像潜入地狱深处

[aɪ]['kænɑ:t] [breɪk] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [spel] ,
I **cannot** **break** **this** **fearful** **spell** **,**
我 不能 休息 这 可怕 拼写 ,

我无法打破这可怕的魔咒,

[nɔ:r] [kwentʃ] [ðə; ði][fairz] [aɪv] ['mædli] [nə:st] ,
Nor **quench** **the** **fires** **I've** **madly** **nursed** **,**
也不 淬火 这 火灾 我已经 疯狂地 护理 ,

也别熄灭我疯狂呵护的火焰,

[nɔ:r] [ku:l] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['reɪdʒɪŋ] [θɜ:rst] .
Nor **cool** **this** **dreadful** **raging** **thirst** **.**
也不 凉爽的 这 可怕 愤怒 口渴 .

也无法缓解这可怕的、熊熊燃烧的渴望。

[teɪk] [bæk] [jʊr; jər] [pledʒ] — [ji:; ji] [kʌm] [tu:] [leɪt] !
Take **back** **your** **pledge** **—** **ye** **come** **too** **late** **!**
拿 后退 你的 保证 — 是的 来 也 晚的 !

收回你的誓言——你们来得太晚了!

[ji:; ji]['kænɑ:t] [seɪv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [feɪt] ,
Ye **cannot** **save** **me** **from** **my** **fate** **,**
叶 不能 节省 我 从 我的 命运 ,

你无法拯救我脱离我的命运,

[nɔ:r] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] [dɪ'pɑ:rtɪd] [dʒɔɪz] ;
Nor **bring** **me** **back** **departed** **joys** **;**
也不 带来 我 后退 已离开 喜悦 ;

不要让我重拾逝去的快乐;

[bʌt; bət][ji:; ji][kæn; kən][traɪ][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
But **ye** **can** **try** **to** **save** **the** **boys** **.**
但 是的 能 尝试 到 节省 这 男孩们 .

但你们可以试着救救这些男孩。

[ji:; ji][bɪd][ˌem 'i:] [breɪk] [maɪ]['faɪəri] [tʃeɪn] ,
Ye **bid** **me** **break** **my** **fiery** **chain** **,**
叶 出价 我 休息 我的 火热 链 ,

你们叫我挣脱烈火的锁链,

[ə'raɪz][ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] ,
Arise **and** **be** **a** **man** **again** **,**
出现 和 是 一个 男人 再次 ,

起来，重新做回一个男人!

[seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] . -
SAVE **THE** **BOYS** **.** **41**
节省 这 男孩们 . -

拯救男孩们。41

[wen] ['evri] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [sneəz] [ɪz] [spred] ,
When every street with snares is spread ,
什么时候 每一个 街道 和 陷阱 是 传播 ,

当每条街道都布满陷阱时，

[ænd; ənd] [nets] [ʌv; əv] [sɪn] [(h)weər'eə] [aɪ] [tred] .
And nets of sin where'er I tread .
和 网 的 罪 哪里 我 踏 .

罪恶的罗网遍布我所到之处。

[noʊ] ; [aɪ] [mʌst; məst] [ri:p] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [soʊ] .
No ; I must reap as I did sow .
不 ; 我 必须 收割 作为 我 做过 母猪 .

不，我必须自食其果。

[ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [sɪn] [brɪŋ] [krɑ:ps] [ʌv; əv] [woʊ] ;
The seeds of sin bring crops of woe ;
这 种子 的 罪 带来 农作物 的 悲哀 ;

罪恶的种子会带来苦难的果实；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['leɪtɪst] [breθ] [aɪl] [kreɪv]
But with my latest breath I'll crave
但 和 我的 最新的 气息 患病的 渴望

但我呼吸的最后气息，让我渴望

[ðæt] [ji:; ji] [wɪl] [traɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [seɪv] .
That ye will try the boys to save .
那 是的 将要 尝试 这 男孩们 到 节省 .

你们要试试能不能救下这些男孩。

[ði:z] ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] [wɜ:r; wər] [wʌns] [soʊ] [braɪt] ;
These bloodshot eyes were once so bright ;
这些 充血 眼睛 是 一次 所以 明亮的 ;

这双布满血丝的眼睛曾经是多么明亮；

[ðɪs] [sɪn] - [krʌʃt] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [glæd] [ænd; ənd] [laɪt] ;
This sin - crushed heart was glad and light ;
这 罪 - 碎 心 曾是 高兴的 和 光 ;

这颗被罪恶压垮的心，却感到快乐和轻松；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [waɪn] - ['kəps] ['rʌdi] [gloʊ]
But by the wine - cup's ruddy glow
但 经过 这 葡萄酒 - 杯子的 红润 辉光

但透过酒杯泛起的红晕

[aɪ] [treɪst] [ə; eɪ] [pæθ] [tu:; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [woʊ] .
I traced a path to shame and woe .
我 追踪 一个 小路 到 耻辱 和 悲哀 .

我走上了一条通往耻辱和痛苦的道路。

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [tu:; tə] [maɪ] ['gɔ:lɪŋ] [tʃeɪn] ,
A captive to my galling chain ,
一个 俘虏 到 我的 令人恼火 链 ,

被我那令人恼怒的锁链束缚的囚徒，

[aɪv] [traɪd] [tu:; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [traɪd] [ɪn] [veɪn] —
I've tried to rise , but tried in vain —
我已经 尝试 到 上升 , 但 尝试 在 徒劳 —

我曾试图起身，但徒劳无功——

[ðə; ði] [kʌp] [ə'ljuəz] [ænd; ənd] [ðen] [dis'trɔiz] .
The cup allures and then destroys .
这 杯子 诱惑 和 然后 摧毁 .

杯子诱人，然后毁灭。

[oʊ] ! [frʌm; frəm][ɪts] ['θrɔ:ldəm] [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Oh	**!**	**from**	**its**	**thraldom**	**save**	**the**	**boys**	**.**
哦	！	从	它是	奴役	节省	这	男孩们	.

哦！拯救男孩们脱离奴役。

[teɪk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [stri:ts] [ðoʊz] [træps][ʌv; əv] [hel]

Take	**from**	**your**	**streets**	**those**	**traps**	**of**	**hell**
拿	从	你的	街道	那些	陷阱	的	地狱

从你的街道上清除那些地狱陷阱

['ɪntu:] [hu:z] ['gɪldɪd] [sneəz] [aɪ] [fel] .

Into	**whose**	**gilded**	**snares**	**I**	**fell**	**.**
进入	谁	镀金	陷阱	我	跌倒	.

我落入了他们精心设计的陷阱。

[oʊ] ! ['fri:mən] , [frʌm; frəm] [ði:z] [faʊl]['di:kɔɪz; dɪ'kɔɪz]

Oh	**!**	**freemen**	**,**	**from**	**these**	**foul**	**decoys**
哦	！	自由人	,	从	这些	犯规	诱饵

哦！自由的人们，摆脱这些卑鄙的诱饵吧！

[ə'raɪz] , [ænd; ənd][voʊt][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Arise	**,**	**and**	**vote**	**to**	**save**	**the**	**boys**	**.**
出现	,	和	投票	到	节省	这	男孩们	.

起来，投票拯救这些男孩！

[oʊ] , [ji:; ji] [hu:] ['laɪs(ə)ns][men][tu:; tə] [treɪd]

Oh	**,**	**ye**	**who**	**license**	**men**	**to**	**trade**
哦	,	是的	WHO	执照	男人	到	贸易

哦，你们这些授予人们交易许可证的人啊！

[ɪn] [dræfts] [ðæt] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'greɪd] ,

In	**draughts**	**that**	**charm**	**and**	**then**	**degrade**	**,**
在	起草	那	魅力	和	然后	降级	,

在那些先令人着迷后又令人堕落的草稿中，

[bɪ'fɔ:r] [ji:; ji] [hɪr] [ðə; ði][kraɪ] , [tu:] [leɪt] ,

Before	**ye**	**hear**	**the**	**cry**	**,**	**Too**	**late**	**,**
前	是的	听到	这	哭	,	也	晚的	,

在你听到"太迟了"的呼喊之前

[oʊ] , [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][maɪ][sæd] [feɪt] .

Oh	**,**	**save**	**the**	**boys**	**from**	**my**	**sad**	**fate**	**.**
哦	,	节省	这	男孩们	从	我的	伤心	命运	.

哦，救救这些男孩，让他们免于我悲惨的命运。

- ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] .

42	**NOTHING**	**AND**	**SOMETHING**	**.**
-	没有什么	和	某物	.

42 无与伦比。

['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] .

NOTHING	**AND**	**SOMETHING**	**.**
没有什么	和	某物	.

无与有。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['bju:ti] [sed] ,

It	**is**	**nothing**	**to**	**me**	**,**	**the**	**beauty**	**said**	**,**
它	是	没有什么	到	我	,	这	美丽	说	,

"这对我来说不算什么，"美女说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɪti] [hed] ;

With	**a**	**careless**	**toss**	**of**	**her**	**pretty**	**head**	**;**
和	一个	粗心	折腾	的	她	漂亮的	头	;

她漫不经心地甩了甩漂亮的脑袋；

[ðə; ði][mæn][ɪz] [wiːk] [ɪf] [hiː; hi][kɑːnt] [rɪ'freɪn]
The **man** **is** **weak** **if** **he** **can't** **refrain**
这 男人 是 虚弱的 如果 他 不能 避免

如果他无法克制自己，那他就是软弱的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp][juː; jʊ][seɪ][ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
From **the** **cup** **you** **say** **is** **fraught** **with** **pain** **.**
从 这 杯子 你 说 是 充满危机 和 疼痛 .

从你口中说出的充满痛苦的杯子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['æftər] ['jɪrz] ,
It **was** **something** **to** **her** **in** **after** **years** **,**
它 曾是 某物 到 她 在 后 年 ,

多年以后，这件事对她来说意义非凡。

[wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ]
When **her** **eyes** **were** **drenched** **with** **burning**
什么时候 她 眼睛 是 湿透了 和 燃烧

当她的眼睛被灼烧的泪水浸透时

[terz] ,
tears **,**
眼泪 ,

眼泪，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ɪn] ['loʊnli] [griːf] [ænd; ənd] [dred] ,
And **she** **watched** **in** **lonely** **grief** **and** **dread** **,**
和 她 观看 在 孤独 悲伤 和 恐惧 ,

她独自一人，在悲伤和恐惧中看着这一切。

[ænd; ənd] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [tred] .
And **startled** **to** **hear** **a** **staggering** **tread** **.**
和 惊慌 到 听到 一个 令人震惊 踏 .

听到一阵蹒跚的脚步声，吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] ;
It **is** **nothing** **to** **me** **,** **the** **mother** **said** **;**
它 是 没有什么 到 我 , 这 母亲 说 ;

"这对我来说没什么，"母亲说；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [wɪl] [tred]
I **have** **no** **fear** **that** **my** **boy** **will** **tread**
我 有 不 害怕 那 我的 男生 将要 踏

我丝毫不担心我的儿子会踩踏

[ɪn][ðə; ði] ['daʊnwərd] [pæθ] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
In **the** **downward** **path** **of** **sin** **and** **shame** **,**
在 这 向下 小路 的 罪 和 耻辱 ,

在堕入罪恶和羞耻的深渊中，

[ænd; ənd] [krʌʃ] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd]['dɑːrkən][hɪz; ɪz] [neɪm] .
And **crush** **my** **heart** **and** **darken** **his** **name** **.**
和 压碎 我的 心 和 变暗 他的 姓名 .

让我心碎，让他的名声蒙羞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðæt] ['oʊnli][sʌn]
It **was** **something** **to** **her** **when** **that** **only** **son**
它 曾是 某物 到 她 什么时候 那 仅有的 儿子

对她来说，那唯一的儿子意义非凡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [raɪt] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [wʌn] ,
From **the** **path** **of** **right** **was** **early** **won** **,**
从 这 小路 的 正确的 曾是 早期的 韩元 ,

从早先就赢得的正义之路，

[ænd; ənd]['mædli][kæst][ɪn][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [boʊl]
And madly cast in the flowing bowl
和 疯狂地 投掷 在 这 流动 碗

然后疯狂地将水倒入流淌的碗中

[ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['bɑːdi][ænd; ənd][sɪn] - [rekt] [soʊl] .
A ruined body and sin - wrecked soul .
一个 毁坏 身体 和 罪 - 损毁 灵魂 .

残破的躯体和被罪恶玷污的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kraɪd] :
It is nothing to me , the young man cried :
它 是 没有什么 到 我 , 这 年轻的 男人 哭 :

“这对我来说不算什么！”年轻人喊道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd][praɪd] ;
In his eye was a flash of scorn and pride ;
在 他的 眼睛 曾是 一个 闪光 的 轻蔑 和 自豪 ;

他眼中闪过一丝轻蔑和骄傲；

[aɪ] [hiːd] [nɑːt][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [jiː; ji] [tel] :
I heed not the dreadful things ye tell :
我 注意 不是 这 可怕 事物 是的 告诉 :

你们所说的那些可怕的事情，我毫不在意：

[aɪ][kæn; kən] [ruːl] [maɪ'self][aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] .
I can rule myself I know full well .
我 能 规则 我 我 知道 满的 出色地 .

我知道自己完全可以控制自己。

['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] . -
NOTHING AND SOMETHING . 43
没有什么 和 某物 . -

无与有。43

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ɪn] ['prɪzn] [hiː; hi] [leɪ]
It was something to him when in prison he lay
它 曾是 某物 到 他 什么时候 在 监狱 他 躺

对他来说，在监狱里躺着的时候，这件事意义非凡。

[ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][drɪŋk] , [laɪf] [ebɪŋ] [ə'weɪ] ;
The victim of drink , life ebbing away ;
这 受害者 的 喝 , 生活 退潮 离开 ;

酗酒的受害者，生命正在消逝；

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [tʃaɪld][ænd; ənd][waɪf] ,
And thought of his wretched child and wife ,
和 想法 的 他的 可怜 孩子 和 妻子 ,

他想起了自己可怜的孩子和妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪstɪd][laɪf] .
And the mournful wreck of his wasted life .
和 这 悲哀 破坏 的 他的 浪费 生活 .

以及他虚度一生的悲惨结局。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] ,
It is nothing to me , the merchant said ,
它 是 没有什么 到 我 , 这 商人 说 ,

“这对我来说不算什么，”商人说。

[æz; əz]['oʊvər][hɪz; ɪz]['ledʒər][hiː; hi][bent][hɪz; ɪz] [hed] ;
As over his ledger he bent his head ;
作为 超过 他的 账簿 他 弯曲 他的 头 ;

他低头看着账簿；

[aɪm] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ter] [ænd; ənd] [tret] ,

I'm	busy	to	-	day	with	tare	and	tret	,
我是	忙碌的	到	-	天	和	皮重	和	特雷特	,

我今天忙着处理皮屑和特雷特（tare and tret，此处疑似拼写错误，无法翻译）。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fjuːm] [ænd; ənd] [fret] .

And	I	have	no	time	to	fume	and	fret	.
和	我	有	不	时间	到	烟	和	烦恼	.

我没时间生气烦恼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] ['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪər]

It	was	something	to	him	when	over	the	wire
它	曾是	某物	到	他	什么时候	超过	这	金属丝

对他来说，越过铁丝网时，那感觉很特别。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] ['paɪər] —

A	message	came	from	a	funeral	pyre	—
一个	信息	来了	从	一个	葬礼	火葬堆	—

一条信息从葬礼柴堆传来——

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [kən'dʌktər] [hæd; həd] [rekt] [ə; eɪ] [treɪn] ,

A	drunken	conductor	had	wrecked	a	train	,
一个	醉	导体	有	损毁	一个	火车	,

一名醉酒的列车员撞毁了一列火车。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪn] .

And	his	wife	and	child	were	among	the	slain	.
和	他的	妻子	和	孩子	是	之中	这	被杀	.

他的妻子和孩子也在遇难者之列。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['voʊtər] [sed] ,

It	is	nothing	to	me	,	the	voter	said	,
它	是	没有什么	到	我	,	这	选民	说	,

“这对我来说没什么，”这位选民说。

[ðə; ði] ['pɑːrtiːz] [lɔːs] [ɪz] [maɪ] ['gretɪst] [dred] ;

The	party's	loss	is	my	greatest	dread	;
这	党的	损失	是	我的	最	恐惧	;

党的失败是我最害怕的；

[ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪkər] [treɪd] ,

Then	gave	his	vote	for	the	liquor	trade	,
然后	给予	他的	投票	为了	这	酒	贸易	,

然后他投票支持酒类贸易。

[ðoʊ] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['drʌŋkədz]

Though	hearts	were	crushed	and	drunkards
尽管	心	是	碎	和	醉汉

尽管心碎了，醉汉们

[meɪd] .

made	.
制成	.

制成。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['æftər] [laɪf] ,

It	was	something	to	him	in	after	life	,
它	曾是	某物	到	他	在	后	生活	,

这对他的来世来说意义非凡。

[wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [waɪf]

When	his	daughter	became	a	drunkard's	wife
什么时候	他的	女儿	成为	一个	醉汉的	妻子

当他的女儿嫁给一个酒鬼时

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] [kraɪd][fɔːr; fər] [bred] ,

And	**her**	**hungry**	**children**	**cried**	**for**	**bread**	**,**
和	她	饥饿的	孩子们	哭	为了	面包	,

她饥饿的孩子们哭着要面包，

[ænd; ənd] ['trembld] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [tred] .

And	**trembled**	**to**	**hear**	**their**	**father's**	**tread**	**.**
和	颤抖	到	听到	他们的	父亲的	踏	.

听到父亲的脚步声，她们都瑟瑟发抖。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aɪdli] [sliːp]

Is	**it**	**nothing**	**for**	**us**	**to**	**idly**	**sleep**
是	它	没有什么	为了	我们	到	闲散地	睡觉

我们闲着没事睡觉难道就没什么大不了的吗?

[waɪl] [ðə; ði]['kəuhɔːts][ʌv; əv] [deθ] [ðer; ðər]['vɪdʒəlz] [kiːp] ?

While	**the**	**cohorts**	**of**	**death**	**their**	**vigils**	**keep**	**?**
尽管	这	队列	的	死亡	他们的	守夜	保持	?

死亡的使者们究竟在守望什么?

[tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [ɪn] ,

To	**gather**	**the**	**young**	**and**	**thoughtless**	**in**	**,**
到	收集	这	年轻的	和	轻率	在	,

为了聚集那些年轻无知的人，

[ænd; ənd][graɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [ə; eɪ] [grɪst] [ʌv; əv][sɪn] ?

And	**grind**	**in**	**our**	**midst**	**a**	**grist**	**of**	**sin**	**?**
和	研磨	在	我们的	中间	一个	磨粉	的	罪	?

难道我们要让罪恶的种子在我们中间慢慢磨碎吗?

- ['væʃtai] .

44	**VASHTI**	**.**
-	瓦什蒂	.

44 瓦什提。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [jes] , [ɔːl] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][stænd]

It	**is**	**something**	**,**	**yes**	**,**	**all**	**,**	**for**	**us**	**to**	**stand**
它	是	某物	,	是的	,	全部	,	为了	我们	到	站立

是的，这一切都值得我们站在这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第3/5页

[klɑːspɪŋ] [baɪ] [feɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [hænd] ;
Clasping by faith our Saviour's hand ;
紧握 经过 信仰 我们的 救世主的 手 ;

凭着信心紧紧抓住救主的手;

[tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə]['leɪbər] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [faɪt]
To learn to labor , live and fight
到 学习 到 劳动 , 居住 和 斗争

学会劳动、生存和战斗

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] [laɪt] .
On the side of God and changeless light .
在 这 边 的 上帝 和 无变化 光 .

在上帝和永恒之光的一边。

['væʃtai] .
VASHTI .
瓦什蒂 .

瓦什提。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd]
She leaned her head upon her hand
她 倾斜 她 头 之上 她 手

她把头靠在手上。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'kriː] —
And heard the King's decree —
和 听到 这 国王学院 法令 —

并听见了国王的诏令——

" [maɪ][lɔːds][ɑːr; ər] ['fiːstɪŋ] [ɪn][maɪ][hɔːlz] ;
" My lords are feasting in my halls ;
" 我的 领主们 是 盛宴 在 我的 大厅 ;

"我的大人们正在我的大厅里宴饮;

[bɪd]['væʃtai] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Bid Vashti come to me .
出价 瓦什蒂 来 到 我 .

请瓦实提到我这里来。

" [aɪv] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,
" I've shown the treasures of my house ,
" 我已经 所示 这 宝藏 的 我的 房子 ,

"我已经向大家展示了我家所有的珍宝,

[maɪ]['kɔːstli]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [rer] ,
My costly jewels rare ,
我的 昂贵 珠宝 稀有的 ,

我珍贵稀有的珠宝,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz]
But with the glory of her eyes
但 和 这 荣耀 的 她 眼睛

但她眼中却闪耀着光芒

[noʊ] ['ru:biz] [kæn; kən] [kəm'per] .
No rubies can compare .
不 红宝石 能 比较 .

没有红宝石能与之媲美。

" [ænd; ənd] [kraʊnd] [aɪ'd][hæv; həv][hɜ:r; hər] [kʌm] ,
" Adorn'd and crown'd I'd have her come ,
" 装饰 和 加冕 ID 有 她 来 ,

“我会让她盛装打扮，头戴王冠前来，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kwi:nli] [greɪs] ,
With all her queenly grace ,
和 全部 她 女王般的 优雅 ,

她举手投足间都散发着女王般的优雅，

[ænd; ənd] , - [mɪd][maɪ][lɔ:ds][ænd; ənd] ['maɪti] [men] ,
And , - mid my lords and mighty men ,
和 , - 中 我的 领主们 和 强大的 男人 ,

而，在我诸位大人和勇士之中，

[ˌʌn'veɪl][hɜ:r; hər] ['lʌvli] [feɪs] .
Unveil her lovely face .
揭幕 她 迷人的 脸 .

揭开她美丽的面容。

" [i:tʃ] [dʒem] [ðæt] ['spɑ:klz] [ɪn][maɪ] [kraʊn] ,
" Each gem that sparkles in my crown ,
" 每个 宝石 那 闪光 在 我的 王冠 ,

“我王冠上每一颗闪亮的宝石，

[ɔ:r] ['glitəz] [ɑ:n][maɪ] [θroʊn] ,
Or glitters on my throne ,
或者 闪光 在 我的 王座 ,

或者闪耀在我王座上的光芒，

['væʃtai] . -
VASHTI . 45
瓦什蒂 . -

瓦实提.45

[grəuz] [pʊr] [ænd; ənd] [peɪl] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrz] ,
Grows poor and pale when she appears ,
生长 贫穷的 和 苍白 什么时候 她 出现 ,

她出现时面色苍白，神情憔悴。

[maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [maɪ] [oʊn] !
My beautiful , my own !
我的 美丽的 , 我的 自己的 !

我的美丽，我的!

" [ɔ:l] ['weɪtɪŋ] [stʊd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn]
" All waiting stood the chamberlains
" 全部 等待 站立 这 张伯伦

所有侍从官都站在那里等候。

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kwi:nz] [rɪ'plaɪ] .
To hear the Queen's reply .
到 听到 这 女王大学 回复 .

听听女王的答复。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [groʊ] ['deθli] [peɪl] ,
They saw her cheek grow deathly pale ,
他们 锯 她 脸颊 生长 致命的 苍白 ,

他们看到她的脸颊变得惨白，

[bʌt; bət] [laɪt] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪ] :
But light flash'd to her eye :
但 光 - 到 她 眼睛 :

但一道光线闪进了她的眼里:

" [goʊ] , [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['praʊdli] [sed] ,
" Go , tell the King , " she proudly said ,
" 去 , 告诉 这 国王 , " 她 自豪地 说 ,

"去告诉国王,"她骄傲地说。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜ:rʒəz] [kwi:n] ,
" That I am Persia's Queen ,
" 那 我 是 波斯的 女王 ,

"我是波斯女王,

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['meri] [men]
And by his crowds of merry men
和 经过 他的 人群 的 欢乐 男人

以及他那群快乐的人们

[aɪ]['nevər] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] .
I never will be seen .
我 绝不 将要 是 已见 .

我永远不会被人看见。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kraʊn] [frʌm; frəm][ɔ:f][maɪ] [hed]
" I'll take the crown from off my head
" 患病的 拿 这 王冠 从 离开 我的 头

"我要把王冠从我头上摘下来。"

[ænd; ənd] [tred] [ˌaɪ 'ti:] - [ni:θ] [maɪ] [fi:t] ,
And tread it ' neath my feet ,
和 踏 它 - 下方 我的 脚 ,

把它踩在我的脚下,

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [ru:d] [ænd; ənd] ['kerləs] [geɪz]
Before their rude and careless gaze
前 他们的 粗鲁的 和 粗心 目光

在他们粗鲁而漫不经心的目光下

[maɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] .
My shrinking eyes shall meet .
我的 收缩 眼睛 将 见面 .

我那双缩起的眼睛将会与你相遇。

" [ə; eɪ] [kwi:n] - [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kraʊd] ! —
" A queen unveil'd before the crowd ! —
" 一个 女王 - 前 这 人群 ! —

"女王在众人面前揭开面纱!"

[ə'pɑ:n] [i:tʃ] [lɪp][maɪ] [neɪm] ! —
Upon each lip my name ! —
之上 每个 唇 我的 姓名 ! —

我的名字,铭刻在每一寸唇齿之上!

[waɪ] , ['pɜ:rʒəz] ['wɪmɪn] [ɔ:l] [wʊd] [blʌʃ]
Why , Persia's women all would blush
为什么 , 波斯的 女性 全部 会 脸红

为什么?波斯的女人们都会脸红。

[ænd; ənd] [wi:p] [fɔ:r; fər] - [ʃeɪm] !
And weep for Vashti's shame !
和 哭泣 为了 - 耻辱 !

为瓦实提的耻辱而哭泣吧!

" [goʊ] [bæk] !
" Go back !
" 去 后退 !

"回去!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] ,
" she cried , and waved her hand ,
" 她 哭 , 和 挥手 她 手 ,

她哭着挥了挥手,

[ænd; ənd] [gri:f] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] :
And grief was in her eye :
和 悲伤 曾是 在 她 眼睛 :

她眼中充满了悲伤:

" [goʊ] , [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['sædli] [sed] ,
" Go , tell the King , " she sadly said ,
" 去 , 告诉 这 国王 , " 她 令人遗憾的是 说 ,

"去告诉国王吧,"她悲伤地说。

" [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] .
" That I would rather die .
" 那 我 会 相当 死 .

我宁愿去死。

" - ['væʃtai] .
" 46 VASHTI .
" - 瓦什蒂 .

"46 瓦什提。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
They brought her message to the King ;
他们 带来 她 信息 到 这 国王 ;

他们将她的消息带给了国王;

[dɑ:rk] - [hɪz; ɪz]['æŋgri] [aɪ] ;
Dark flash'd his angry eye ;
黑暗的 - 他的 生气的 眼睛 ;

他愤怒的眼神中闪过一丝阴霾;

- [twʌz] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [er] [ðə; ði][stɔ:rm]
' Twas as the lightning ere the storm
- 那是 作为 这 闪电 埃雷 这 风暴

就像暴风雨来临前的闪电

[hæθ] [swept] [ɪn]['fjʊri][baɪ] .
Hath swept in fury by .
有 扫荡 在 愤怒 经过 .

怒火席卷而来。

[ðen] ['bɪtərli] [ˌaʊt'spoʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Then bitterly outspoke the King ,
然后 苦涩地 直言不讳 这 国王 ,

然后,国王愤愤不平地说道:

[θru:] ['pɜ:rp(ə)l][lɪps][ʌv; əv] [ræθ] —
Through purple lips of wrath —
通过 紫色的 嘴唇 的 愤怒 —

透过愤怒的紫唇——

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hu:] [dɛəz]
" What shall be done to her who dares
" 什么 将 是 完毕 到 她 WHO 敢于

"胆敢如此行事者,将如何处置?"

[tuː; tə] [krɔːs] [jʊr; jər] ['mɑːˌnɑːrks] [pæθ] ?
To cross your monarch's path ?
到 叉 你的 君主的 小路 ?

胆敢与君主为敌?

" [ðen] [speɪk] [hɪz; ɪz]['waɪli] ['kaʊnsələz] —
" Then spake his wily counsellors —
" 然后 说 他的 狡猾的 咨询师 —

"然后他那些狡猾的谋士们开口说道——

" [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [lænd] !
" O King of this fair land !
" 哦 国王 的 这 公平的 土地 !

"哦，这片美丽土地的国王啊！"

[frʌm; frəm] ['dɪstənt] [ɪnd] [tuː; tə] ['iːθiɔp] ,
From distant Ind to Ethiop ,
从 遥远 印度 到 埃塞俄比亚 ,

从遥远的印度到埃塞俄比亚，

[ɔːl] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] [kə'mænd] .
All bow to thy command .
全部 弓 到 你的 命令 .

所有人都要服从你的命令。

" [bʌt; bət] [ɪf] , [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] - [aɪz] ,
" But if , before thy servants ' eyes ,
" 但 如果 , 前 你的 仆人 - 眼睛 ,

"但是，如果在你仆人的眼前，

[ðɪs] [θɪŋ] [ðeɪ] ['pleɪnli] [siː] ,
This thing they plainly see ,
这 事物 他们 显然 看 ,

他们清楚地看到了这件事，

[ðæt] ['væʃtai] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [hiːd] [ðaɪ] [wɪl]
That Vashti doth not heed thy will
那 瓦什蒂 确实 不是 注意 你的 将要

瓦实提不听从你的旨意

[nɔːr] [jiːld] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðiː] ,
Nor yield herself to thee ,
也不 屈服 她自己 到 你 ,

她也不会向你屈服，

" [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] , ['restɪv] - [niːθ] ['aʊər; ɑːr] [ruːl] ,
" The women , restive ' neath our rule ,
" 这 女性 , 不安分 - 下方 我们的 规则 ,

"妇女们，在我们的统治下躁动不安，

[wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [skɔːrn] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] ,
Would learn to scorn our name ,
会 学习 到 轻蔑 我们的 姓名 ,

会学会蔑视我们的名声，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [diːd] [tuː; tə] [juː 'es] [wʊd] [kʌm]
And from her deed to us would come
和 从 她 契据 到 我们 会 来

而她对我们的所作所为，将会给我们带来什么呢?

[rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ʃeɪm] .
Reproach and burning shame .
责备 和 燃烧 耻辱 .

责备和难以承受的羞耻。

" [ðen] , ['greɪʃəs] [kɪŋ] , [saɪn][wɪð; wɪθ][ðaɪ][hænd]
" Then , gracious King , sign with thy hand
" 然后 , 亲切 国王 , 符号 和 你的 手

“那么，仁慈的国王，请您亲手签字。”

[ðɪs] [stɜːrn][bʌt; bət][dʒʌst] [dɪ'kriː] ,
This stern but just decree ,
这 船尾 但 只是 法令 ,

这项严厉但公正的法令，

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . -
THANK GOD FOR LITTLE CHILDREN . 47
感谢 上帝 为了 小的 孩子们 . -

感谢上帝赐予我们小孩子。47

[ðæt] ['væʃtai] [leɪ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [kraʊn] ,
That Vashti lay aside her crown ,
那 瓦什蒂 躺 旁边 她 王冠 ,

瓦实提放下她的王冠，

[ðaɪ] [kwiːn] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] .
Thy Queen no more to be .
你的 女王 不 更多的 到 是 .

你的女王已不复存在。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] ,
" She heard again the King's command ,
" 她 听到 再次 这 国王学院 命令 ,

她再次听到了国王的命令，

[ænd; ənd][left][hɜːr; hər] [haɪ] [ɪ'steɪt] ;
And left her high estate ;
和 左边 她 高的 财产 ;

她放弃了高贵的地位；

[strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] ['wʊmənhʊd] ,
Strong in her earnest womanhood ,
强的 在 她 认真 女性 ,

她是一位坚强而真诚的女性，

[ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [met][hɜːr; hər] [feɪt] ,
She calmly met her fate ,
她 平静地 遇见 她 命运 ,

她平静地接受了自己的命运。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
And left the palace of the King ,
和 左边 这 宫殿 的 这 国王 ,

于是离开了国王的宫殿。

[praʊd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spɑːtləs] [neɪm] —
Proud of her spotless name —
自豪的 的 她 一尘不染 姓名 —

她为自己清白的名声感到自豪——

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd][bend][tuː; tə] [griːf] ,
A woman who could bend to grief ,
一个 女士 WHO 可以 弯曲 到 悲伤 ,

一个能屈服于悲痛的女人，

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][baʊ; boʊ][tuː; tə] [ʃeɪm] .
But would not bow to shame .
但 会 不是 弓 到 耻辱 .

但他不会向羞耻低头。

[θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

THANK	GOD	FOR	LITTLE	CHILDREN	.
感谢	上帝	为了	小的	孩子们	.

感谢上帝赐予我们小孩子。

[θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Thank	God	for	little	children	,
感谢	上帝	为了	小的	孩子们	,

感谢上帝赐予我们小孩子，

[braɪt] ['flaʊərz] [baɪ] ['ɜ:θs] ['weɪsaɪd] ,

Bright	flowers	by	earth's	wayside	,
明亮的	花朵	经过	地球的	路边	,

地球路边盛开的鲜艳花朵，

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] , ['dʒɔɪəs] ['laɪfboʊts]

The	dancing	,	joyous	lifeboats
这	跳舞	,	欢乐	救生艇

载歌载舞、欢欣雀跃的救生艇

[ə'pɑ:n] ['laɪfs] ['stɔ:rmi] [taɪd] .

Upon	life's	stormy	tide	.
之上	生活的	暴风雨	潮	.

在人生的风暴潮中。

[θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

Thank	God	for	little	children	;
感谢	上帝	为了	小的	孩子们	;

感谢上帝赐予我们孩童；

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [skaɪz] [ɑ:r; ər][koʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

When	our	skies	are	cold	and	gray	,
什么时候	我们的	天空	是	寒冷的	和	灰色的	,

当天空寒冷阴沉时，

[ðeɪ] [kʌm] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,

They	come	as	sunshine	to	our	hearts	,
他们	来	作为	阳光	到	我们的	心	,

它们如同阳光般温暖着我们的心。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rm] ['aʊər; ɑ:r] ['kɛrz] [ə'weɪ] .

And	charm	our	cares	away	.
和	魅力	我们的	关心	离开	.

用魅力驱散我们的烦恼。

- [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

48	THANK	GOD	FOR	LITTLE	CHILDREN	.
-	感谢	上帝	为了	小的	孩子们	.

48 感谢上帝赐予我们小孩子。

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

I	almost	think	the	angels	,
我	几乎	思考	这	天使	,

我几乎觉得天使们，

[hu:] [tend] ['laɪfs] ['gɑ:rdn] [fer] ,

Who	tend	life's	garden	fair	,
WHO	趋向	生活的	花园	公平的	,

谁照料着生活的花园，

[drɑ:p] [daʊn] [ðə; ði] [swi:t] [waɪld] ['blɔsəmz]

Drop	down	the	sweet	wild	blossoms
降低	向下	这	甜的	荒野	花朵

放下那些甜美的野花

[ðæt] [bluːm] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] [hɪr] .
That bloom around us here .
那 盛开 大约 我们 这里 .

我们周围盛开的花朵。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
It seems a breath of heaven
它 似乎 一个 气息 的 天堂

仿佛来自天堂的气息

[raʊnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkreɪd(ə)l] [laɪz] ,
Round many a cradle lies ,
圆形的 许多 一个 摇篮 谎言 ,

许多摇篮周围躺着，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbi]
And every little baby
和 每一个 小的 婴儿

每个小宝宝

[brɪŋz] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [skaɪz] .
Brings a message from the skies .
带来 一个 信息 从 这 天空 .

带来来自天空的信息。

[dɪr] [ˈmʌðərz] , [gɑːrd] [ðiːz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .
Dear mothers , guard these jewels .
亲爱的 母亲们 , 警卫 这些 珠宝 .

亲爱的母亲们，请守护好这些珍宝。

[æz; əz] [ˈseɪkrɪd] [ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [miːt] ,
As sacred offerings meet ,
作为 神圣 供品 见面 ,

当神圣的祭品相遇时，

[ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [ˈtreʒərz]
A wealth of household treasures
一个 财富 的 家庭 宝藏

琳琅满目的家居珍宝

[tuː; tə] [leɪ] [æt; ət] [ˈdʒiːzəs] - [fiːt] .
To lay at Jesus - feet .
到 躺 在 耶稣 - 脚 .

跪倒在耶稣脚前。

[ðə; ðɪ] [ˈmɑːrtər] [ʌv; əv] [ˌælə'bæmə] .
THE MARTYR OF ALABAMA .
这 烈士 的 阿拉巴马州 .

阿拉巴马州的殉道者。

" [tɪm] ['tɔmpsn] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈniːgroʊ] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [dæns] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [əˈmjuːzmənt]
" Tim Thompson , a little negro boy , was asked to dance for the amusement
" 蒂姆 汤普森 , 一个 小的 黑人 男生 , 曾是 问 到 舞蹈 为了 这 娱乐
[ʌv; əv] [sʌm; səm] [waɪt] [tʌfs] .
of some white toughs .
的 一些 白色的 强硬 .

"蒂姆·汤普森，一个黑人小男孩，被要求跳舞取悦一些白人恶棍。

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈmembər] .
He refused , saying he was a church member .
他 拒绝 , 说 他 曾是 一个 教会 成员 .

他拒绝了，说自己是教会成员。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [ðen] [dɑ:nst] [ə'pɑ:n]

One	of	the	men	knocked	him	down	with	a	club	and	then	danced	upon
一	的	这	男人	敲门	他	向下	和	一个	俱乐部	和	然后	跳舞	之上

[hɪz; ɪz] ['prɑ:streɪt] [fɔ:rm] .

his	prostrate	form	.
他的	前列腺	形式	.

其中一人用棍棒将他击倒在地，然后踩着他倒地的身体跳舞。

[hi:; hi] [ðen] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪp] .

He	then	shot	the	boy	in	the	hip	.
他	然后	射击	这	男生	在	这	时髦的	.

然后他朝男孩的臀部开了一枪。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ded] ; [hɪz; ɪz] ['mɜ:rdərər] [ɪz] [stɪl] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] . " — [nu:z]

The	boy	is	dead	;	his	murderer	is	still	at	large	.	"	—	News
这	男生	是	死的	;	他的	凶手	是	仍然	在	大的	.	"	—	消息

男孩已死，凶手仍然逍遥法外。——新闻

['aɪtəm] .

Item	.
物品	.

物品。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pli:dɪŋ] [aɪz] ,

He	lifted	up	his	pleading	eyes	,
他	抬起	向上	他的	恳求	眼睛	,

他抬起哀求的眼神，

[ænd; ənd] [skænd] [i:tʃ] ['kru:əl] [feɪs] ,

And	scanned	each	cruel	face	,
和	扫描	每个	残忍的	脸	,

然后扫视着每一张残酷的面孔，

[wer] [koʊld] [ænd; ənd] ['bru:t(ə)l] ['kaʊərdɪs]

Where	cold	and	brutal	cowardice
在哪里	寒冷的	和	野蛮	怯懦

冷酷无情的懦弱

[hæd; həd] [left] [ɪts] ['i:v(ə)l] [treɪs] .

Had	left	its	evil	trace	.
有	左边	它是	邪恶的	痕迹	.

留下了邪恶的痕迹。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] ['tendər] ['meməriz]

It	was	when	tender	memories
它	曾是	什么时候	投标	回忆

那是在温柔的回忆中

[raʊnd] - ['meɪndʒər] [leɪ] , (-)

Round	Beth'lem's	manger	lay	,	(	49	)
圆形的	-	马槽	躺	,	(	-	)

伯利恒的马槽周围躺着，（49）

- [ðə; ði] ['mɑ:rtər] [ʌv; əv] [ˌælə'bæmə] .

50	THE	MARTYR	OF	ALABAMA	.
-	这	烈士	的	阿拉巴马州	.

50 阿拉巴马的殉道者。

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [toʊld] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]

And	mothers	told	their	little	ones
和	母亲们	讲述	他们的	小的	一个

母亲们告诉了她们的孩子们

[ʌv; əv] - ['neɪt(ə)l] [deɪ] .
Of **Jesu's** **natal** **day** **.**
的 - 出生 天 .

耶稣诞辰日。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst]
And **of** **the** **Magi** **from** **the** **East**
和 的 这 魔笛MAGI 从 这 东方

还有来自东方的贤士

[huː] [keɪm] [ðer; ðər] [gɪfts] [tuː; tə] [brɪŋ] ,
Who **came** **their** **gifts** **to** **bring** **,**
WHO 来了 他们的 礼物 到 带来 ,

谁带着礼物来了?

[ænd; ənd][baʊ; boʊ][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [fiːt]
And **bow** **in** **rev'rence** **at** **the** **feet**
和 弓 在 - 在 这 脚

并向脚下鞠躬致敬

[ʌv; əv] ['seɪləmz] [nuː] - [bɔːrn] [kɪŋ] .
Of **Salem's** **new** **-** **born** **King** **.**
的 塞勒姆的 新的 - 出生 国王 .

塞勒姆新生的国王。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['herəld] ['eɪndʒəlz] [sæŋ]
And **how** **the** **herald** **angels** **sang**
和 如何 这 先驱 天使 唱

天使报佳音，高声歌唱

[ðə; ði] ['kɔːrəl] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [piːs] ,
The **choral** **song** **of** **peace** **,**
这 合唱 歌曲 的 和平 ,

和平的合唱曲，

[ðæt] [wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [kloʊz] [hɪz; ɪz] ['ræθfl] [lɪps] ,
That **war** **should** **close** **his** **wrathful** **lips** **,**
那 战争 应该 关闭 他的 愤怒的 嘴唇 ,

那场战争应该能让他闭上愤怒的嘴。

[ænd; ənd] [straɪf] [ænd; ənd] ['kɑːrnɪdʒ] [siːs] .
And **strife** **and** **carnage** **cease** **.**
和 冲突 和 屠杀 停止 .

纷争和杀戮就此停止。

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] [men] [wel] [meɪ] [hʌʃ]
At **such** **an** **hour** **men** **well** **may** **hush**
在 这样的 一个 小时 男人 出色地 可能 嘘

在这样的时刻，人们很可能会嘘声。

[ðer; ðər] ['dɪskɔːrd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [straɪf] ,
Their **discord** **and** **their** **strife** **,**
他们的 Discord 和 他们的 冲突 ,

他们的不和与冲突，

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðæt] ['meɪndʒər] [klæsp] [ðer; ðər] [hændz]
And **o'er** **that** **manger** **clasp** **their** **hands**
和 超过 那 马槽 搭扣 他们的 双手

他们双手合十，俯身在那马槽之上。

[wɪð; wɪθ] [gɪfts] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [laɪf] .
With **gifts** **to** **brighten** **life** **.**
和 礼物 到 提亮 生活 .

用礼物点亮生活。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['feɪvərd] [lænd] ,
that **in** **our** **favored** **land** **,**
那 在 我们的 受青睐 土地 ,

在我们挚爱的土地上，

[ðæt] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [kraɪm]
That **cruelty** **and** **crime**
那 残酷 和 犯罪

那种残忍和犯罪

[ʃʊd; ʃəd] [kæst] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [deɪ] .
Should **cast** **their** **shadows** **o'er** **a** **day** **.**
应该 投掷 他们的 阴影 超过 一个 天 .

应该在一天之内投下它们的影子。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [taɪm] .
The **fairest** **pearl** **of** **time** **.**
这 最公平 珍珠 的 时间 .

时光中最美丽的珍珠。

[ə; eɪ] [dɑ:rk] - [b'raʊd] [bɔɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə'nɪr]
A **dark** **-** **browed** **boy** **had** **drawn** **anear**
一个 黑暗的 - 眉毛 男生 有 绘制 靠近

一个黑眉男孩凑近了

[ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [men] ,
A **band** **of** **savage** **men** **,**
一个 乐队 的 野蛮的 男人 ,

一群野蛮人，

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæpləs] [læm] [maɪt] [streɪ]
Just **as** **a** **hapless** **lamb** **might** **stray**
只是 作为 一个 不幸的 羊肉 可能 流浪

就像一只迷路的羔羊可能会走失一样

['ɪntu:] [ə; eɪ] ['taɪgɝz] [den] .
Into **a** **tiger's** **den** **.**
进入 一个 老虎的 丹 .

误入虎穴。

[ðə; ði] ['mɑ:rtər] [ʌv; əv] [ˌælə'bæmə] . -
THE **MARTYR** **OF** **ALABAMA** **.** **51**
这 烈士 的 阿拉巴马州 . -

阿拉巴马州的殉道者。51

['kru:əl] [ænd; ənd] [dʌl] , [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn] [hɪm; ɪm]
Cruel **and** **dull** **,** **they** **saw** **in** **him**
残忍的 和 乏味的 , 他们 锯 在 他

他们从他身上看到了残酷和迟钝。

[fɔ:r; fər] [spɔ:rt] [æn; ən] ['i:v(ə)l] [tʃæns] ,
For **sport** **an** **evil** **chance** **,**
为了 运动 一个 邪恶的 机会 ,

对于体育运动来说，这是一个邪恶的机会。

[ænd; ənd] [ðen] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld]
And **then** **demanded** **of** **the** **child**
和 然后 要求 的 这 孩子

然后向孩子索要孩子。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [dæns] .

To	give	to	them	a	dance	.
到	给	到	他们	一个	舞蹈	.

为他们跳支舞。

" [kʌm] [dæns] [fɔːr; fər][ju: 'es] , " [ðə; ði] [rʌf] [men] [sed] ;

"	Come	dance	for	us	,	"	the	rough	men	said	;
"	来	舞蹈	为了	我们	,	"	这	粗糙的	男人	说	;

“来给我们跳舞吧，”粗犷的男人们说道；

" [aɪ][kɑːnt] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	can't	,	"	the	child	replied	,
"	我	不能	,	"	这	孩子	回复	,

“我不能，”孩子回答说。

" [aɪ]['kænɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [lɔː(r)dz] [seɪk] ,

"	I	cannot	for	the	dear	Lord's	sake	,
"	我	不能	为了	这	亲爱的	主场	清酒	,

“看在上帝的份上，我不能这样做。”

[huː] [fɔːr; fər][maɪ][sɪnz][wʌns][daɪd] .

Who	for	my	sins	once	died	.
WHO	为了	我的	罪孽	一次	死亡	.

他曾为我的罪而死。

" [ðoʊ] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] ,

"	Tho	'	they	were	strong	and	he	was	weak	,
"	虽然	-	他们	是	强的	和	他	曾是	虚弱的	,

“虽然他们很强壮，而他很弱小，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hɪz; ɪz][lɔːrd][dɪ'naɪ] .

He	wouldn't	his	Lord	deny	.
他	不会	他的	主	否定	.

他不会拒绝他的主。

[hɪz; ɪz][laɪf] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər]['kruːəl][hændz] ,

His	life	lay	in	their	cruel	hands	,
他的	生活	躺	在	他们的	残忍的	双手	,

他的生命掌握在他们残忍的手中，

[bʌt; bət][hiː; hi][fɔːr; fər] [kraɪst] [kʊd; kəd][daɪ] .

But	he	for	Christ	could	die	.
但	他	为了	基督	可以	死	.

但他可以为了基督而死。

[hɜːrd] [ðeɪ] [ə'raɪt] ?

Heard	they	aright	?
听到	他们	好的	?

听说他们没事?

[dɪd] [ðæt] [breɪv] [tʃaɪld]

Did	that	brave	child
做过	那	勇敢的	孩子

那个勇敢的孩子

[ðer; ðər]['mænˌdeɪts] [der] [rɪ'zɪst] ?

Their	mandates	dare	resist	?
他们的	指令	敢	抵抗	?

他们的命令竟敢反抗?

[dɪd][hiː; hi] [ə'genst] [ðer; ðər][stɜːrn] [kə'mændz]

Did	he	against	their	stern	commands
做过	他	反对	他们的	船尾	命令

他违抗了他们的严厉命令吗?

[hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][ɪn'sɪst] ?
Have **courage** **to** **insist** **?**
有 勇气 到 坚持 ?

你敢坚持吗?

[ðen] ['rekləsli] [ə; eɪ][mæn] (?) [ə'roʊz] ,
Then **recklessly** **a** **man** **(** **?** **)** **arose** **,**
然后 鲁莽地 一个 男人 (?) 出现 ,

然后，一个男人（？）鲁莽地站了起来，

[ænd; ənd] [delt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [bloʊ] .
And **dealt** **a** **fearful** **blow** **.**
和 已处理 一个 可怕 吹 .

并给予了可怕的打击。

[hi:; hi] [krʌʃt] [ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] ,
He **crushed** **the** **portals** **of** **that** **life** **,**
他 碎 这 门户 的 那 生活 ,

他摧毁了那条生命的门户，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [breɪv] [tʃaɪld] [loʊ] .
And **laid** **the** **brave** **child** **low** **.**
和 铺设 这 勇敢的 孩子 低的 .

并击倒了那个勇敢的孩子。

[ænd; ənd] ['træmpld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['prɑ:streɪt] [fɔ:rm] ,
And **trampled** **on** **his** **prostrate** **form** **,**
和 践踏 在 他的 前列腺 形式 ,

然后践踏了他倒地的身躯，

[æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ]['broʊkən] [tɔɪ] ;
As **on** **a** **broken** **toy** **;**
作为 在 一个 破碎的 玩具 ;

就像一个破损的玩具;

- [ðə; ði] ['mɑ:rtər] [ʌv; əv] [ˌælə'bæmə] .
52 **THE** **MARTYR** **OF** **ALABAMA** **.**
- 这 烈士 的 阿拉巴马州 .

52 阿拉巴马的殉道者。

[ðen] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] , ['bru:t(ə)l] [fi:t] ,
Then **danced** **with** **careless** **,** **brutal** **feet** **,**
然后 跳舞 和 粗心 , 野蛮 脚 ,

然后，他漫不经心、粗暴地跳起了舞。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mə:dəd] [bɔɪ] .
Upon **the** **murdered** **boy** **.**
之上 这 被谋杀 男生 .

关于被谋杀的男孩。

['kristʃənz] !
Christians **!**
基督徒 !

基督徒们!

[bɪ'hoʊld] [ðæt] ['mɑ:rtərd] [tʃaɪld] !
behold **that** **martyred** **child** **!**
看哪 那 殉道者 孩子 !

看哪，那殉难的孩子!

[hɪz; ɪz] [blʌd] [kraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;
His **blood** **cries** **from** **the** **ground** **;**
他的 血 哭泣 从 这 地面 ;

他的鲜血从地底发出哀鸣;

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsliːpləs] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Before the sleepless eye of God ,
前 这 失眠 眼睛 的 上帝 ,

在上帝不眠不休的目光下，

[hiː; hi] [ʃoʊz] [iːtʃ] [ˈgeɪpɪŋ] [wuːnd] .
He shows each gaping wound .
他 演出 每个 张开的 伤口 .

他展示了每一处触目惊心的伤口。

[oʊ] ! [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [əˈraɪz] !
Oh ! Church of Christ arise !
哦 ! 教会 的 基督 出现 !

哦！基督教会兴起!

[əˈraɪz] !
arise !
出现 !

出现!

[lest] [ˈkrɪmz(ə)n] [steɪn] [ðaɪ] [hænd] ,
Lest crimson stain thy hand ,
免得 赤红 弄脏 你的 手 ,

免得鲜血染红你的手，

[wen] [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] [meɪk]
When God shall inquisition make
什么时候 上帝 将 宗教裁判所 制作

上帝何时会进行宗教裁判?

[fɔːr; fər] [blʌd] [ʃed] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
For blood shed in the land .
为了 血 棚 在 这 土地 .

为了这片土地上流淌的鲜血。

[teɪk] [ˈsækklɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst][hjuː] ,
Take sackcloth of the darkest hue ,
拿 麻布 的 这 最黑暗的 色调 ,

取一块颜色最深的粗麻布，

[ænd; ənd] [ʃraʊd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [raʊnd] ;
And shroud the pulpits round ;
和 裹尸布 这 讲坛 圆形的 ;

并用帷幔遮盖讲坛;

['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['kænɑːt][laɪ]
Servants of him who cannot lie
仆人 的 他 WHO 不能 说谎

侍奉那不能说谎者的仆人

[sɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Sit mourning on the ground .
坐 丧 在 这 地面 .

坐在地上哀悼。

[let] ['hoʊli] ['hɔːrər] [blæntʃ] [iːtʃ] [braʊ] ,
Let holy horror blanch each brow ,
让 圣 恐怖 焯水 每个 眉头 ,

让恐惧的神情使每个人的眉宇间都泛白。

[peɪl] ['evri] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] ,
Pale every cheek with fears ,
苍白 每一个 脸颊 和 恐惧 ,

恐惧让每张脸颊都苍白无力。

[ænd; ənd] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ɪf] [ji:; ji] [kʊd; kəd] [spi:k] ,

And	rocks	and	stones	,	if	ye	could	speak	,
和	岩石	和	石头	, 如果	是的	可以	说话	,	

如果岩石和石头会说话的话，

[ji:; ji] [wel] [maɪt] [melt] [tu:; tə] [terz] .

Ye	well	might	melt	to	tears	.
叶	出色地	可能	熔化	到	眼泪	.

你很可能会感动得热泪盈眶。

[θru:] ['evri] [feɪn] [send] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [kraɪ] ,

Through	every	fane	send	forth	a	cry	,
通过	每一个	费恩	发送	前进	一个	哭	,

在每个神殿里发出呼喊声，

[ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

Of	sorrow	and	regret	,
的	悲哀	和	后悔	,

充满悲伤和遗憾，

[nɔ:r] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['kerləs] [i:z]

Nor	in	an	hour	of	careless	ease
也不	在	一个	小时	的	粗心	舒适

即使在漫不经心的轻松时刻，也无济于事。

[ðaɪ] ['brʌðɚz] [rɔŋz] [fər'get] .

Thy	brother's	wrongs	forget	.
你的	兄弟	错误	忘记	.

要忘记你兄弟的过错。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] . -

THE	NIGHT	OF	DEATH	.	53
这	夜晚	的	死亡	.	-

死亡之夜.53

[veɪl] [nɑ:t] [ðaɪn] [aɪz] , [nɔ:r] [kloʊz] [ðaɪ] [lɪps] ,

Veil	not	thine	eyes	,	nor	close	thy	lips	,
面纱	不是	你的	眼睛	,	也不	关闭	你的	嘴唇	,

不要遮蔽你的双眼，也不要紧闭你的嘴唇。

[nɔ:r] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] ;

Nor	speak	with	bated	breath	;
也不	说话	和	被	气息	;

也不要屏住呼吸说话；

[ðɪs] ['i:v(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [læst] ,

This	evil	shall	not	always	last	,
这	邪恶的	将	不是	总是	最后的	,

这种邪恶不会永远持续下去。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [deθ] .

The	end	of	it	is	death	.
这	结尾	的	它	是	死亡	.

最终的结局是死亡。

[ə'vɜ:rt] [ðə; ði] [du:m] [ðæt] [kraɪm] [mʌst; məst] [brɪŋ]

Avert	the	doom	that	crime	must	bring
避免	这	厄运	那	犯罪	必须	带来

避免犯罪带来的厄运。

[ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['gɪlti] [lænd] ;

Upon	a	guilty	land	;
之上	一个	有罪的	土地	;

在一片罪恶的土地上；

[strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [gɑːd] [sə'plaɪz] ,
Strong **in** **the** **strength** **that** **God** **supplies** **,**
强的 在 这 力量 那 上帝 补给品 ,

靠着神所赐的力量，坚强起来。

[fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][stænd] .
For **truth** **and** **justice** **stand** **.**
为了 真相 和 正义 站立 .

真理与正义永存。

[fɔːr; fər] ['kraistlis] [men] , [wɪð; wɪθ] ['rekləs] [hændz] ,
For **Christless** **men** **,** **with** **reckless** **hands** **,**
为了 无基督 男人 , 和 鲁莽 双手 ,

对于那些没有基督信仰、行事鲁莽的人来说，

[ɑːr; ər] ['soʊɪŋ] [raʊnd] [ðaɪ] [pæθ]
Are **sowing** **round** **thy** **path**
是 播种 圆形的 你的 小路

在你道路周围播种

[ðə; ði] ['tempɪsts] [waɪld] [ðæt] [jet] [ʃæl; ʃəl] [breɪk]
The **tempests** **wild** **that** **yet** **shall** **break**
这 暴风雨 荒野 那 然而 将 休息

狂暴的风暴终将消散

[ɪn] ['hwɜːlˌwɪndz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ræθ] .
In **whirlwinds** **of** **God's** **wrath** **.**
在 旋风 的 神的 愤怒 .

在上帝愤怒的旋风中。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] .
THE **NIGHT** **OF** **DEATH** **.**
这 夜晚 的 死亡 .

死亡之夜。

[twʌz] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['hɔːrər] , —
Twas **a** **night** **of** **dreadful** **horror** **,** **—**
那是 一个 夜晚 的 可怕 恐怖 , —

那是一个恐怖可怕的夜晚，——

[deθ] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lænd] ;
Death **was** **sweeping** **through** **the** **land** **;**
死亡 曾是 扫荡 通过 这 土地 ;

死亡席卷大地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][dɑːrk] [dɪ'strʌkʃn]
And **the** **wings** **of** **dark** **destruction**
和 这 翅膀 的 黑暗的 破坏

还有那黑暗毁灭之翼

[wɜːr; wər] [ˌaʊt'stretʃt] [frʌm; frəm][strænd][tuː; tə][strænd]
Were **outstretched** **from** **strand** **to** **strand**
是 伸展 从 链 到 链

从一根股线延伸到另一根股线

[strɔːŋ] [menz] ['hɑːrts] [gruː] [feɪnt][wɪð; wɪθ] ['terər] ,
Strong **men's** **hearts** **grew** **faint** **with** **terror** **,**
强的 男士 心 生长 头晕的 和 恐怖 ,

就连壮汉的心也因恐惧而颤抖。

[æz; əz][ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz]
As **the** **tempest** **and** **the** **waves**
作为 这 暴风雨 和 这 波浪

如同暴风雨和巨浪

- [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] .
54 THE NIGHT OF DEATH .
- 这 夜晚 的 死亡 .

54 死亡之夜。

[rekt] [ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] ['daʊnwərd] ,
Wrecked their homes and swept them downward ,
损毁 他们的 房屋 和 扫荡 他们 向下 ,

摧毁了他们的家园，将他们推向深渊。

['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [jɔːnɪŋ] [greɪvz; grɑːvz] .
Suddenly to yawning graves .
突然 到 打哈欠 坟墓 .

突然间，只剩下空荡荡的坟墓。

- [mɪd][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv] ['ruːɪnd] ['haʊshəʊldz] ,
' Mid the wastes of ruined households ,
- 中 这 废物 的 毁坏 家庭 ,

在一片片被毁房屋的废墟之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [waɪld] [ə'lɑːmz] ,
And the tempest's wild alarms ,
和 这 暴风雨的 荒野 警报 ,

以及暴风雨的狂暴警报，

[stʊd] [ə; eɪ] ['terər] - ['strɪkən] ['mʌðər]
Stood a terror - stricken mother
站立 一个 恐怖 - 受打击的 母亲

一位惊恐万分的母亲站在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .
With a child within her arms .
和 一个 孩子 之内 她 武器 .

她怀里抱着一个孩子。

['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['hʌdld] - [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
Other children huddled ' round her ,
其他 孩子们 蜷缩着 - 圆形的 她 ,

其他孩子都围在她身边，

[iːtʃ] [wʌn] ['nestlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
Each one nestling in her heart ;
每个 一 雏鸟 在 她 心 ;

每个都依偎在她心中；

[swɪft] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [swɪft] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
Swift in thought and swift in action ,
迅速 在 想法 和 迅速 在 行动 ,

思维敏捷，行动迅速。

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][wʌn][mʌst; məst][pɑːrt] .
She at least from one must part .
她 在 至少 从 一 必须 部分 .

她至少从某个方面来说必须有所分离。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
Then she said unto her daughter ,
然后 她 说 到 她 女儿 ,

然后她对女儿说：

" [straɪv] [tuː; tə] [seɪv] [wʌn][tʃaɪld][frʌm; frəm] [deθ] . "
" Strive to save one child from death . "
" 努力 到 节省 一 孩子 从 死亡 . "

"尽力拯救一个孩子的生命。"

" [wɪtʃ] [wʌn] ? " [sed] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['dɔːtər] ,
" Which one ? " said the anxious daughter ,
" 哪个 一 ? " 说 这 焦虑的 女儿 ,

“哪个？”焦急的女儿问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] .
As she stood with bated breath .
作为 她 站立 和 被 气息 .

她屏住呼吸站在那里。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðər] ;
Oh ! the anguish of that mother ;
哦 ! 这 痛苦 的 那 母亲 ;

哦！那位母亲的痛苦啊！

[wʌt] [dɪ'sper] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] !
What despair was in her eye !
什么 绝望 曾是 在 她 眼睛 !

她眼中充满了绝望！

[ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɜːr; wər] ['preʃəs] ;
All her little ones were precious ;
全部 她 小的 一个 是 宝贵的 ;

她的所有孩子都是她的宝贝；

[wɪtʃ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [liːv] [tuː; tə][daɪ] ?
Which one should she leave to die ?
哪个 一 应该 她 离开 到 死 ?

她应该让哪一个去死?

[ðen] [ðə; ði] ['brʌðər] ['bɛni] :
Then outspake the brother Bennie :
然后 口语 这 兄弟 本尼 :

然后，本尼哥哥开口说道：

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] . "
" I will take the little one . "
" 我 将要 拿 这 小的 一 . "

“我带走那个小的。”

" [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] ;
" No , " exclaimed the anxious mother ;
" 不 , " 惊呼 这 焦虑的 母亲 ;

“不！”焦急的母亲喊道；

" [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] .
" No , my child , it can't be done .
" 不 , 我的 孩子 , 它 不能 是 完毕 .

“不，我的孩子，这不可能。”

" [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] . -
" THE NIGHT OF DEATH . 55
" 这 夜晚 的 死亡 . -

《死亡之夜》55

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

[maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər]['raɪzɪŋ] ,
my boy , the waves are rising ,
我的 男生 , 这 波浪 是 上升 ,

孩子，海浪正在上涨。

[seɪv] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ! "
Save yourself and leave the child ! "
节省 你自己 和 离开 这 孩子 ! "

保全自己，离开孩子!

" [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ɪn] [kraɪst] , " [hiː; hi] ['ænsər] ;
" I will trust in Christ , " he answered ;
" 我 将要 相信 在 基督 , " 他 回答 ;

"我将信靠基督，"他回答说;

[grɑːspt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd][smaɪld] .
Grasped the little one and smiled .
抓住 这 小的 一 和 微笑 .

抱起孩子，笑了。

[θruː] [ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd]['wɔːtərz]
Through the roar of wind and waters
通过 这 吼 的 风 和 水

穿过风和水的咆哮

['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][ʃiː; ʃi][kraɪd] ;
Ever and anon she cried ;
曾经 和 匿名 她 哭 ;

她时不时地哭泣;

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['terər]
But throughout the night of terror
但 自始至终 这 夜晚 的 恐怖

但在整个恐怖之夜

['nevər] ['bɛniz] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
Never Bennie's voice replied .
绝不 本尼的 嗓音 回复 .

"从来没有。"本尼的声音回答道。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [weɪvz] - [waɪld]['sɜːrdʒɪŋ]
But above the waves ' wild surging
但 多于 这 波浪 - 荒野 滔滔

但在波涛汹涌之上

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] ,
He had found a safe retreat ,
他 有 成立 一个 安全的 撤退 ,

他找到了一处安全的避难所。

[æz; əz] [ɪf] [gɑːd][hæd; həd] [sent] [æn; ən]['eɪndʒl] ,
As if God had sent an angel ,
作为 如果 上帝 有 发送 一个 天使 ,

仿佛上帝派了一位天使，

[dʒʌst][tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [fiːt] .
Just to guide his wandering feet .
只是 到 指导 他的 漫游 脚 .

只是为了引导他漫无目的的脚步。

[wen] [ðə; ðɪ][stɔːrm][hæd; həd] [spent] [ɪts]['fjʊri] ,
When the storm had spent its fury ,
什么时候 这 风暴 有 花费 它是 愤怒 ,

当暴风雨的肆虐过去之后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] [geɪv] [ʌp] [ɪts] [ded]
And the sea gave up its dead
和 这 海 给予 向上 它是 死的

大海交出了它的死者

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [lʌvd] [wʌnz] ,

She	**was**	**mourning**	**for**	**her**	**loved**	**ones**	**,**
她	曾是	丧	为了	她	喜爱	一个	,

她正在为逝去的亲人哀悼。

[lɔ:st] [ə'mɪd] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [dred] .

Lost	**amid**	**that**	**night**	**of**	**dread**	**.**
丢失的	之中	那	夜晚	的	恐惧	.

迷失在那恐怖的夜晚。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ,

While	**her**	**head**	**was**	**bowed**	**in**	**anguish**	**,**
尽管	她	头	曾是	鞠躬	在	痛苦	,

她痛苦地低着头，

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪr] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

On	**her**	**ear**	**there**	**fell**	**a**	**voice**	**,**
在	她	耳朵	那里	跌倒	一个	嗓音	,

她耳边传来一个声音，

['brɪŋɪŋ] [sə:'si:s] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] ,

Bringing	**surcease**	**to**	**her**	**sorrow**	**,**
带来	停止	到	她	悲哀	,

抚慰了她的悲伤，

['bɪdɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [rɪ'dʒɔɪs] .

Bidding	**all**	**her**	**heart**	**rejoice**	**.**
投标	全部	她	心	麾	.

让她的整个心都欢欣鼓舞。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [tru:] ? " [sed] ['bɛni] ,

"	**Didn't**	**I**	**tell**	**you**	**true**	**?**	**"**	**said**	**Bennie**	**,**
"	没有	我	告诉	你	真的	?	"	说	本尼	,

"我不是跟你说过实话吗？"本尼说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] ,

And	**his**	**eyes**	**were**	**full**	**of**	**light**	**,**
和	他的	眼睛	是	满的	的	光	,

他的眼睛里充满了光芒，

- ['mʌðɝz] ['treʒərz] .

56	**MOTHER'S**	**TREASURES**	**.**
-	母亲的	宝藏	.

56 母亲的珍宝。

" [wen] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][gɑ:d] [wʊd] [help][ˌem 'i:]

"	**When**	**I**	**told**	**you**	**God**	**would**	**help**	**me**
"	什么时候	我	讲述	你	上帝	会	帮助	我

当我告诉你上帝会帮助我的时候

[θru:] [ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [naɪt] ?

Through	**the**	**dark**	**and**	**dreadful**	**night**	**?**
通过	这	黑暗的	和	可怕	夜晚	?

穿越那黑暗可怕的夜晚?

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ]

"	**And**	**he**	**placed**	**the**	**little**	**darling**
"	和	他	放置	这	小的	亲爱的

他把小宝贝放在那里

[seɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɑ:rmz] ,

Safe	**within**	**his**	**mother's**	**arms**	**,**
安全的	之内	他的	母亲的	武器	,

在母亲的怀抱中，他感到安全。

['fiːlɪŋ] [kraɪst] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ,
Feeling Christ had been his guardian ,
感觉 基督 有 到过 他的 监护人 ,

他感觉基督一直是他的守护者，

- [mɪd][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [ə'lɑːmz] .
' Mid the dangers and alarms .
- 中 这 危险 和 警报 .

身处危险和警报之中。

[oʊ] ! [fɔːr; fər] [feɪθ] [soʊ][fɜːrm][ænd; ənd] ['preʃəs] ,
Oh ! for faith so firm and precious ,
哦 ! 为了 信仰 所以 公司 和 宝贵的 ,

啊！多么珍贵而坚定的信仰啊！

[ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] , [sædist] [naɪt] ,
In the darkest , saddest night ,
在 这 最黑暗的 , 最悲伤的 夜晚 ,

在最黑暗、最悲伤的夜晚，

[tɪl] ['laɪfs] [gluːm] - [en'sɜːkəld] ['ʃæˌdoʊz]
Till life's gloom - encircled shadows
直到 生活的 愁云 - 包围 阴影

直到生活的阴霾笼罩

[feɪd] [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪt] .
Fade in everlasting light .
褪色 在 永恒 光 .

在永恒的光芒中消逝。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n]
And upon the mount of vision
和 之上 这 山 的 想象

在异象之山上

[wiː; wi]['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔːst][ʃæl; ʃəl] [griːt] ,
We our loved and lost shall greet ,
我们 我们的 喜爱 和 丢失的 将 迎接 ,

我们将向我们所爱和逝去的亲人致以问候，

[wɪð; wɪθ] ['ɝːθs] ['waɪldɪst] ['stɔrmz] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ,
With earth's wildest storms behind us ,
和 地球的 最狂野的 暴风雨 在后面 我们 ,

地球上最猛烈的风暴已经过去，

[ænd; ənd][ɪts] ['kɛrz] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .
And its cares beneath our feet .
和 它是 关心 下面 我们的 脚 .

以及我们脚下所承受的忧虑。

['mʌðɝz] ['treʒərz] .
MOTHER'S TREASURES .
母亲的 宝藏 .

母亲的珍宝。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [sɪt][baɪ][maɪ][saɪd] ,
Two little children sit by my side ,
二 小的 孩子们 坐 经过 我的 边 ,

两个小孩坐在我旁边，

[aɪ][kɔːl][ðem; ðəm] ['lɪli] [ænd; ənd] ['dæfədɪl] ;
I call them Lily and Daffodil ;
我 称呼 他们 百合 和 水仙花 ;

我称它们为百合花和水仙花；

[aɪ] [geɪz] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [praɪd] ,

I	gaze	on	them	with	a	mother's	pride	,
我	目光	在	他们	和	一个	母亲的	自豪	,

我怀着母亲的骄傲凝视着他们，

[wʌn][ɪz]['ednə] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [wɪl] .

One	is	Edna	,	the	other	is	Will	.
一	是	埃德娜	,	这	其他	是	将要	.

一个是艾德娜，另一个是威尔。

[bəuθ][hæv; həv] [aɪz] [ʌv; əv] ['stɑːri] [laɪt] ,

Both	have	eyes	of	starry	light	,
两个都	有	眼睛	的	繁星	光	,

它们都拥有星光般的眼睛，

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [lɪps] [ɔː(r)] [tiːθ] [ʌv; əv] [pɜːrl] .

And	laughing	lips	o'er	teeth	of	pearl	.
和	笑	嘴唇	超过	牙齿	的	珍珠	.

笑唇间露出珍珠般的牙齿。

['mʌðɝz] ['treʒərz] . -

MOTHER'S	TREASURES	.	57
母亲的	宝藏	.	-

母亲的珍宝.57

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['daɪədem]

I	would	not	change	for	a	diadem
我	会	不是	改变	为了	一个	冠冕

我不会为了王冠而改变自己

[maɪ]['noʊb(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] [gɜːrl] .

My	noble	boy	and	darling	girl	.
我的	高贵	男生	和	亲爱的	女孩	.

我高贵的男孩和亲爱的女孩。

[tuː; tə] - [naɪt] [maɪ] [hɑːrt] - [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;

To	-	night	my	heart	o'erflows	with	joy	;
到	-	夜晚	我的	心	-	和	喜悦	;

今晚我心中充满喜悦；

[aɪ][hoʊld][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] ;

I	hold	them	as	a	sacred	trust	;
我	抓住	他们	作为	一个	神圣	相信	;

我视它们为神圣的信托；

[aɪ][feɪn] [wʊd] [haɪd][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

I	fain	would	hide	them	in	my	heart	,
我	欣然	会	隐藏	他们	在	我的	心	,

我多么希望将它们藏在心底。

[seɪf] [frʌm; frəm] ['tɑːrnɪʃ] [ʌv; əv] [mɔːθ] [ænd; ənd] [rʌst] .

Safe	from	tarnish	of	moth	and	rust	.
安全的	从	玷污	的	蛾	和	锈	.

防虫防锈。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][æsk][fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ?

What	should	I	ask	for	my	dear	boy	?
什么	应该	我	问	为了	我的	亲爱的	男生	?

我该为我亲爱的孩子祈求些什么呢?

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [gɪfts] [ʌv; əv] [welθ] [ɔːr] [feɪm] ?

The	richest	gifts	of	wealth	or	fame	?
这	最富有的	礼物	的	财富	或者	名声	?

财富或名望中最珍贵的礼物是什么?

[wʌt] [fɔːr; fər][maɪ][gɜːrl] ?
What **for** **my** **girl** **?**
什么 为了 我的 女孩 ?

为了我的女孩?

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt]
A **loving** **heart**
一个 爱 心

一颗充满爱的心

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɑːtləs] [neɪm] ?
And **a** **fair** **and** **a** **spotless** **name** **?**
和 一个 公平的 和 一个 一尘不染 姓名 ?

以及一个公正无瑕的名声?

[wʌt] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] ?
What **for** **my** **boy** **?**
什么 为了 我的 男生 ?

为了我的孩子?

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][stænd]
That **he** **should** **stand**
那 他 应该 站立

他应该站起来

[ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ?
A **pillar** **of** **strength** **to** **the** **state** **?**
一个 支柱 的 力量 到 这 状态 ?

国家的中流砥柱?

[wʌt] [fɔːr; fər][maɪ][gɜːrl] ?
What **for** **my** **girl** **?**
什么 为了 我的 女孩 ?

为了我的女孩?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
That **she** **should** **be**
那 她 应该 是

她应该

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['desələt] ?
The **friend** **of** **the** **poor** **and** **desolate** **?**
这 朋友 的 这 贫穷的 和 荒凉 ?

穷人和孤苦伶仃者的朋友?

[aɪ][duː][nɑːt][æsk] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [tred]
I **do** **not** **ask** **they** **shall** **never** **tread**
我 做 不是 问 他们 将 绝不 踏

我不要求他们永远不要踏入

[wɪð; wɪθ] ['wɪri] [fiːt] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][peɪn] .
With **weary** **feet** **the** **paths** **of** **pain** **.**
和 厌倦 脚 这 路径 的 疼痛 .

拖着疲惫的双脚，走过痛苦的道路。

[aɪ][æsk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['aʊər]
I **ask** **that** **in** **the** **darkest** **hour**
我 问 那 在 这 最黑暗的 小时

我祈求在最黑暗的时刻也能如此。

[ðeɪ] [meɪ] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [truː] [rɪ'meɪn] .
They **may** **faithful** **and** **true** **remain** **.**
他们 可能 忠实 和 真的 保持 .

他们或许会一直忠诚不渝。

[aɪ]['oʊnli][æsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [biː; bi]

I	only	ask	their	lives	may	be
我	仅有的	问	他们的	生活	可能	是

我只祈求他们的生命能够.....

[pjʊr] [æz; əz]['dʒɛmz][ɪn][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,

Pure	as	gems	in	the	gates	of	pearl	,
纯的	作为	宝石	在	这	大门	的	珍珠	,

纯洁如珍珠门前的宝石，

[laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði][wɜːrld] —

Lives	to	brighten	and	bless	the	world	—
生活	到	提亮	和	保佑	这	世界	—

用生命照亮和祝福世界——

[ðɪs] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .

This	I	ask	for	my	boy	and	girl	.
这	我	问	为了	我的	男生	和	女孩	.

这是我为我的儿子和女儿所求的。

- [ðə; ði] [rɪ'faɪnɚz] [goʊld] .

58	THE	REFINER'S	GOLD	.
-	这	精炼厂	金子	.

58 精炼者的黄金。

[aɪ][æsk][tuː; tə][klæsp][ðer; ðər][hændz] [ə'gen]

I	ask	to	clasp	their	hands	again
我	问	到	搭扣	他们的	双手	再次

我请求再次握住他们的手

- [mɪd][ðə; ði]['hoʊli][həusts][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

'	Mid	the	holy	hosts	of	heaven	,
-	中	这	圣	主持人	的	天堂	,

在天上的圣军之中，

[ɪn'ræptʃərd] [seɪ] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [oʊ] !

Enraptured	say	:	"	I	am	here	,	oh	!
眉飞色舞	说	:	"	我	是	这里	,	哦	!

欣喜若狂地说："我在这里，哦！

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

上帝，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n] .

"	And	the	children	Thou	hast	given	.
"	和	这	孩子们	你	哈斯特	给定	.

"还有你所赐的儿女。

" [ðə; ði] [rɪ'faɪnɚz] [goʊld] .

"	THE	REFINER'S	GOLD	.
"	这	精炼厂	金子	.

"精炼者的黄金。"

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['hɑːrts] [kloʊzd] [dɔːr] ,

He	stood	before	my	heart's	closed	door	,
他	站立	前	我的	心脏的	关闭	门	,

他站在我紧闭的心门前，

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə]['entər][ɪn] ;

And	asked	to	enter	in	;
和	问	到	进入	在	;

并要求进入；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɑːrd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)]

But	I	had	barred	the	passage	o'er
但	我	有	禁止	这	通道	超过

但我已经阻止了他们越过

[baɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd][sɪn] .

By	unbelief	and	sin	.
经过	不信	和	罪	.

因不信和罪恶。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][neɪl] - [prɪnts][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	came	with	nail	-	prints	in	his	hands	,
他	来了	和	指甲	-	印刷	在	他的	双手	,

他手上带着指甲印。

[tuː; tə][set][maɪ]['spɪrɪt] [friː] ;

To	set	my	spirit	free	;
到	放	我的	精神	自由的	;

释放我的灵魂;

[wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] [fiːt] [hiː; hi][trɑːd][ə; eɪ][pæθ]

With	wounded	feet	he	trod	a	path
和	受伤	脚	他	践踏	一个	小路

他拖着受伤的双脚，走过了一条小路。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

To	come	and	sup	with	me	.
到	来	和	上	和	我	.

来和我一起吃晚饭吧。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [pʊr] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][goʊld] ,

He	found	me	poor	and	brought	me	gold	,
他	成立	我	贫穷的	和	带来	我	金子	,

他发现我贫穷，便给我带来了黄金。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd][traɪd] ,

The	fire	of	love	had	tried	,
这	火	的	爱	有	尝试	,

爱情之火曾尝试过，

[ænd; ənd]['gɑːrmənts] ['hwaɪtnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

And	garments	whitened	by	his	blood	,
和	服装	漂白	经过	他的	血	,

还有被他鲜血染白的衣裳，

[maɪ] ['retʃɪdnəs] [tuː; tə][haɪd] .

My	wretchedness	to	hide	.
我的	悲惨	到	隐藏	.

我要隐藏我的悲惨遭遇。

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [dɪmd] [maɪ] [aɪz] ,

The	glare	of	life	had	dimmed	my	eyes	,
这	强光	的	生活	有	调暗	我的	眼睛	,

生活的喧嚣让我双目失明。

[ɪts] ['glæmər] [wʌz; wəz] [tuː] [braɪt] .

Its	glamour	was	too	bright	.
它是	魅力	曾是	也	明亮的	.

它的光芒太耀眼了。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

He	came	with	ointment	in	his	hands
他	来了	和	软膏	在	他的	双手

他手里拿着药膏来了。

[tuː; tə] [hiːl] [maɪ] [ˈdaːkənd] [saɪt] .

To	heal	my	darkened	sight	.
到	愈合	我的	变暗	视线	.

为了治愈我黯淡的视力。

[ðə; ðɪ] [rɪˈfaɪnɚz] [goʊld] . -

THE	REFINER'S	GOLD	.	59
这	精炼厂	金子	.	-

精炼者的黄金.59

[hiː; hi] [nuː] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈtempɪst] - [tɔːst] ,

He	knew	my	heart	was	tempest	-	tossed	,
他	知道	我的	心	曾是	暴风雨	-	抛掷	,

他知道我内心波澜起伏，

[baɪ] [ker] [ænd; ənd][peɪn] [əˈprest] ;

By	care	and	pain	oppressed	;
经过	关心	和	疼痛	受压迫者	;

饱受忧虑和痛苦的折磨；

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][maɪ] [ˈbəːdnd] [hɑːrt] ,

He	whispered	to	my	burdened	heart	,
他	低声说道	到	我的	负担	心	,

他轻声对我说，

[kʌm] [ˈʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː][ænd; ənd][rest] .

Come	unto	me	and	rest	.
来	到	我	和	休息	.

到我这里来，得享安息。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [ˈwɪri] , [feɪnt] [ænd; ənd][wɔːrn] ,

He	found	me	weary	,	faint	and	worn	,
他	成立	我	厌倦	,	头晕的	和	磨损	,

他发现我疲惫不堪，精疲力竭。

[ɑːn] [ˈbærən] [ˈmaʊntnz] [koʊld] ;

On	barren	mountains	cold	;
在	荒芜	山脉	寒冷的	;

荒凉的山峰寒冷；

[wɪð; wɪθ] [ˈlʌvz] [kənˈstreɪnt] [hiː; hi] [druː] [ˌem ˈiː][ɑːn] ,

With	love's	constraint	he	drew	me	on	,
和	爱的	约束	他	画	我	在	,

他以爱的束缚将我吸引，

[tuː; tə] [ˈʃeltər] [ɪn][hɪz; ɪz][foʊld] .

To	shelter	in	his	fold	.
到	庇护所	在	他的	折叠	.

投奔他的怀抱。

[oʊ] ! [ˈfuːlɪʃ] [hɑːrt] , [haʊ] [sloʊ] [wɜːrt] [ðaʊ]

Oh	!	foolish	heart	,	how	slow	wert	thou
哦	！	愚蠢	心	,	如何	慢的	沃特	你

哦！愚蠢的心，你多么迟钝啊！

[tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðaɪ] [dɪr] [gest] ,

To	welcome	thy	dear	guest	,
到	欢迎	你的	亲爱的	客人	,

欢迎您亲爱的客人，

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [ˈwɪrinəs] [ænd; ənd] [ker]

To	change	thy	weariness	and	care
到	改变	你的	疲劳	和	关心

改变你的疲惫和忧虑

[fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , [piːs] [ænd; ənd] [rest] .

For	comfort	,	peace	and	rest	.
为了	舒适	,	和平	和	休息	.

为了舒适、平静和休息。

[kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [oʊ] !

Close	to	his	side	,	oh	!
关闭	到	他的	边	,	哦	!

就在他身边，哦!

[meɪ] [aɪ] [steɪ] ,

may	I	stay	,
可能	我	停留	,

我可以留下来吗?

[dʒʌst] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Just	to	behold	his	face	,
只是	到	看哪	他的	脸	,

仅仅为了看一眼他的脸，

[tɪl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wer] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [soʊl]

Till	I	shall	wear	within	my	soul
直到	我	将	穿	之内	我的	灵魂

直到我将它铭刻于我的灵魂之中

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] .

The	image	of	his	grace	.
这	图像	的	他的	优雅	.

他恩典的形象。

[ðə; ði] [greɪs] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [stoʊn]

The	grace	that	changes	hearts	of	stone
这	优雅	那	变化	心	的	石头

能改变铁石心肠的恩典

[tuː; tə] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] ,

To	tenderness	and	love	,
到	压痛	和	爱	,

致温柔与爱，

[ænd; ənd] [bɪdz] [ˌjuː 'es] [rʌn] [wɪð; wɪθ] ['wɪlɪŋ] [fiːt]

And	bids	us	run	with	willing	feet
和	出价	我们	跑步	和	愿意的	脚

并号召我们心甘情愿地奔跑

['ʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] [kɔːrts] [ə'bʌv] .

Unto	his	courts	above	.
到	他的	法院	多于	.

归于他在天上的法庭。

- [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .

60	A	STORY	OF	THE	REBELLION	.
-	一个	故事	的	这	叛乱	.

60 叛乱的故事。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .

A	STORY	OF	THE	REBELLION	.
一个	故事	的	这	叛乱	.

叛乱的故事。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [sændz] [hæd; həd] [kɔːt] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] ,

The	treacherous	sands	had	caught	our	boat	,
这	奸诈	沙子	有	捕捉	我们的	船	,

险恶的沙地困住了我们的船。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'breɪs]

And	held	it	with	a	strong	embrace
和	握住	它	和	一个	强的	拥抱

并紧紧地拥抱着它

[ænd; ənd] [deθ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪm'prɪznd] [kruː]

And	death	at	our	imprisoned	crew
和	死亡	在	我们的	被监禁	全体人员

以及我们被囚禁船员的死亡

[wʌz; wəz]['stɜːrnli] ['lʊkɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

Was	sternly	looking	face	to	face	.
曾是	严厉地	寻找	脸	到	脸	.

神情严肃地直视着对方。

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['hɑːrts] , [bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] ,

With	anxious	hearts	,	but	failing	strength	,
和	焦虑的	心	,	但	失败	力量	,

心中焦急，但体力却日渐衰弱

[wiː; wi] [stroʊv] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ;

We	strove	to	push	the	boat	from	shore	;
我们	努力	到	推	这	船	从	支撑	;

我们努力将船从岸边推出去；

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wiː; wi] [leɪ]

But	all	in	vain	,	for	there	we	lay
但	全部	在	徒劳	,	为了	那里	我们	躺

但这一切都是徒劳，因为我们躺在那里

[wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ɔːr] .

With	bated	breath	and	useless	oar	.
和	被	气息	和	无用	桨	.

屏住呼吸，却无力划桨。

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm]

Around	us	in	a	fearful	storm
大约	我们	在	一个	可怕	风暴

我们周围正笼罩在可怕的风暴之中。

[ðə; ði]['faɪəri][heɪl] [fel] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] ;

The	fiery	hail	fell	thick	and	fast	;
这	火热	冰雹	跌倒	厚的	和	快速地	;

滚烫的冰雹倾泻而下，密集而迅速；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɛn'gɜːrdɪd][baɪ][ðə; ði][sænd] ,

And	we	engirded	by	the	sand	,
和	我们	缠绕	经过	这	沙	,

我们被沙子包裹着，

[kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [blæst] .

Could	not	return	the	dreadful	blast	.
可以	不是	返回	这	可怕	爆炸	.

无法抵挡那可怕的爆炸。

[wen] [wʌn][ə'roʊz][ə'pɑːn] [huːz] [braʊ]

When	one	arose	upon	whose	brow
什么时候	一	出现	之上	谁	眉头

当一个人从他的额头升起

[ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][sʌn][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [treɪs] ,

The	ardent	sun	had	left	his	trace	,
这	热心	太阳	有	左边	他的	痕迹	,

炽热的太阳留下了它的痕迹，

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['pɜːrpəs] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [haɪ]
A **noble** **purpose** **strong** **and** **high**
一个 高贵 目的 强的 和 高的

崇高而强大的目标

['ʌplaɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dʌski] [feɪs] .
Uplighting **all** **his** **dusky** **face** **.**
向上照明 全部 他的 昏暗 脸 .

向上打光，照亮他黝黑的脸庞。

[pər'tʃæns] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['feɪtfl] ['aʊər]
Perchance **within** **that** **fateful** **hour**
或许 之内 那 命运的 小时

或许就在那决定命运的时刻。

[ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [θrɔŋd] [ə'peɪs] ;
The **wrongs** **of** **ages** **thronged** **apace** **;**
这 错误 的 年龄 熙熙攘攘 迅速 ;

千古罪恶层出不穷;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [hoʊp]
But **with** **it** **came** **the** **glorious** **hope**
但 和 它 来了 这 辉煌 希望

但随之而来的是无比美好的希望

[ʌv; əv] [swɪft] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] .
Of **swift** **deliverance** **to** **his** **race** **.**
的 迅速 解救 到 他的 种族 .

迅速拯救他的族人。

[ʌv; əv] ['gɔːlɪŋ] [tʃeɪnz] [ə'sʌndər] [rent] ,
Of **galling** **chains** **asunder** **rent** **,**
的 令人恼火 链条 分离 租 ,

撕裂令人痛苦的锁链，

[ʌv; əv] ['sɛvɚd] ['hɑːrts] [ə'gen] [meɪd] [wʌn] ,
Of **severed** **hearts** **again** **made** **one** **,**
的 切断 心 再次 制成 一 ,

破碎的心再次合二为一，

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] . -
A **STORY** **OF** **THE** **REBELLION** **.** **61**
一个 故事 的 这 叛乱 . -

叛乱的故事.61

[ʌv; əv] ['friːdəm] ['kraʊnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][lænd]
Of **freedom** **crowning** **all** **the** **land**
的 自由 加冕 全部 这 土地

自由加冕于这片土地之上

[θruː] ['bætlz] [geɪnd] [ænd; ənd] ['vɪktəriz] [wʌn] .
Through **battles** **gained** **and** **victories** **won** **.**
通过 战斗 获得 和 胜利 韩元 .

通过一场场战斗和一场场胜利。

" [sʌm; səm][wʌn] , " ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]['fɜːrmli] [sed] ,
" **Some** **one** **,** **"** **our** **hero** **firmly** **said** **,**
" 一些 一 , " 我们的 英雄 牢牢 说 ,

“某个人，”我们的英雄坚定地说。

" [mʌst; məst][daɪ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ;
" **Must** **die** **to** **get** **us** **out** **of** **this** **;**
" 必须 死 到 得到 我们 出去 的 这 ;

“必须牺牲自己才能让我们摆脱困境;

" [ðen] [liːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði][strænd][ænd; ənd] ['bɛrd]
" Then leaped upon the strand and bared
" 然后 跳跃 之上 这 链 和 裸露

然后跃上沙滩，露出

[hɪz; ɪz]['bʊzəm][tuː; tə][ðə; ði]['bulits] - [hɪs] .
His bosom to the bullets ' hiss .
他的 怀 到 这 子弹 - 嘶 .

子弹呼啸着射向他的胸膛。

" [bʌt; bət][jiː; ji][ɑːr; ər]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [faɪt] ,
" But ye are soldiers , and can fight ,
" 但 是的 是 士兵 , 和 能 斗争 ,

但你们是战士，可以战斗，

[meɪ] [wɪn][ɪn] ['bætlz] [jet] [ʌnˈfɔːt] ;
May win in battles yet unfought ;
可能 赢 在 战斗 然而 未曾交战 ;

或许能在尚未发生的战役中获胜;

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɔːfərɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][laɪf] ,
I have no offering but my life ,
我 有 不 提供 但 我的 生活 ,

我除了生命之外，别无祭品。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɪl] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɔːt] .
And if they kill me it is nought .
和 如果 他们 杀 我 它 是 零 .

即使他们杀了我，也毫无意义。

" [wɪð; wɪθ] ['stedi] [hændz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][boʊt] ,
" With steady hands he grasped the boat ,
" 和 稳定的 双手 他 抓住 这 船 ,

他稳稳地抓住了船身。

[ænd; ənd]['boʊldli] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ;
And boldly pushed it from the shore ;
和 大胆地 推动 它 从 这 支撑 ;

然后大胆地把它推离岸边;

[ðen] [fel] [baɪ]['reb(ə)l; rɪˈbel]['bulits] [pɪrst] ,
Then fell by rebel bullets pierced ,
然后 跌倒 经过 反叛 子弹 穿孔 ,

然后被叛军子弹击中倒下，

[hɪz; ɪz][laɪf][wɜːrk] ['grændli] , ['noʊbli][ɔː(r)] .
His life work grandly , nobly o'er .
他的 生活 工作 宏伟 , 高贵地 超过 .

他毕生的事业伟大而高尚地结束了。

['aʊər; ɑːr][boʊt][wʌz; wəz]['reskjuːd][frʌm; frəm][ðə; ði][sændz]
Our boat was rescued from the sands
我们的 船 曾是 获救 从 这 沙子

我们的船从沙滩上被救了出来。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ɪn] ['seɪfti] [ɑːn][ðə; ði][taɪd] ;
And launched in safety on the tide ;
和 发射 在 安全 在 这 潮 ;

并借助潮水安全下水;

[bʌt; bət][hiː; hi]['aʊər; ɑːr]['kɑːmræd] [gʊd] [ænd; ənd][grænd] ,
But he our comrade good and grand ,
但 他 我们的 同志 好的 和 盛大 ,

但他是我们善良而伟大的同志，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] [hæd; həd] ['breɪvli] [daɪd] .
In our defence had bravely died .
在 我们的 防御 有 勇敢地 死亡 .

他为了保卫我们而英勇牺牲。

['beriəl] [ʌv; əv] ['serə] .
BURIAL OF SARAH .
葬礼 的 莎拉 .

莎拉的葬礼。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [het] ,
He stood before the sons of Heth ,
他 站立 前 这 儿子们 的 赫斯 ,

他站在赫人面前，

[ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [hed] ;
And bowed his sorrowing head ;
和 鞠躬 他的 悲伤 头 ;

他低下了悲伤的头颅;

- ['beriəl] [ʌv; əv] ['serə] .
62 BURIAL OF SARAH .
- 葬礼 的 莎拉 .

62 莎拉的葬礼。

" [aɪv] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [pleɪs]
" I've come , " he said , " to buy a place
" 我已经 来 , " 他 说 , " 到 买 一个 地方

"我来这里，"他说，"是为了买个地方。"

[wer] [aɪ] [meɪ] [leɪ] [maɪ] [ded] .
Where I may lay my dead .
在哪里 我 可能 躺 我的 死的 .

我可将亡者安葬于此。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][jʊr; jər][lænd] ,
" I am a stranger in your land ,
" 我 是 一个 陌生人 在 你的 土地 ,

"我是你们土地上的客旅，

[maɪ][hoʊm][hæz; həz][lɔːst][ɪts] [laɪt] ;
My home has lost its light ;
我的 家 有 丢失的 它是 光 ;

我的家失去了光明;

[grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [meɪ] [leɪ]
Grant me a place where I may lay
授予 我 一个 地方 在哪里 我 可能 躺

请赐予我一处安息之所

[maɪ] [ded] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [saɪt] .
My dead away from sight .
我的 死的 离开 从 视线 .

我的尸体被藏在了看不见的地方。

" [ðen] ['tendərli] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [het]
" Then tenderly the sons of Heth
" 然后 温柔地 这 儿子们 的 赫斯

"然后赫人的儿子们温柔地....."

[geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnərz] [feɪs] ,
Gazed on the mourner's face ,
凝视 在 这 哀悼者的 脸 ,

凝视着哀悼者的脸庞，

[ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [prɪns] , [ə'mɪd]['aʊər; ɑːr] [ded] ,
And **said** **,** **"** **Oh** **,** **Prince** **,** **amid** **our** **dead** **,**
和 说 , " 哦 , 王子 , 之中 我们的 死的 ,

然后说道："哦，王子，在我们死者之中，

[tʃuːz] [ðaʊ] [hɜːr; hər] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
Choose **thou** **her** **resting** **-** **place** **.**
选择 你 她 休息 - 地方 .

你来选择她的安息之地。

" [ðə; ði] ['sepəlkəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] ,
" **The** **sepulchres** **of** **those** **we** **love** **,**
" 这 墓穴 的 那些 我们 爱 ,

"我们所爱之人的坟墓，

[wiː; wi] [pleɪs] [æt; ət] [ðaɪ] [kə'mænd] ;
We **place** **at** **thy** **command** **;**
我们 地方 在 你的 命令 ;

我们听候你的差遣；

[ə'genst] [ðə; ði] [pliː] [ðaɪ] [griːf] [hæθ] [meɪd]
Against **the** **plea** **thy** **grief** **hath** **made**
反对 这 恳求 你的 悲伤 有 制成

你悲伤的请求却遭到了拒绝

[wiː; wi] [kloʊz] [nɑːt] [hɑːrt] [nɔːr] [hænd] .
We **close** **not** **heart** **nor** **hand** **.**
我们 关闭 不是 心 也不 手 .

我们既不封闭心扉，也不紧握双手。

" [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [roʊz] [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **The** **patriarch** **rose** **and** **bowed** **his** **head** **,**
" 这 族长 玫瑰 和 鞠躬 他的 头 ,

"族长起身，低下了头，

[ænd; ənd] [sed] , " [wʌn] [pleɪs] [aɪ] [kreɪv] ;
And **said** **,** **"** **One** **place** **I** **crave** **;**
和 说 , " 一 地方 我 渴望 ;

他说："我渴望去的一个地方；

- [tɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['ɛfrɒnz] [fiːld] ,
' **Tis** **at** **the** **end** **of** **Ephron's** **field** **,**
- 的 在 这 结尾 的 埃夫隆的 场地 ,

它位于埃夫隆田野的尽头，

[ænd; ənd] [kɔːld] - [keɪv] .
And **called** **Machpelah's** **cave** **.**
和 称为 - 洞穴 .

并称之为麦比拉洞。

" [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sel] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
" **Entreat** **him** **that** **he** **sell** **to** **me**
" 恳求 他 那 他 卖 到 我

求你待他，让他卖给我

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [læst] [sliːp] [ðæt] [keɪv] ;
For **her** **last** **sleep** **that** **cave** **;**
为了 她 最后的 睡觉 那 洞穴 ;

她最后的安息之地是那个山洞；

[aɪ] [duː] [nɑːt] [æsk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [aɪ] [lʌvd]
I **do** **not** **ask** **for** **her** **I** **loved**
我 做 不是 问 为了 她 我 喜爱

我不求她，我爱她

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] .
The freedom of a grave .
这 自由 的 一个 严重 .

坟墓的自由。

" ['beriəl] [ʌv; əv] ['serə] . -
" BURIAL OF SARAH . 63
" 葬礼 的 莎拉 . -

"莎拉的葬礼。"63

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['zəuhɑː] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
The son of Zohar answered him ,
这 儿子 的 佐哈尔 回答 他 ,

佐哈尔的儿子回答他:

" ['hɑːrkən] , [maɪ] [lɔːrd] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
" Hearken , my lord , to me ;
" 倾听 , 我的 主 , 到 我 ;

"大人，请听我说;

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [sʌnz] , [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [keɪv]
Before our sons , the field and cave
前 我们的 儿子们 , 这 场地 和 洞穴

在我们儿子们之前，田野和洞穴

[aɪ] ['friːli] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] . "
I freely give to thee . "
我 自由 给 到 你 . "

我心甘情愿地把这些给你。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] ,
" I will not take it as a gift ,
" 我 将要 不是 拿 它 作为 一个 礼物 ,

我不会把它当作礼物来接受的。

" [ðə; ði] [grænd] [oʊld] [mæn] [ðen] [sed] ;
" The grand old man then said ;
" 这 盛大 老的 男人 然后 说 ;

这位老者接着说道:

" [aɪ] [preɪ] [ðiː] [let] [ˌem 'iː] [bai] [ðə; ði] [pleɪs]
" I pray thee let me buy the place
" 我 祈祷 你 让 我 买 这 地方

"我恳求你让我买下这地方。"

[wer] [aɪ] [meɪ] [leɪ] [maɪ] [ded] .
Where I may lay my dead .
在哪里 我 可能 躺 我的 死的 .

我可将亡者安葬于此。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" And with the promise in his heart ,
" 和 和 这 承诺 在 他的 心 ,

"怀着心中的承诺，

[hɪz; ɪz] [siːd] [ʃʊd; ʃəd] [oʊn] [ðæt] [lænd] ,
His seed should own that land ,
他的 种子 应该 自己的 那 土地 ,

那片土地应该属于他的子孙后代。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ʃeklz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːld]
He gave the shekels for the field
他 给予 这 谢克尔 为了 这 场地

他把舍客勒捐给了田地。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] ['ɛfrɒnz] [hænd] .
He **took** **from** **Ephron's** **hand** **.**
他 采取 从 埃夫隆的 手 .

他从埃夫隆手中接过东西。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə'fɑːr][ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ]
And **saw** **afar** **the** **glorious** **day**
和 锯 远方 这 辉煌 天

远远地看见了那辉煌的日子

[hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [siːd] [ʃʊd; ʃəd] [tred] ,
His **chosen** **seed** **should** **tread** **,**
他的 选定 种子 应该 踏 ,

他所拣选的后裔应当前行，

[ðə; ði] [sɔɪl] [wer] [hiː; hi][ɪn] ['sɑːroʊ] [leɪ]
The **soil** **where** **he** **in** **sorrow** **lay**
这 土壤 在哪里 他 在 悲哀 躺

他悲伤长眠的土地

[hɪz; ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ded] .
His **loved** **and** **cherished** **dead** **.**
他的 喜爱 和 珍爱 死的 .

他挚爱的亲人已故。

['goʊɪŋ] [iːst] .
GOING **EAST** **.**
去 东方 .

向东走。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] [fer] , [jʌŋ] [braɪd] ,
She **came** **from** **the** **East** **a** **fair** **,** **young** **bride** **,**
她 来了 从 这 东方 一个 公平的 , 年轻的 新娘 ,

她来自东方，是一位美丽年轻的新娘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [hɑːrt] ,
With **a** **light** **and** **a** **bounding** **heart** **,**
和 一个 光 和 一个 边界 心 ,

怀着一颗轻快而充满活力的心，

[tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [west] [ə; eɪ] [hoʊm]
To **find** **in** **the** **distant** **West** **a** **home**
到 寻找 在 这 遥远 西方 一个 家

在遥远的西方寻找一个家

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] .
With **her** **husband** **to** **make** **a** **start** **.**
和 她 丈夫 到 制作 一个 开始 .

她和丈夫一起开始了。

- ['goʊɪŋ] [iːst] .
64 **GOING** **EAST** **.**
- 去 东方 .

64 向东行驶。

[hiː; hi] ['bildid] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][fɑːr] [ə'weɪ] ,
He **builded** **his** **cabin** **far** **away** **,**
他 已建成 他的 舱 远的 离开 ,

他在很远的地方建了一间小木屋。

[wer] [ðə; ði] ['preri] ['flaʊər] [bluːmd] [waɪld] ;
Where **the** **prairie** **flower** **bloomed** **wild** **;**
在哪里 这 草原 花 盛开 荒野 ;

草原上的野花盛开的地方；

[hɜːr; hər] [lʌv] [meɪd] ['laɪtər] [ɔːl][hɪz; ɪz][tɔɪl] ,

Her	love	made	lighter	all	his	toil	,
她	爱	制成	打火机	全部	他的	辛劳	,

她的爱让他的所有辛劳都变得轻松起来。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd][hoʊp] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][smaɪld] .

And	joy	and	hope	around	him	smiled	.
和	喜悦	和	希望	大约	他	微笑	.

他周围洋溢着喜悦和希望。

[ʃiː; ʃi] [plaɪ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə]['laɪfs] ['hoʊmli] ['tæsks] ,

She	plied	her	hands	to	life's	homely	tasks	,
她	合拢	她	双手	到	生活的	家常的	任务	,

她勤于操持家务，

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [ʌp] ;

And	helped	to	build	his	fortunes	up	;
和	帮助	到	建造	他的	财富	向上	;

并帮助他积累了财富；

[waɪl] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] , [laɪk] ['bɪtər] [ænd; ənd] [swiːt] ,

While	joy	and	grief	,	like	bitter	and	sweet	,
尽管	喜悦	和	悲伤	,	喜欢	苦的	和	甜的	,

喜悦与悲伤，如同苦涩与甜蜜，

[wɜːr; wər] ['miŋgld] [ænd; ənd] [mɪkst] [ɪn][hɜːr; hər][kʌp] .

Were	mingled	and	mixed	in	her	cup	.
是	混合	和	混合	在	她	杯子	.

它们在她杯中混合交融。

[hiː; hi]['saʊd, 'soʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːldz] [ʌv; əv]['goʊldən][greɪn] ,

He	sowed	in	his	fields	of	golden	grain	,
他	播种	在	他的	字段	的	金的	粮食	,

他在自己的田地里播撒了金色的麦穗，

[ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænli][praɪm] ;

All	the	strength	of	his	manly	prime	;
全部	这	力量	的	他的	男子气概	主要的	;

他拥有了男子汉鼎盛时期的所有力量；

[nɔːr]['mjuːzɪk][ʌv; əv][bɜːrdz] , [nɔːr] [brʊks] , [nɔːr] [biːz] ,

Nor	music	of	birds	,	nor	brooks	,	nor	bees	,
也不	音乐	的	鸟类	,	也不	布鲁克斯	,	也不	蜜蜂	,

既没有鸟鸣，也没有溪流声，更没有蜜蜂嗡嗡声。

[wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːlɚz, 'dɑːləz, 'dɔlɚz] [tʃaɪm] .

Was	as	sweet	as	the	dollar's	chime	.
曾是	作为	甜的	作为	这	美元	钟声	.

就像美元的叮当声一样甜美。

[ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [θruː] ['wɪri] ['jɪrz]

She	toiled	and	waited	through	weary	years
她	辛勤劳作	和	等待	通过	厌倦	年

她辛勤劳作，漫长等待了数年。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;

For	the	fortune	that	came	at	length	;
为了	这	财富	那	来了	在	长度	;

最终获得的财富；

[bʌt; bət][tɔɪl][ænd; ənd] [ker] [ænd; ənd][hoʊp] [dɪ'fɜːrd] ,

But	toil	and	care	and	hope	deferred	,
但	辛劳	和	关心	和	希望	延期	,

但辛劳、忧虑和希望都被延后了。

[hæd; həd]['stoʊlən][ænd; ənd]['weɪstɪd][hɜːr; hər] [streŋθ] .

Had	stolen	and	wasted	her	strength	.
有	被盗	和	浪费	她	力量	.

她偷窃并浪费了自己的力量。

[ðə; ði]['kæbɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtli] [hoʊm] ,

The	cabin	changed	to	a	stately	home	,
这	舱	已更改	到	一个	庄严	家	,

小木屋变成了一座庄园宅邸，

[rɪtʃ] ['kɑːrpəts][wɜːr; wər] ['hʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tred] ;

Rich	carpets	were	hushing	her	tread	;
富有的	地毯	是	嘘	她	踏	;

华丽的地毯让她脚步轻柔；

[bʌt; bət] [laɪt] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪ] ,

But	light	was	fading	from	her	eye	,
但	光	曾是	褪色	从	她	眼睛	,

但她眼中的光芒正在逐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluːm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːk] [hæd; həd][fled] .

And	the	bloom	from	her	cheek	had	fled	.
和	这	盛开	从	她	脸颊	有	逃亡	.

她脸颊上的红晕已经消失了。

['sloʊər] [ænd; ənd]['hevɪərðən'er] [gruː] [hɜːr; hər][step] ,

Slower	and	heavier	grew	her	step	,
慢点	和	较重	生长	她	步	,

她的步伐越来越慢，越来越沉重。

[waɪl] [hɪz; ɪz][goʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][geɪnz] [ɪn'kriːst] ;

While	his	gold	and	his	gains	increased	;
尽管	他的	金子	和	他的	收益	增加	;

他的黄金和财富不断增长；

['goʊɪŋ] [iːst] . -

GOING	EAST	.	65
去	东方	.	-

向东.65

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][praʊd][doʊ'meɪn][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [tʃɑːrm]

But	his	proud	domain	had	not	the	charm
但	他的	自豪的	领域	有	不是	这	魅力

但他引以为傲的领地却缺乏魅力。

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

Of	her	humble	home	in	the	East	.
的	她	谦逊的	家	在	这	东方	.

她在东方的简陋家园。

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] [laɪt] ,

Within	her	eye	was	a	restless	light	,
之内	她	眼睛	曾是	一个	不安	光	,

她眼中闪烁着不安的光芒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [ðæt] ['nevər] ['siːst] ,

And	a	yearning	that	never	ceased	,
和	一个	渴望	那	绝不	停止	,

以及一种从未消逝的渴望，

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][hoʊm]

A	longing	to	see	the	dear	old	home
一个	渴望	到	看	这	亲爱的	老的	家

渴望见到亲爱的老家

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [iːst] .

She	had	left	in	the	distant	East	.
她	有	左边	在	这	遥远	东方	.

她离开了，去了遥远的东方。

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hænd] ,

A	longing	to	clasp	her	mother's	hand	,
一个	渴望	到	搭扣	她	母亲的	手	,

渴望紧紧握住母亲的手，

[ænd; ənd]['nes(ə)l][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

And	nestle	close	to	her	heart	,
和	雀巢	关闭	到	她	心	,

依偎在她心口，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['hevi] ['kɛrz] [ʌv; əv][laɪf]

And	to	feel	the	heavy	cares	of	life
和	到	感觉	这	重的	关心	的	生活

并感受到生活的沉重忧虑

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] - [kɪst] ['ʃæˌdoʊz] [dɪ'pɑːrt] .

Like	the	sun	-	kissed	shadows	depart	.
喜欢	这	太阳	-	亲吻	阴影	离开	.

就像阳光亲吻过的影子渐渐远去。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [fiːld] [tuː; tə] [fiːld] ,

Her	husband	was	adding	field	to	field	,
她	丈夫	曾是	添加	场地	到	场地	,

她的丈夫不断地在田地上添置新田地，

[ænd; ənd] [nuː] [welθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['goʊldən] [stɔːr] ;

And	new	wealth	to	his	golden	store	;
和	新的	财富	到	他的	金的	店铺	;

他的金库又添新财；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ]

And	little	thought	the	shadow	of	death
和	小的	想法	这	阴影	的	死亡

人们很少想到死亡的阴影。

[wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

Was	entering	in	at	his	door	.
曾是	进入	在	在	他的	门	.

正要从他家门口进去。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][laɪn][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [depθs]

He	had	no	line	to	sound	the	depths
他	有	不	线	到	声音	这	深度

他没有探鱼器来探测水深。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] [rɪ'prest] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃed] ;

Of	her	tears	repressed	and	unshed	;
的	她	眼泪	压抑	和	未开	;

她强忍着泪水，没有流下来；

[nɔːr] [driːmd] - [mɪd] ['plenti] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt]

Nor	dreamed	'	mid	plenty	a	human	heart
也不	梦见	-	中	很多	一个	人类	心

也未曾梦见，在众多人中竟有一颗人心

[kʊd; kəd][biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [bred] .

Could	be	starving	,	but	not	for	bread	.
可以	是	饥饿	,	但	不是	为了	面包	.

可能会饿到不行，但肯定不缺面包。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['stɪld] [æt; ət][læst] ;
The **hungry** **heart** **was** **stilled** **at** **last** **;**
这 饥饿的 心 曾是 静止 在 最后的 ;

饥饿的心终于平静下来了;

[ɪts] ['restləs] , ['bæfəld] ['jɜ:rnɪŋ] ['si:st] .
Its **restless** **,** **baffled** **yearning** **ceased** **.**
它是 不安 , 困惑 渴望 停止 .

它那躁动不安、困惑不已的渴望消失了。

[ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn][sæt][baɪ][ðə; ði] [bɪr]
A **lonely** **man** **sat** **by** **the** **bier**
一个 孤独 男人 卫星 经过 这 柩

一个孤独的男人坐在灵柩旁

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rps] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [i:st] .
Of **a** **corpse** **that** **was** **going** **East** **.**
的 一个 尸体 那 曾是 去 东方 .

一具向东漂流的尸体。

- [ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] ['sækrɪfaɪs] .
66 **THE** **HERMIT'S** **SACRIFICE** **.**
- 这 隐士的 牺牲 .

66 隐士的献祭。

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] ['sækrɪfaɪs] .
THE **HERMIT'S** **SACRIFICE** **.**
这 隐士的 牺牲 .

隐士的献祭。

[frʌm; frəm] ['roʊmz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['vɪləz]
From **Rome's** **palaces** **and** **villas**
从 罗马的 宫殿 和 别墅

从罗马的宫殿和别墅

['geɪli] ['ɪʃu:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] ;
Gaily **issued** **forth** **a** **throng** **;**
兴高采烈地 发布 前进 一个 人群 ;

欢快地涌出一大群人;

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌmblər] [ˌhæbɪ'teɪʃn]
From **her** **humbler** **habitations**
从 她 谦逊 居住地

从她简陋的住所

[mu:vd] [ə; eɪ]['hju:mən][taɪd] [ə'lɔ:ŋ] .
Moved **a** **human** **tide** **along** **.**
已搬 一个 人类 潮 沿着 .

推动了人潮。

['hɔ:ti] [deɪmz] [ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] ['meidnz] ,
Haughty **dames** **and** **blooming** **maidens** **,**
傲慢 女士们 和 盛开 少女们 ,

高傲的贵妇和娇艳的少女,

[men] [hu:] [nu:] [nɑ:t] ['mɜ:rsiz] [sweɪ] ,
Men **who** **knew** **not** **mercy's** **sway** **,**
男人 WHO 知道 不是 怜悯的 摇摆 ,

那些不知仁慈为何物的人,

[θrɔŋd] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌkɑ:lə'si:əm]
Thronged **into** **the** **Coliseum**
熙熙攘攘 进入 这 罗马斗兽场

人群涌入罗马斗兽场。

[ɑːn] [ðæt] ['roʊmən]['hɑːlədeɪ] .
On **that** **Roman** **holiday** **.**
在 那 罗马 假期 .

在那个罗马假日。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnli] [waɪldz][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
From **the** **lonely** **wilds** **of** **Asia** **,**
从 这 孤独 荒野 的 亚洲 ,

来自亚洲荒凉的荒野，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['dʒʌŋglz][fɑːr] [ə'weɪ] ,
From **her** **jungles** **far** **away** **,**
从 她 丛林 远的 离开 ,

来自她遥远的丛林，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['tɔːrɪd] ['riːdʒənz] ,
From **the** **distant** **torrid** **regions** **,**
从 这 遥远 热带 地区 ,

来自遥远的酷热地区，

[roʊm] [hæd; həd] ['gæðərd] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] .
Rome **had** **gathered** **beasts** **of** **prey** **.**
罗马 有 聚集 野兽 的 猎物 .

罗马聚集了猛兽。

['laɪənz] ['restləs] , ['rɔːrɪŋ] , ['ræmpənt] ,
Lions **restless** **,** **roaring** **,** **rampant** **,**
狮子 不安 , 咆哮 , 猖獗 ,

狮子躁动不安，咆哮怒吼，横冲直撞

['taɪgɝz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stelθi] [tred] ,
Tigers **with** **their** **stealthy** **tread** **,**
老虎队 和 他们的 隐秘的 踏 ,

老虎迈着悄无声息的步伐，

['lepədz] [braɪt] , [ænd; ənd] [fɪrs] , [ænd; ənd]['faɪəri] ,
Leopards **bright** **,** **and** **fierce** **,** **and** **fiery** **,**
豹子 明亮的 , 和 凶猛的 , 和 火热 ,

豹子鲜艳、凶猛、热情似火，

[met] [ɪn]['kɑːnflɪkt][waɪld][ænd; ənd] [dred] .
Met **in** **conflict** **wild** **and** **dread** **.**
梅特 在 冲突 荒野 和 恐惧 .

在冲突中相遇，充满狂野与恐惧。

[fɪrs] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːrnɪdʒ]
Fierce **and** **fearful** **was** **the** **carnage**
凶猛的 和 可怕 曾是 这 屠杀

这场屠杀惨烈而可怕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第4/5页

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mædənd] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] ,
Of **the** **maddened** **beasts** **of** **prey** **,**
的 这 疯狂的 野兽 的 猎物 ,

那些疯狂的猛兽，

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [rent] [iːtʃ] ['ʌðər]
As **they** **fought** **and** **rent** **each** **other**
作为 他们 战斗 和 租 每个 其他

他们互相争斗，互相租借。

['ɜːdʒd] [baɪ] [men] [mɔːr] [fɪrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
Urged **by** **men** **more** **fierce** **than** **they** **.**
敦促 经过 男人 更多的 凶猛的 比 他们 .

在比他们更凶猛的人的怂恿下。

[tɪl] [laɪk] ['mʌfld] ['θʌndərz] ['breɪkɪŋ]
Till **like** **muffled** **thunders** **breaking**
直到 喜欢 闷音 雷声 打破

直到像被压抑的雷声一样破碎

[ɑːn] [ə; eɪ] [væst] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [ʃɔːr] ,
On **a** **vast** **and** **distant** **shore** **,**
在 一个 广阔的 和 遥远 支撑 ,

在遥远而广阔的海岸上，

[ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['sækrɪfaɪs] . -
THE **HERMIT'S** **SACRIFICE** **.** **67**
这 隐士的 牺牲 . -

隐士的献祭。67

['feɪntər] [gruː] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv] ['taɪgɜːz] ,
Fainter **grew** **the** **yells** **of** **tigers** **,**
较暗 生长 这 喊叫 的 老虎 ,

老虎的叫声越来越微弱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪənz] - ['dredf(ə)l] [rɔːr] .
And **the** **lions** **'** **dreadful** **roar** **.**
和 这 狮子 - 可怕 吼 .

还有狮子可怕的咆哮声。

[ɑːn] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] - [steɪnd] [ə'riːnə]
On **the** **crimson** **-** **stained** **arena**
在 这 赤红 - 染色 竞技场

在血迹斑斑的竞技场上

[leɪ] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ;
Lay **the** **victims** **of** **the** **fight** **;**
莱 这 受害者 的 这 斗争 ;

安葬这场战斗的受害者；

[aɪz] [wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd] [glɛəd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] ,
Eyes **which** **once** **had** **glared** **with** **anguish** **,**
眼睛 哪个 一次 有 怒目而视 和 痛苦 ,

曾经充满痛苦的双眼，

[lɔːst] [ɪn] [deθ] [ðer; ðər]['beɪlf(ə)l] [laɪt] .

Lost	in	death	their	baleful	light	.
丢失的	在	死亡	他们的	有害的	光	.

死亡消逝了他们那不祥的光芒。

[ðen] [ʌp'rəjz] [ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz]

Then	uprose	the	gladiators
然后	玫瑰	这	角斗士

然后角斗士们站了起来。

[ɑːrmd] [fɔːr; fər]['kɑːnflɪkt]['ʌntəˌʌntu] [deθ] ,

Armed	for	conflict	unto	death	,
武装	为了	冲突	到	死亡	,

全副武装，誓死战斗。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːfɛkts] ['sɪgnəl] ,

Waiting	for	the	prefect's	signal	,
等待	为了	这	级长的	信号	,

等待级长的信号，

[koʊld][ænd; ənd][stɜːrn][wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] .

Cold	and	stern	with	bated	breath	.
寒冷的	和	船尾	和	被	气息	.

冷峻而严肃，屏息凝神。

" ['ɑːveɪ] ['siːzər] , [ˌmɔːrɪ'tʊri] ,

"	Ave	Caesar	,	morituri	,
"	大道	凯撒	,	莫里图里	,

“万岁，凯撒，莫里图里，

[tiː] , [səluːtənt] , " [roʊz][ðə; ði][kraɪ]

Te	,	salutant	,	"	rose	the	cry
特	,	敬礼	,	"	玫瑰	这	哭

“Te，salutant，”呼喊声响起

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][men] [ɪl] - ['feɪtɪd] ,

From	the	lips	of	men	ill	-	fated	,
从	这	嘴唇	的	男人	患病的	-	命中注定	,

出自命运多舛之人的口中，

[duːmd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] .

Doomed	to	suffer	and	to	die	.
注定失败	到	遭受	和	到	死	.

注定要受苦受难，最终走向死亡。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɑːntest] ,

Then	began	the	dreadful	contest	,
然后	开始	这	可怕	竞赛	,

然后，可怕的较量开始了。

[laɪvz; lɪvz][laɪk] [tʃæf] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

Lives	like	chaff	were	thrown	away	,
生活	喜欢	糠	是	抛掷	离开	,

生命如同糠秕般被丢弃。

[roʊm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [praɪd][ænd; ənd] ['paʊər]

Rome	with	all	her	pride	and	power
罗马	和	全部	她	自豪	和	力量

罗马，带着她所有的骄傲和力量

['bʊtʃɚd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

Butchered	for	a	holiday	.
屠宰	为了	一个	假期	.

为了过节而惨遭屠戮。

['i:gərli] [ðə; ði] [kraʊd] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] ,
Eagerly **the** **crowd** **were** **waiting** **,**
急切地 这 人群 是 等待 ,

人群翘首以盼，

[laʊd] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] ['seɪbərz] [ræŋ] ;
Loud **the** **clashing** **sabres** **rang** **;**
大声 这 冲突 军刀 响铃 ;

刀剑碰撞的巨响震耳欲聋；

[wen] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['glædi:ˌeɪtəz]
When **between** **the** **gladiators**
什么时候 之间 这 角斗士

当角斗士之间

[ɔ:l] [ˌʌn'ɑ:rmd] [ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] [spræŋ] .
All **unarmed** **a** **hermit** **sprang** **.**
全部 徒手 一个 隐士 弹簧 .

一个手无寸铁的隐士突然跳了出来。

- [ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] ['sækrɪfaɪs] .
68 **THE** **HERMIT'S** **SACRIFICE** **.**
- 这 隐士的 牺牲 .

68 隐士的献祭。

" [si:s] [jʊr; jər] ['blʌdʃed] , " [kraɪd][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] ,
" **Cease** **your** **bloodshed** **,** **"** **cried** **the** **hermit** **,**
" 停止 你的 流血事件 , " 哭 这 隐士 ,

“停止你们的杀戮！”隐士喊道。

" [ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:rnɪdʒ] [pleɪs] [jʊr; jər][bæn] ;
" **On** **this** **carnage** **place** **your** **ban** **;**
" 在 这 屠杀 地方 你的 禁止 ;

“对这场屠杀，请下达禁令；

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [swɔ:dz] [ðeɪ] ['ænsər] ,
" **But** **with** **flashing** **swords** **they** **answered** **,**
" 但 和 闪烁 剑 他们 回答 ,

但他们挥舞着利剑回应，

" [bæk] ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] [pleɪs] , [oʊld][mæn] .
" **Back** **unto** **your** **place** **,** **old** **man** **.**
" 后退 到 你的 地方 , 老的 男人 .

“滚回你的地方去，老头。”

" [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pæθ] [ðə; ði]['glædi:ˌeɪtəz]
" **From** **their** **path** **the** **gladiators**
" 从 他们的 小路 这 角斗士

“从他们的道路上，角斗士们

[θrʌst] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'tru:dər] [bæk] ,
Thrust **the** **strange** **intruder** **back** **,**
推力 这 奇怪的 入侵者 后退 ,

将陌生的入侵者推开。

[hu:] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər][həusts] [əd'vænsɪŋ]
Who **between** **their** **hosts** **advancing**
WHO 之间 他们的 主持人 前进

谁在他们的主人之间前进

['kɑ:mli] ['pæri:d] [ðer; ðər] [ə'tæk] .
Calmly **parried** **their** **attack** **.**
平静地 招架 他们的 攻击 .

冷静地化解了他们的攻击。

[ɔ:l] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['wɛpənz] ,
All undaunted by their weapons ,
全部 无所畏惧 经过 他们的 武器 ,

他们全都无惧武器，

[stʊd] [ðə; ði][oʊld][hə'roʊɪk][mæn] ;
Stood the old heroic man ;
站立 这 老的 英勇 男人 ;

站在那里的是一位英勇的老者；

[waɪl] [ə; eɪ] ['mædənd] [kraɪ][ʌv; əv]['æŋgər]
While a maddened cry of anger
尽管 一个 疯狂的 哭 的 愤怒

一声愤怒的狂怒呐喊

[θru:] [ðə; ði][væst] [ə'sembli] [ræn] .
Through the vast assembly ran .
通过 这 广阔的 集会 跑 .

穿过庞大的集会人群。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
" Down with him , " cried out the people ,
" 向下 和 他 , " 哭 出去 这 人们 ,

人们高喊："打倒他！"

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [θʌmz] [ˌʌn'bent] [ðeɪ] [glɛəd] ,
As with thumbs unbent they glared ,
作为 和 拇指 未弯曲 他们 怒目而视 ,

他们竖起大拇指，怒目而视。

[tɪl] [ðə; ði]['pri:fekt] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl]
Till the prefect gave the signal
直到 这 长官 给予 这 信号

直到级长发出信号

[ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [sperd] .
That his life should not be spared .
那 他的 生活 应该 不是 是 幸存 .

他的性命不容饶恕。

[men] [gru:] [waɪld][wɪð; wɪθ] ['ræθfl] ['pæʃ(ə)n] ,
Men grew wild with wrathful passion ,
男人 生长 荒野 和 愤怒的 热情 ,

男人们被愤怒的激情所吞噬，变得狂暴。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɪrləs] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [sed]
When his fearless words were said
什么时候 他的 无畏 字 是 说

当他无畏的话语响起时

['kru:əli] [ðeɪ] ['fɪrsli] ['ʃauə]
Cruelly they fiercely showered
残酷地 他们 激烈地 淋浴

他们残忍地、猛烈地向他们泼洒烈雨。

[stoʊnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [hed] .
Stones on his devoted head .
石头 在 他的 奉献 头 .

他虔诚的头上戴着石头。

[bru:zd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [fel] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] ,
Bruised and bleeding fell the hermit ,
瘀伤 和 出血 跌倒 这 隐士 ,

隐士浑身是伤，鲜血淋漓地倒下了。

['vɪktər] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [straɪf] ;
Victor in that hour of strife ;
胜利者 在 那 小时 的 冲突 ;

在那场冲突中获胜;

['sɔŋz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . -
SONGS FOR THE PEOPLE . 69
歌曲 为了 这 人们 . -

献给人民的歌曲.69

['geɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf]
Gaining in his death a triumph
获得 在 他的 死亡 一个 胜利

死后获得了胜利

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wɪn] [ɪn] [laɪf] .
That he could not win in life .
那 他 可以 不是 赢 在 生活 .

他的人生注定失败。

[hæd; həd] [hi:; hi] ['ʌtəd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɔ:rəm]
Had he uttered on the forum
有 他 说出 在 这 论坛

他是否在论坛上发表过言论?

['strʌglɪŋ] [θɔ:ts] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [bɔ:rn] ,
Struggling thoughts within him born ,
挣扎 想法 之内 他 出生 ,

他内心深处涌现出挣扎的思绪,

[men] [hæd; həd] [dʒɪəd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [æz; əz] ['mædnəs] ,
Men had jeered his words as madness ,
男人 有 嘲笑 他的 字 作为 疯狂 ,

人们嘲笑他的话是疯话,

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [di:d] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [skɔ:rn] .
But his deed they could not scorn .
但 他的 契据 他们 可以 不是 轻蔑 .

但他们无法轻视他的所作所为。

[nɑ:t] [ɪn] [veɪn] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] ,
Not in vain had been his courage ,
不是 在 徒劳 有 到过 他的 勇气 ,

他的勇气没有白费。

[nɔ:r] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [di:d] ;
Nor for naught his daring deed ;
也不 为了 零 他的 大胆 契据 ;

他的英勇行为没有白费;

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪv] [hɪz; ɪz] ['mæŋgld] ['bɑ:di]
From his grave his mangled body
从 他的 严重 他的 残缺不全 身体

从他的坟墓里，他残破的尸体

[dɪd] [fɔ:r; fər] ['retʃɪd] ['kæptivz] [pli:d] .
Did for wretched captives plead .
做过 为了 可怜 俘虏 恳求 .

为那些可怜的俘虏求情。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [roʊm] , [groʊn] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] ,
From that hour Rome , grown more thoughtful ,
从 那 小时 罗马 , 生长 更多的 周到 ,

从那一刻起，罗马变得更加深思熟虑了。

['siːst] [hɜːr; hər][spɔːrt][ɪn]['hjuːmən] [gɔːr] ;
Ceased her sport in human gore ;
停止 她 运动 在 人类 血块 ;

她停止了以杀戮人类为乐的运动;

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər][ˌkɑːlə'siːəm]
And into her Coliseum
和 进入 她 罗马斗兽场

进入她的竞技场

['glædiːˌeɪtəz] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] .
Gladiators came no more .
角斗士 来了 不 更多的 .

角斗士时代已经结束。

['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
SONGS FOR THE PEOPLE .
歌曲 为了 这 人们 .

献给人民的歌曲。

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Let me make the songs for the people ,
让 我 制作 这 歌曲 为了 这 人们 ,

让我为人们创作歌曲,

['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ;
Songs for the old and young ;
歌曲 为了 这 老的 和 年轻的 ;

老少咸宜的歌曲;

['sɔŋz] [tuː; tə][stɜːr][laɪk][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [kraɪ]
Songs to stir like a battle - cry
歌曲 到 搅拌 喜欢 一个 战斗 - 哭

激昂的歌曲，如同战斗的呐喊

[wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌŋ] .
Wherever they are sung .
无论 他们 是 唱 .

无论在哪里传唱。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv]['seɪbərz] ,
Not for the clashing of sabres ,
不是 为了 这 冲突 的 军刀 ,

并非为了刀剑相向,

[fɔːr; fər]['kɑːrnɪdʒ][nɔːr][fɔːr; fər][straɪf] ;
For carnage nor for strife ;
为了 屠杀 也不 为了 冲突 ;

不为杀戮，也不为纷争;

- ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
70 SONGS FOR THE PEOPLE .
- 歌曲 为了 这 人们 .

70首献给人民的歌曲。

[bʌt; bət] ['sɔŋz] [tuː; tə] [θrɪl] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men]
But songs to thrill the hearts of men
但 歌曲 到 刺激 这 心 的 男人

但那些能令男人心潮澎湃的歌曲

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'bʌndənt] [laɪf] .
With more abundant life .
和 更多的 丰富 生活 .

拥有更丰富的生活。

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] ,

Let	me	make	the	songs	for	the	weary	,
让	我	制作	这	歌曲	为了	这	厌倦	,

让我为疲惫的人们谱写歌曲，

[ə'mɪd] ['laɪfs] ['fiːvər][ænd; ənd][fret] ,

Amid	life's	fever	and	fret	,
之中	生活的	发烧	和	烦恼	,

在生活的喧嚣与焦虑之中，

[tɪl] ['hɑːrts] [ʃæl; ʃəl][rɪ'læks][ðer; ðər]['tenʃ(ə)n] ,

Till	hearts	shall	relax	their	tension	,
直到	心	将	放松	他们的	紧张	,

直到人们的心放松下来，

[ænd; ənd] ['kerwɔːrn] [braʊz] [fər'get] .

And	careworn	brows	forget	.
和	忧心忡忡	眉毛	忘记	.

而疲惫的眉毛却会忘记一切。

[let] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Let	me	sing	for	little	children	,
让	我	唱歌	为了	小的	孩子们	,

让我为小朋友们唱歌，

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['futsteps] [streɪ] ,

Before	their	footsteps	stray	,
前	他们的	脚步声	流浪	,

在他们的脚步偏离轨道之前，

[swiːt] ['ænθəmz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['duːti] ,

Sweet	anthems	of	love	and	duty	,
甜的	国歌	的	爱	和	责任	,

甜蜜的爱情与责任颂歌，

[tuː; tə] [floʊt] [ɔː(r)] ['laɪfs] ['haɪweɪ] .

To	float	o'er	life's	highway	.
到	漂浮	超过	生活的	公路	.

漂浮在人生的高速公路上。

[aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][eɪdʒd] ,

I	would	sing	for	the	poor	and	aged	,
我	会	唱歌	为了	这	贫穷的	和	老年人	,

我愿为穷人和老人歌唱，

[wen] ['ʃæˌdoʊz] [dɪm][ðer; ðər] [saɪt] ;

When	shadows	dim	their	sight	;
什么时候	阴影	暗淡	他们的	视线	;

当阴影遮蔽了他们的视线；

[ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['restfl] ['mænʃnz] ,

Of	the	bright	and	restful	mansions	,
的	这	明亮的	和	宁静	豪宅	,

在那些明亮而宁静的宅邸中，

[wer] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [naɪt] .

Where	there	shall	be	no	night	.
在哪里	那里	将	是	不	夜晚	.

那里将不再有黑夜。

['aʊər; ɑːr][wɜːrld] , [soʊ][wɔːrn][ænd; ənd] ['wɪri] ,

Our	world	,	so	worn	and	weary	,
我们的	世界	,	所以	磨损	和	厌倦	,

我们的世界，如此疲惫不堪，

[niːdz] ['mjuːzɪk] , [pjʊr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Needs **music** , **pure** **and** **strong** ,
需求 音乐 , 纯的 和 强的 ,

需要纯粹而强劲的音乐，

[tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði]['dʒæŋgl][ænd; ənd]['dɪskɔːrdz]
To **hush** **the** **jangle** **and** **discords**
到 嘘 这 争吵 和 不和谐

为了消除叮当声和不和谐声

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [peɪn] , [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
Of **sorrow** , **pain** , **and** **wrong** .
的 悲哀 , 疼痛 , 和 错误的 .

充满悲伤、痛苦和冤屈。

['mjuːzɪk][tuː; tə] [suːð] [ɔːl][ɪts] ['sɑːroʊ] ,
Music **to** **soothe** **all** **its** **sorrow** ,
音乐 到 舒缓 全部它是 悲哀 ,

用音乐抚慰所有的悲伤，

[tɪl] [wɔːr][ænd; ənd][kraɪm][ʃæl; ʃəl] [siːs] ;
Till **war** **and** **crime** **shall** **cease** ;
直到 战争 和 犯罪 将 停止 ;

直到战争和犯罪停止；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] [groʊn] ['tendər]
And **the** **hearts** **of** **men** **grown** **tender**
和 这 心 的 男人 生长 投标

以及那些变得温柔的人心

['gɜːrdl][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [piːs] .
Girdle **the** **world** **with** **peace** .
腰带 这 世界 和 和平 .

让和平环绕世界。

[let] [ðə; ði] [laɪt] ['entər] . -
LET **THE** **LIGHT** **ENTER** . **71**
让 这 光 进入 . -

让光照进来。71

[let] [ðə; ði] [laɪt] ['entər] .
LET **THE** **LIGHT** **ENTER** .
让 这 光 进入 .

让光照进来。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [goʊθ] .
The **dying** **words** **of** **Goethe** .
这 垂死 字 的 歌德 .

歌德的临终遗言。

" [laɪt] !
" Light !
" 光 !

“光!

[mɔːr] [laɪt] !
more **light** **!**
更多的 光 !

更多光线!

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['diːpən] ,
the **shadows** **deepen** ,
这 阴影 深化 ,

阴影加深了，

[ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɪz] [ebɪŋ] [loʊ] ,
And my life is ebbing low ,
和 我的 生活 是 退潮 低的 ,

我的生命正在走向低谷，

[θroʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['waɪdli] ['oʊpən] :
Throw the windows widely open :
扔 这 视窗 广泛 打开 :

将窗户大开：

[laɪt] !
Light !
光 !

光!

[mɔːr] [laɪt] !
more light !
更多的 光 !

更多光线!

[bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .
before I go .
前 我 去 .

在我走之前。

" ['sɔːftli] [let][ðə; ði] ['bɑːmi] ['sʌnʃaɪn]
" Softly let the balmy sunshine
" 轻轻 让 这 芳香 阳光

轻轻地让温暖的阳光洒进来

[pleɪ] [ə'raʊnd] [maɪ] ['daɪɪŋ] [bed] ,
Play around my dying bed ,
玩 大约 我的 垂死 床 ,

在我临终的床边玩耍，

[ɛə] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['væli]
E'er the dimly lighted valley
曾经 这 依稀 照明 谷

昏暗的山谷

[aɪ][wɪð; wɪθ] ['loʊnli] [fiːt] [mʌst; məst] [tred] .
I with lonely feet must tread .
我 和 孤独 脚 必须 踏 .

我必须孤身前行。

" [laɪt] !
" Light !
" 光 !

“光!

[mɔːr] [laɪt] !
more light !
更多的 光 !

更多光线!

[fɔːr; fər] [deθ] [ɪz] ['wiːvɪŋ]
for Death is weaving
为了 死亡 是 编织

因为死亡正在编织

['ʃæˌdoʊz] - [raʊnd] [maɪ] [weɪnɪŋ] [saɪt] ,
Shadows - round my waning sight ,
阴影 - 圆形的 我的 减弱 视线 ,

阴影笼罩着我逐渐模糊的视线，

[ænd; ənd][aɪ][feɪn] [wʊd] [geɪz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

And	I	fain	would	gaze	upon	him
和	我	欣然	会	目光	之上	他

我多么渴望凝视他。

[θruː] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [laɪt] .

Through	a	stream	of	earthly	light	.
通过	一个	溪流	的	尘世的	光	.

透过一道人间之光。

" [nɑːt][fɔːr; fər] ['greɪtər] [gɪfts][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ;

"	Not	for	greater	gifts	of	genius	;
"	不是	为了	更大的	礼物	的	天才	;

并非为了拥有更伟大的天才;

[nɑːt][fɔːr; fər] [θɔːts] [mɔːr] ['grændli] [braɪt] ,

Not	for	thoughts	more	grandly	bright	,
不是	为了	想法	更多的	宏伟	明亮的	,

并非为了更宏伟辉煌的想法,

[ɔːl][ðə; ði]['daɪɪŋ]['poʊət] ['hwispəz]

All	the	dying	poet	whispers
全部	这	垂死	诗人	低语

所有垂死的诗人低语

[ɪz][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [laɪt] , [mɔːr] [laɪt] .

Is	a	prayer	for	light	,	more	light	.
是	一个	祷告	为了	光	,	更多的	光	.

这是祈求光明，更多光明的祷告。

[hiːdz] [hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] ['gæðərd] ['lɔrəlz] ,

Heeds	he	not	the	gathered	laurels	,
注意	他	不是	这	聚集	月桂树	,

他并不在意别人给予的赞誉,

['feɪdɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ;

Fading	slowly	from	his	sight	;
褪色	缓慢地	从	他的	视线	;

渐渐从他的视线中消失;

[ɔːl][ðə; ði]['poʊəts][ˌæspɜ'eɪʃənz]

All	the	poet's	aspirations
全部	这	诗人的	抱负

诗人所有的愿望

['sentər][ɪn][ðæt] [prer] [fɔːr; fər] [laɪt] .

Centre	in	that	prayer	for	light	.
中心	在	那	祷告	为了	光	.

以祈求光明为中心。

- [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri,wumən] .

72	AN	APPEAL	TO	MY	COUNTRYWOMEN	.
-	一个	上诉	到	我的	乡下妇女	.

72 致我的同胞妇女的呼吁。

['greɪʃəs] ['seɪvjər] , [wen] ['laɪfs] [deɪ] - [driːmz]

Gracious	Saviour	,	when	life's	day	-	dreams
亲切	救主	,	什么时候	生活的	天	-	梦境

仁慈的救主，当人生的白日梦.....

[melt][ænd; ənd] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] ,

Melt	and	vanish	from	the	sight	,
熔化	和	消失	从	这	视线	,

融化，从视线中消失。

[meɪ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪm] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] ['vɪʒ(ə)n]

May	our	dim	and	longing	vision
可能	我们的	暗淡	和	渴望	想象

愿我们昏暗而渴望的视线

[ðen] [bi:; bi] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [mɔ:r] [laɪt] .

Then	be	blessed	with	light	,	more	light	.
然后	是	蒙福	和	光	,	更多的	光	.

然后，愿你沐浴在光明之中，获得更多的光明。

[æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə] [maɪ] ['kʌntri,wumən] .

AN	APPEAL	TO	MY	COUNTRYWOMEN	.
一个	上诉	到	我的	乡下妇女	.

致我的同胞妇女们。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [saɪ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [sæd] - [aɪd] [ɑ:r'mi:niən]

You	can	sigh	o'er	the	sad	-	eyed	Armenian
你	能	叹	超过	这	伤心	-	眼睛	亚美尼亚

你可以为那位眼神忧郁的亚美尼亚人叹息。

[hu:] [wi:ps] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['desələt] [hoʊm] .

Who	weeps	in	her	desolate	home	.
WHO	哭泣	在	她	荒凉	家	.

谁在她荒凉的家中哭泣?

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [mɔ:rn] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['eksaɪl] [ʌv; əv] ['rʌʃə]

You	can	mourn	o'er	the	exile	of	Russia
你	能	哀悼	超过	这	流亡	的	俄罗斯

你可以为俄罗斯的流亡而哀悼。

[frʌm; frəm] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [frendz] [du:md] [tu:; tə] [roʊm] .

From	kindred	and	friends	doomed	to	roam	.
从	亲属	和	朋友们	注定失败	到	漫游	.

来自注定要流浪的亲人和朋友。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] ['pɪti] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæv; həv] ['woʊv(ə)n]

You	can	pity	the	men	who	have	woven
你	能	遗憾	这	男人	WHO	有	编织

你可以同情那些编织的人。

[frʌm; frəm] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] [tʃeɪnz]

From	passion	and	appetite	chains
从	热情	和	食欲	链条

从激情和食欲链

[tu:; tə] [kɔɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['tenʃ(ə)n]

To	coil	with	a	terrible	tension
到	线圈	和	一个	糟糕的	紧张

蜷缩着，充满可怕的张力

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['hɑ:rtstrɪŋz] [ænd; ənd] [breɪnz] .

Around	their	heartstrings	and	brains	.
大约	他们的	心弦	和	大脑	.

触动他们的心弦，牵动他们的大脑。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] ['sɑ:roʊ] [ɔ:(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

You	can	sorrow	o'er	little	children
你	能	悲哀	超过	小的	孩子们

你可以为小孩子感到悲伤

[,disin'heritid] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bɜ:rθ] ,

Disinherited	from	their	birth	,
剥夺继承权	从	他们的	出生	,

从出生起就被剥夺了继承权，

[ðə; ði] [wiː] [weɪfs] [ænd; ənd] ['tɒdləz] [nɪ'glektɪd] ,

The	wee	waifs	and	toddlers	neglected	,
这	哇	孤儿	和	幼儿	被忽视的	,

那些被忽视的孤儿和幼儿，

[rɔbd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [mɜːrθ] .

Robbed	of	sunshine	,	music	and	mirth	.
被抢劫	的	阳光	,	音乐	和	欢笑	.

失去了阳光、音乐和欢乐。

[fɔːr; fər] [biːsts] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['dʒent(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] ;

For	beasts	you	have	gentle	compassion	;
为了	野兽	你	有	温和的	同情	;

你对动物充满怜悯;

[jʊr; jər] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['pɪti] [ðeɪ] [ʃer] .

Your	mercy	and	pity	they	share	.
你的	怜悯	和	遗憾	他们	分享	.

他们也感受到了你的仁慈和怜悯。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['retʃɪd] , ['aʊtkæst] [ænd; ənd] ['fɔːlən]

For	the	wretched	,	outcast	and	fallen
为了	这	可怜	,	被排斥者	和	倒下

献给那些悲惨的、被遗弃的和堕落的人们

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['tendərnəs] , [lʌv] [ænd; ənd] [ker] .

You	have	tenderness	,	love	and	care	.
你	有	压痛	,	爱	和	关心	.

你充满温柔、爱心和关怀。

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri,wumən] . -

AN	APPEAL	TO	MY	COUNTRYWOMEN	.	73
一个	上诉	到	我的	乡下妇女	.	-

致我的同胞妇女的呼吁.73

[bʌt; bət] [hɑːrk] !

But	hark	!
但	听着	!

但是，听!

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['saʊθlænd] [ɑːr; ər] ['floʊtɪŋ]

from	our	Southland	are	floating
从	我们的	南地	是	漂浮的

来自我们南地的漂浮物

['sɒbz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , ['məːməz] [ʌv; əv] [peɪn] ,

Sobs	of	anguish	,	murmurs	of	pain	,
啜泣	的	痛苦	,	低语	的	疼痛	,

痛苦的抽泣声，低低的呻吟声，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hɑːrt] - ['strɪkən] [ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ]

And	women	heart	-	stricken	are	weeping
和	女性	心	-	受打击的	是	哭泣

心碎的女人们正在哭泣

['oʊvər] [ðer; ðər] ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sleɪn] .

Over	their	tortured	and	their	slain	.
超过	他们的	受折磨	和	他们的	被杀	.

为他们遭受的酷刑和杀害。

[ɑːn] [ðer; ðər] [braʊz] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [left] ['treɪsɪz] ;

On	their	brows	the	sun	has	left	traces	;
在	他们的	眉毛	这	太阳	有	左边	痕迹	;

太阳在他们的额头上留下了痕迹;

[ʃrɪŋk] [nɑːt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [ɪn][skɔːrn] .

Shrink	**not**	**from**	**their**	**sorrow**	**in**	**scorn**	**.**
收缩	不是	从	他们的	悲哀	在	轻蔑	.

不要以轻蔑的态度回避他们的悲伤。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

When	**they**	**entered**	**the**	**threshold**	**of**	**being**
什么时候	他们	进入	这	临界点	的	存在

当他们进入存在的门槛时

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɜːr; wər][bɔːrn] .

The	**children**	**of**	**a**	**King**	**were**	**born**	**.**
这	孩子们	的	一个	国王	是	出生	.

国王的孩子们出生了。

[iːtʃ] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl]

Each	**comes**	**as**	**a**	**guest**	**to**	**the**	**table**
每个	来	作为	一个	客人	到	这	桌子

他们都以客人的身份来到餐桌旁。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd][hæz; həz] [ˌaʊt'spred] ,

The	**hand**	**of**	**our**	**God**	**has**	**outspread**	**,**
这	手	的	我们的	上帝	有	扩张	,

我们上帝的手已经伸出，

[tuː; tə] ['fauntinz] [ðæt] ['evər] [liːp] ['ʌpwərd] ,

To	**fountains**	**that**	**ever**	**leap**	**upward**	**,**
到	喷泉	那	曾经	飞跃	向上	,

致那永不停息向上喷涌的喷泉，

[tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl][wiː; wi][ɔːl] [tred] .

To	**share**	**in**	**the**	**soil**	**we**	**all**	**tread**	**.**
到	分享	在	这	土壤	我们	全部	踏	.

共享我们共同踏足的土地。

[wen] [jiː; ji] [pliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rekt] [ænd; ənd]['fɔːlən] ,

When	**ye**	**plead**	**for**	**the**	**wrecked**	**and**	**fallen**	**,**
什么时候	是的	恳求	为了	这	损毁	和	倒下	,

当你们为那些遭受苦难和堕落的人求情时，

[ðə; ði]['eksaɪl][frʌm; frəm][fɑːr] - ['dɪstənt] [ʃɔːz] ,

The	**exile**	**from**	**far**	**-**	**distant**	**shores**	**,**
这	流亡	从	远的	-	遥远	海岸	,

来自遥远海岸的流放者，

[rɪ'membər] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [stɪl] ['weɪstɪŋ]

Remember	**that**	**men**	**are**	**still**	**wasting**
记住	那	男人	是	仍然	浪费

记住，男人仍然在浪费时间。

['laɪfs] ['krɪmz(ə)n] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [oʊn] [dɔːz] .

Life's	**crimson**	**around**	**your**	**own**	**doors**	**.**
生活的	赤红	大约	你的	自己的	门	.

生活已如血染你的家门。

[hæv; həv][jiː; ji][nɑːt] , [oʊ] , [maɪ] ['feɪvərd] ['sɪstər] ,

Have	**ye**	**not**	**,**	**oh**	**,**	**my**	**favored**	**sisters**	**,**
有	是的	不是	,	哦	,	我的	受青睐	姐妹	,

难道你们，我亲爱的姐妹们，没有……吗?

[dʒʌst][ə; eɪ] [pliː] , [ə; eɪ] [prer] [ɔːr][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

Just	**a**	**plea**	**,**	**a**	**prayer**	**or**	**a**	**tear**	**,**
只是	一个	恳求	,	一个	祷告	或者	一个	撕	,

仅仅是一句恳求、一次祈祷或一滴眼泪。

[fɔːr; fər] ['mʌðərz] [huː] [dwel] - [niːθ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

For	mothers	who	dwell	'	neath	the	shadows
为了	母亲们	WHO	住	-	下方	这	阴影

致那些生活在阴影下的母亲们

[ʌv; əv]['ægəni] , ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [fɪr] ?

Of	agony	,	hatred	and	fear	?
的	痛苦	,	仇恨	和	害怕	?

是痛苦、仇恨和恐惧?

[men] [meɪ] [tred] [daʊn] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['loʊli] ,

Men	may	tread	down	the	poor	and	lowly	,
男人	可能	踏	向下	这	贫穷的	和	卑微的	,

男人可能会践踏穷人和卑微者，

[meɪ] [krʌʃ] [ðem; ðəm][ɪn]['æŋgər][ænd; ənd] [heɪt] ,

May	crush	them	in	anger	and	hate	,
可能	压碎	他们	在	愤怒	和	恨	,

愿他们在愤怒和仇恨中被碾碎。

- [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][maɪ] [ˈkʌntriˌwumən] .

74	AN	APPEAL	TO	MY	COUNTRYWOMEN	.
-	一个	上诉	到	我的	乡下妇女	.

74 致我的同胞妇女的呼吁。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv]['gɑːdz]['dʒʌstɪs]

But	surely	the	mills	of	God's	justice
但	一定	这	磨坊	的	神的	正义

但上帝公义的磨坊必定运转良好。

[wɪl] [graɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [grɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] .

Will	grind	out	the	grist	of	their	fate	.
将要	研磨	出去	这	磨粉	的	他们的	命运	.

终将磨砺出他们命运的本质。

[oʊ] , ['piːp(ə)l] [sɪn] - ['leɪdn] [ænd; ənd] ['gɪlti] ,

Oh	,	people	sin	-	laden	and	guilty	,
哦	,	人们	罪	-	满载	和	有罪的	,

哦，罪孽深重、充满罪恶的人们啊!

[soʊ] ['lʌsti] [ænd; ənd] [praʊd] [ɪn][jʊr; jər] [praɪm] ,

So	lusty	and	proud	in	your	prime	,
所以	好色的	和	自豪的	在	你的	主要的	,

正值壮年，如此充满欲望和骄傲，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['sɪkəlz] [ʌv; əv]['gɑːdz][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]

The	sharp	sickles	of	God's	retribution
这	锋利的	镰刀	的	神的	报应

上帝报应的锋利镰刀

[wɪl] ['gæðər] [jʊr; jər] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [kraɪm] .

Will	gather	your	harvest	of	crime	.
将要	收集	你的	收成	的	犯罪	.

我会收割你们的罪恶果实。

[wiːp] [nɑːt] , [oʊ][maɪ] [wel] - ['ʃeltərd] ['sɪstər] ,

Weep	not	,	oh	my	well	-	sheltered	sisters	,
哭泣	不是	,	哦	我的	出色地	-	避难所	姐妹	,

不要哭泣，我那些被保护得很好的姐妹们，

[wiːp] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ][əˈloʊn] ,

Weep	not	for	the	Negro	alone	,
哭泣	不是	为了	这	黑人	独自的	,

不要只为黑人哭泣，

[bʌt; bət] [wiːp] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sʌnz] [huː] [mʌst; məst] ['gæðər]

But	weep	for	your	sons	who	must	gather
但	哭泣	为了	你的	儿子们	WHO	必须	收集

但请为那些必须聚集在一起的儿子们哭泣吧

[ðə; ði][krɑːps] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [soʊn] .

The	crops	which	their	fathers	have	sown	.
这	农作物	哪个	他们的	父亲们	有	播种	.

他们父辈播种的庄稼。

[goʊ] [riːd] [ɑːn][ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [ʌv; əv][neiʃəns]

Go	read	on	the	tombstones	of	nations
去	读	在	这	墓碑	的	国家

去读读各国的墓碑吧。

[ʌv; əv] ['tʃiːftənz] [huː] ['mæstərfl] [trɑːd] ,

Of	chieftains	who	masterful	trod	,
的	酋长们	WHO	精湛	践踏	,

那些步履矫健的酋长们，

[ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [taɪm][hæz; həz][ɛn'greɪvən] ,

The	sentence	which	time	has	engraven	,
这	句子	哪个	时间	有	雕刻	,

时间铭刻下的句子，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər][gɑːd] .

That	they	had	forgotten	their	God	.
那	他们	有	被遗忘的	他们的	上帝	.

他们忘记了他们的上帝。

- [tɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [men] [riːp]

'	Tis	the	judgment	of	God	that	men	reap
-	的	这	判断	的	上帝	那	男人	收割

人的收割乃是上帝的审判。

[ðə; ði] [tɛrz] [wɪtʃ] [ɪn] ['mædnəs] [ðeɪ] [soʊ] ,

The	tares	which	in	madness	they	sow	,
这	稗子	哪个	在	疯狂	他们	母猪	,

他们疯狂地播撒稗子，

['sɑːroʊ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [kraɪm] ,

Sorrow	follows	the	footsteps	of	crime	,
悲哀	跟随	这	脚步声	的	犯罪	,

罪恶之后，悲伤如影随形。

[ænd; ənd][sɪn][ɪz][ðə; ði]['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv][woʊ] .

And	Sin	is	the	consort	of	Woe	.
和	罪	是	这	配偶	的	悲哀	.

而罪恶是苦难的伴侣。

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ] . -

THEN	AND	NOW	.	75
然后	和	现在	.	-

过去与现在。75

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .

THEN	AND	NOW	.
然后	和	现在	.

过去与现在。

" [bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][lɔːrd] .

"	Build	me	a	nation	,	"	said	the	Lord	.
"	建造	我	一个	国家	,	"	说	这	主	.

耶和华说："你们要为我建立一个国家。"

[ðə; ði]['dɪstənt][neiʃəns] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] ,

The	distant	nations	heard	the	word	,
这	遥远	国家	听到	这	单词	,

远方的国度听到了这个消息。

[bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [truː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Build	me	a	nation	true	and	strong	,
建造	我	一个	国家	真的	和	强的	,

为我建立一个真正强大的国家，

[bɑːr][aʊt][ðə; ði][oʊld] ['wɝːldz] [heɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ;

Bar	out	the	old	world's	hate	and	wrong	;
酒吧	出去	这	老的	世界的	恨	和	错误的	;

摒弃旧世界的仇恨和错误；

[fɔːr; fər][men][hæd; həd] [treɪst] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [terz]

For	men	had	traced	with	blood	and	tears
为了	男人	有	追踪	和	血	和	眼泪

因为男人们用鲜血和泪水描绘了他们的足迹

[ðə; ði][treɪl][ʌv; əv] ['wɪri] ['weɪstɪŋ] ['jɪrz] ,

The	trail	of	weary	wasting	years	,
这	踪迹	的	厌倦	浪费	年	,

漫长而疲惫的岁月，

[ænd; ənd][tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['mɑːtəz] [trɑːd]

And	torn	and	bleeding	martyrs	trod
和	撕裂	和	出血	殉道者	践踏

伤痕累累、鲜血淋漓的殉道者们踏过

[θruː] ['faɪər][ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] .

Through	fire	and	torture	up	to	God	.
通过	火	和	酷刑	向上	到	上帝	.

历经烈火和酷刑，直至抵达上帝面前。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

While	in	the	hollow	of	his	hand
尽管	在	这	空洞的	的	他的	手

在他手掌的凹陷处

[gɑːd][hɪd][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] ,

God	hid	the	secret	of	our	land	,
上帝	隐藏	这	秘密	的	我们的	土地	,

上帝隐藏了我们这片土地的秘密，

[men] [wɔːrd] [ə'genst] [ðer; ðər] ['fɪrsəst] [foʊz] ,

Men	warred	against	their	fiercest	foes	,
男人	战争	反对	他们的	最凶猛	敌人	,

人类与他们最凶猛的敌人作战，

[ænd; ənd] ['kiŋdəmz] [fel] [ænd; ənd]['empaɪɝz][roʊz] ,

And	kingdoms	fell	and	empires	rose	,
和	王国	跌倒	和	帝国	玫瑰	,

王国覆灭，帝国崛起。

[tɪl] , ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] [straɪf] ,

Till	,	weary	of	the	old	world	strife	,
直到	,	厌倦	的	这	老的	世界	冲突	,

直到厌倦了旧世界的纷争，

[men] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['brɔːdər] , ['friːə(r)][laɪf] ,

Men	sought	for	broader	,	freer	life	,
男人	寻求	为了	更广泛	,	更自由	生活	,

男人们追求更广阔、更自由的生活，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊʃənz] [foʊm]
And **plunged** **into** **the** **ocean's** **foam**
和 暴跌 进入 这 海洋的 泡沫

然后纵身跃入大海的泡沫之中。

[tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] , ['betər] [hoʊm] .
To **find** **another** **,** **better** **home** **.**
到 寻找 其他 , 更好的 家 .

去寻找另一个更好的家。

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [fer] [ænd; ənd] [braɪt]
And **,** **like** **a** **vision** **fair** **and** **bright**
和 , 喜欢 一个 想象 公平的 和 明亮的

就像一幅美好而光明的景象

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [broʊk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [saɪt] .
The **new** **world** **broke** **upon** **their** **sight** **.**
这 新的 世界 打破 之上 他们的 视线 .

新世界展现在他们眼前。

[men] [grɑːspt] [ðə; ði][praɪz] , [gruː] [praʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Men **grasped** **the** **prize** **,** **grew** **proud** **and** **strong** **,**
男人 抓住 这 奖 , 生长 自豪的 和 强的 ,

男人们抓住了机会，变得骄傲而强大，

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][kraɪm][ænd; ənd] [rɔːŋ] .
And **cursed** **the** **land** **with** **crime** **and** **wrong** **.**
和 被诅咒的 这 土地 和 犯罪 和 错误的 .

并用罪恶和邪恶诅咒了这片土地。

[ðə; ði]['ɪndiən] [stʊd] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][lændz] ,
The **Indian** **stood** **despoiled** **of** **lands** **,**
这 印度 站立 掠夺 的 土地 ,

印第安人的土地被掠夺一空，

[ðə; ði]['niːgroʊ][baʊnd][wɪð; wɪθ]['sɜːrv(ə)l]['bændz] ,
The **Negro** **bound** **with** **servile** **bands** **,**
这 黑人 边界 和 奴性的 乐队 ,

被奴役的绳索捆绑的黑人，

[ə'prest] [θruː] ['wɪri] ['jɪrz] [ʌv; əv][tɔɪl] ,
Oppressed **through** **weary** **years** **of** **toil** **,**
受压迫者 通过 厌倦 年 的 辛劳 ,

饱受多年辛劳的压迫，

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] [bɪ'djuːd] [ðə; ði][sɔɪl] .
His **blood** **and** **tears** **bedewed** **the** **soil** **.**
他的 血 和 眼泪 露水 这 土壤 .

他的鲜血和泪水浸透了大地。

- [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .
76 **THEN** **AND** **NOW** **.**
- 然后 和 现在 .

76 今昔对比。

[ðen] [gɑːd][ə'roʊz][ɪn] ['dredf(ə)l] [ræθ] ,
Then **God** **arose** **in** **dreadful** **wrath** **,**
然后 上帝 出现 在 可怕 愤怒 ,

于是上帝怒不可遏地复活了。

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ['striːmd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][pæθ] ;
And **judgment** **streamed** **around** **his** **path** **;**
和 判断 流媒体 大约 他的 小路 ;

审判之风席卷了他的所到之处；

[hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['kæptɪvz] ['fetərz] [broʊk] ,

His	**hand**	**the**	**captive's**	**fetters**	**broke**	**,**
他的	手	这	俘虏的	镣铐	打破	,

他的手挣断了俘虏的镣铐，

[hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] ['ʃætərd] ['evri] [joʊk] .

His	**lightnings**	**shattered**	**every**	**yoke**	**.**
他的	闪电	破碎	每一个	轭	.

他的闪电粉碎了所有的枷锁。

[æz; əz] ['ɪzrɪəl] [θruː] [ðə; ði] [red] [siː] [trɑːd] ,

As	**Israel**	**through**	**the**	**Red**	**sea**	**trod**	**,**
作为	以色列	通过	这	红色的	海	践踏	,

当以色列人踏过红海时，

[led] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] ,

Led	**by**	**the**	**mighty**	**hand**	**of**	**God**	**,**
引领	经过	这	强大的	手	的	上帝	,

在上帝的大能之手的引领下，

[ðeɪ] [pæst] [tuː; tə] ['friːdəm] [θruː] [ə; eɪ] [flʌd] ,

They	**passed**	**to**	**freedom**	**through**	**a**	**flood**	**,**
他们	通过了	到	自由	通过	一个	洪水	,

他们通过洪水获得了自由。

[huːz] ['evri] [weɪv] [ænd; ənd][sɜːrdʒ][wʌz; wəz] [blʌd] .

Whose	**every**	**wave**	**and**	**surge**	**was**	**blood**	**.**
谁	每一个	海浪	和	涌	曾是	血	.

每一波浪潮、每一股涌动都充满了鲜血。

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kraɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

And	**slavery**	**,**	**with**	**its**	**crime**	**and**	**shame**	**,**
和	奴隶制	,	和	它是	犯罪	和	耻辱	,

还有奴隶制，它充满了罪恶和耻辱。

[went] [daʊn] [ɪn] [ræθ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [fleɪm]

Went	**down**	**in**	**wrath**	**and**	**blood**	**and**	**flame**
去	向下	在	愤怒	和	血	和	火焰

在愤怒、鲜血和烈焰中陨落

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['biləud] - [ɔː(r)][wɪð; wɪθ][greɪvz; grɑːvz]

The	**land**	**was**	**billowed**	**-**	**o'er**	**with**	**graves**
这	土地	曾是	波涛汹涌	-	超过	和	坟墓

大地上到处都是坟墓。

[wer] [men][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][æz; əz] [sleɪvz] .

Where	**men**	**had**	**lived**	**and**	**died**	**as**	**slaves**	**.**
在哪里	男人	有	居住地	和	死亡	作为	奴隶	.

这里曾是奴隶生活和死亡的地方。

[fɔːr] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] — [wʌt] [tʃeɪndʒ] [sɪns]

Four	**and**	**thirty**	**years**	**—**	**what**	**change**	**since**
四	和	三十	年	—	什么	改变	自从

四年三十年——自那时以来发生了哪些变化

[ðen] !

then	**!**
然后	!

然后!

['biːɪŋs] [wʌns] [tʃætəlz] [naʊ] [ɑːr; ər][men] ;

Beings	**once**	**chattles**	**now**	**are**	**men**	**;**
生物	一次	牲畜	现在	是	男人	;

曾经的牲畜如今已成为人；

['oʊvər][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['sleɪvəriz] [naɪt] ,

Over	the	gloom	of	slavery's	night	,
超过	这	愁云	的	奴隶制的	夜晚	,

在奴隶制黑暗的夜晚，

[hæz; həz] [flæʃt] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] ['friːdəmz] [laɪt] .

Has	flashed	the	dawn	of	freedom's	light	.
有	闪光灯	这	黎明	的	自由的	光	.

自由之光已然闪耀。

[tuː; tə] - [deɪ] [noʊ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [waɪld]

To	-	day	no	mother	with	anguish	wild
到	-	天	不	母亲	和	痛苦	荒野

今天没有一位母亲会因痛苦而狂野

[niːl] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld]

Kneels	and	implores	that	her	darling	child
跪着	和	恳求	那	她	亲爱的	孩子

她跪下恳求，求她饶恕她心爱的孩子

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] ,

Shall	not	be	torn	from	her	bleeding	heart	,
将	不是	是	撕裂	从	她	出血	心	,

绝不能从她那颗滴血的心中夺走，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kwɪvərɪŋ] ['tendrəlz][rent][ə'pɑːrt] .

With	its	quivering	tendrils	rent	apart	.
和	它是	颤抖	卷须	租	除	.

颤抖的卷须裂开了。

[ðə; ði]['fɑːðər] [meɪ] [suːð] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə] [sliːp] ,

The	father	may	soothe	his	child	to	sleep	,
这	父亲	可能	舒缓	他的	孩子	到	睡觉	,

父亲可能会哄孩子入睡。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [kɑːm][ænd; ənd] [diːp] .

And	watch	his	slumbers	calm	and	deep	.
和	手表	他的	睡眠	冷静的	和	深的	.

看着他安然入睡，睡得香甜。

[noʊ]['taɪrənts] [tred] [wɪl] [dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz][rest]

No	tyrant's	tread	will	disturb	his	rest
不	暴君的	踏	将要	打扰	他的	休息

任何暴君的脚步都无法惊扰他的安息。

[wer] ['friːdəm] [dwelz] [æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] .

Where	freedom	dwells	as	a	welcome	guest	.
在哪里	自由	居住地	作为	一个	欢迎	客人	.

自由如贵宾般安居。

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ] . -

THEN	AND	NOW	.	77
然后	和	现在	.	-

过去与现在。77

[hɪz; ɪz] [wɔːlz] [meɪ] [biː; bi] [ber] [ʌv; əv] ['piktʃəd] [greɪs] ,

His	walls	may	be	bare	of	pictured	grace	,
他的	墙壁	可能	是	裸	的	如图所示	优雅	,

他的墙上或许没有描绘任何优雅的图案，

[hɪz; ɪz]['faɪərsaɪd][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [pleɪs] ;

His	fireside	the	lowliest	place	;
他的	炉边	这	最低级	地方	;

他炉火旁的地方是他最卑微的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ʃeltərd] [ðer; ðər]

But	the	wife	and	children	sheltered	there
但	这	妻子	和	孩子们	避难所	那里

但妻子和孩子们在那里避难。

[ɑːr; ər][hɪz; ɪz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ker] .

Are	his	to	defend	and	guard	with	care	.
是	他的	到	保卫	和	警卫	和	关心	.

是他需要悉心守护和保护的。

[wer] ['hɔːti] ['taɪərənts][wʌns] [bɔːr] [ruːl]

Where	haughty	tyrants	once	bore	rule
在哪里	傲慢	暴君	一次	钻孔	规则

曾经傲慢的暴君统治的地方

[ɑːr; ər]['bælət] - [bɑːks][ænd; ənd]['pʌblɪk] [skuːl] .

Are	ballot	-	box	and	public	school	.
是	选票	-	盒子	和	民众	学校	.

投票箱和公立学校。

[ðə; ði][oʊld] [sleɪv] - [pen][ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz]

The	old	slave	-	pen	of	former	days
这	老的	奴隶	-	笔	的	以前的	天

昔日的奴隶圈

['gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə] [feɪn] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] .

Gives	place	to	fanes	of	prayer	and	praise	.
给予	地方	到	法内斯	的	祷告	和	称赞	.

这里是祈祷和赞美的场所。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [wʊd] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [miːd] [ʌv; əv] [preɪz]

To	-	night	we	would	bring	our	meed	of	praise
到	-	夜晚	我们	会	带来	我们的	需求	的	称赞

今晚我们将献上我们赞美的愿望

[tuː; tə]['noʊb(ə)l] [frendz] [ʌv; əv]['dɑːrkər] [deɪz] ;

To	noble	friends	of	darker	days	;
到	高贵	朋友们	的	较暗	天	;

致那些在黑暗岁月中结识的挚友;

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

The	men	and	women	crowned	with	light	,
这	男人	和	女性	加冕	和	光	,

头戴光芒之冠的男男女女,

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gluːmi] [naɪt] .

The	true	and	tried	in	our	gloomy	night	.
这	真的	和	尝试	在	我们的	阴沉	夜晚	.

在我们阴郁的夜晚，这是真实而经受考验的。

[tuː; tə] ['lʌndi] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [stɜːrd]

To	Lundy	,	whose	heart	was	early	stirred
到	伦迪	,	谁	心	曾是	早期的	搅拌

致伦迪，他早年便心潮澎湃。

[tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [wɜːrd] ;

To	speak	for	freedom	an	earnest	word	;
到	说话	为了	自由	一个	认真	单词	;

为自由发声，郑重声明;

[tuː; tə] ['gærɪsn] , ['væliənt] , [truː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

To	Garrison	,	valiant	,	true	and	strong	,
到	驻军	,	英勇	,	真的	和	强的	,

致英勇、忠诚、坚强的加里森

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][flɪnt] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [rɔːŋ] .

Whose	face	was	as	flint	against	our	wrong	.
谁	脸	曾是	作为	燧石	反对	我们的	错误的	.

谁的脸像燧石一样坚毅，毫不畏惧我们的冤屈。

[ænd; ənd] ['fɪlɪps] , [ðə; ði] ['pɪrləs] , [grænd][ænd; ənd] [breɪv] ,

And	Phillips	,	the	peerless	,	grand	and	brave	,
和	菲利普斯	,	这	无与伦比	,	盛大	和	勇敢的	,

还有菲利普斯，这位无与伦比、伟大而勇敢的.....

[ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtkæst] [sleɪv] .

A	tower	of	strength	to	the	outcast	slave	.
一个	塔	的	力量	到	这	被排斥者	奴隶	.

对于被放逐的奴隶来说，这是一座坚实的支柱。

[ɜːrθ] [hæz; həz][noʊ]['mɑːrb(ə)l] [tuː] [pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt]

Earth	has	no	marble	too	pure	and	white
地球	有	不	大理石	也	纯的	和	白色的

地球上没有一块大理石是纯白无瑕的。

[tuː; tə][ɪn'roʊl][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]['goʊldən] [laɪt] .

To	enrol	his	name	in	golden	light	.
到	注册	他的	姓名	在	金的	光	.

将他的名字镌刻在金色的光芒中。

['aʊər; ɑːr] ['dʌgləs] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [breɪn] ,

Our	Douglass	,	too	,	with	his	massive	brain	,
我们的	道格拉斯	,	也	,	和	他的	大量的	脑	,

我们还有道格拉斯，他拥有极其丰富的智慧。

[huː] [pliːd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['broʊkən] [tʃeɪn] ,

Who	plead	our	cause	with	his	broken	chain	,
WHO	恳求	我们的	原因	和	他的	破碎的	链	,

他用断裂的锁链为我们求情，

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][hɜːrl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [siːt]

And	helped	to	hurl	from	his	bloody	seat
和	帮助	到	投	从	他的	血腥	座位

于是他被人从血淋淋的座位上拽了下来。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] [raɪðd] [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	curse	that	writhed	and	died	at	his	feet	.
这	诅咒	那	扭动	和	死亡	在	他的	脚	.

那诅咒在他脚下扭动挣扎，最终死去。

- [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .

78	THEN	AND	NOW	.
-	然后	和	现在	.

78 今昔对比。

[ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['ændruː] , [huː] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

And	Governor	Andrew	,	who	,	looking	back	,
和	州长	安德鲁	,	WHO	,	寻找	后退	,

还有安德鲁州长，回顾往事，

[sɔː] [nʌn] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] , [ðoʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [blæk] ;

Saw	none	he	despised	,	though	poor	and	black	;
锯	没有任何	他	被鄙视的	,	尽管	贫穷的	和	黑色的	;

他没有轻视任何人，即使是贫穷的黑人；

[ænd; ənd] ['hɛriːət] ['biːtʃər] , [huːz] ['gloʊɪŋ] [pen]

And	Harriet	Beecher	,	whose	glowing	pen
和	哈丽特	比彻	,	谁	发光	笔

还有哈里特·比彻，她那支闪耀的笔

[kə'rəudid][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['fetəd] [men] .

Corroded	**the**	**chains**	**of**	**fettered**	**men**	**.**
腐蚀	这	链条	的	束缚	男人	.

腐蚀了被束缚者的锁链。

[tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['griːnɪst] ['lɔrəlz] [wiːl] [kraʊn]

To	**-**	**night**	**with**	**greenest**	**laurels**	**we'll**	**crown**
到	-	夜晚	和	最绿色	月桂树	出色地	王冠

今晚，我们将以最翠绿的桂冠加冕

[nɔːrθ] ['ɛlbəz] [greɪv] [wer] [sliːps] [dʒɑːn] [braʊn] ,

North	**Elba's**	**grave**	**where**	**sleeps**	**John**	**Brown**	**,**
北	伊尔巴的	严重	在哪里	睡觉	约翰	棕色的	,

北埃尔巴的墓地，约翰·布朗长眠于此。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['gæloʊz] [æn; ən]['ɔːltər] [haɪ] ,

Who	**made**	**the**	**gallows**	**an**	**altar**	**high**	**,**
WHO	制成	这	绞刑架	一个	坛	高的	,

谁将绞刑架高高架成了祭坛?

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [oʊld][mæn][kʊd; kəd][daɪ] .

And	**showed**	**how**	**a**	**brave**	**old**	**man**	**could**	**die**	**.**
和	显示	如何	一个	勇敢的	老的	男人	可以	死	.

展现了一位勇敢的老人是如何死去的。

[ænd; ənd] ['lɪŋkən] , ['aʊər; ɑːr] ['mɑːrtərd] ['prezɪdənt] ,

And	**Lincoln**	**,**	**our**	**martyred**	**President**	**,**
和	林肯	,	我们的	殉道者	总统	,

还有林肯，我们殉难的总统，

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [hiː; hi][hæd; həd][rent] . *

Who	**returned**	**to**	**his**	**God**	**with**	**chains**	**he**	**had**	**rent**	**.**	*****
WHO	返回	到	他的	上帝	和	链条	他	有	租	.	*

他挣断了锁链，回到了他的神那里。*

[ænd; ənd] ['sʌmnə] , [ə'mɪd] ['dɛθs] ['aɪsi] [tʃɪl] ,

And	**Sumner**	**,**	**amid**	**death's**	**icy**	**chill**	**,**
和	萨姆纳	,	之中	死亡人数	冰冷的	寒意	,

而萨姆纳，在死亡的冰冷寒意中，

['liːvɪŋ] [tuː; tə] ['hɔːr] [hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l] [raɪts] [bɪl] .

Leaving	**to**	**Hoar**	**his**	**Civil**	**Rights**	**Bill**	**.**
离开	到	白霜	他的	民用	权利	账单	.

留下霍尔审议他的民权法案。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [oʊld] [ˌʌndər'graʊnd] ,

And	**let**	**us**	**remember**	**old**	**underground**	**,**
和	让	我们	记住	老的	地下	,

让我们铭记昔日的地下世界，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] ['nɔːrθwərd] [baʊnd] ,

With	**all**	**her**	**passengers**	**northward**	**bound**	**,**
和	全部	她	乘客	向北	边界	,

所有乘客都向北行驶，

[ðə; ði][treɪn] [ðæt][ræn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə] [peɪ] ,

The	**train**	**that**	**ran**	**till**	**it**	**ceased**	**to**	**pay**	**,**
这	火车	那	跑	直到	它	停止	到	支付	,

那列一直运行到停止运营为止的火车，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['dividendz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

With	**all**	**her**	**dividends**	**given**	**away**	**.**
和	全部	她	股息	给定	离开	.

她把所有股息都捐了出去。

[nɔːr] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [fər'gɑːt]

Nor	let	it	be	said	that	we	have	forgot
也不	让	它	是	说	那	我们	有	忘了

也不要说我们已经忘记了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [luː'kriːʃiə] [mɑːt] ;

The	women	who	stood	with	Lucretia	Mott	;
这	女性	WHO	站立	和	卢克蕾蒂娅	莫特	;

与卢克丽霞·莫特站在一起的女性;

[nɔːr] [hɜːr; hər] [huː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [noʊn]

Nor	her	who	to	the	world	was	known
也不	她	WHO	到	这	世界	曾是	已知

也不是世人皆知的她。

[baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] ['luːsi] [stoʊn] .

By	the	simple	name	of	Lucy	stone	.
经过	这	简单的	姓名	的	露西	石头	.

她的名字很简单，叫露西·斯通。

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] ['ʌntəˌʌntu] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['ʌðər]

A	tribute	unto	a	host	of	others
一个	贡	到	一个	主持人	的	其他的

向其他许多人致敬

[huː] [nuː] [ðæt] [men] [ðoʊ] [blæk] [wɜːr; wər]

Who	knew	that	men	though	black	were
WHO	知道	那	男人	尽管	黑色的	是

谁能想到，即使是黑人男性

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

兄弟，

[huː] ['bætld] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] [sɪn] ,

Who	battled	against	our	nation's	sin	,
WHO	战斗	反对	我们的	国家的	罪	,

谁曾与我们国家的罪恶作斗争?

[huːz] [greɪvz; grɑːvz] [ɑːr; ər] [θɪk] [huːz] [ræŋks] [ɑːr; ər] [θɪn] .

Whose	graves	are	thick	whose	ranks	are	thin	.
谁	坟墓	是	厚的	谁	排名	是	薄的	.

坟墓密布，队伍稀少。

[oʊ] , ['piːp(ə)l] ['tʃeɪsnd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] ,

Oh	,	people	chastened	in	the	fire	,
哦	,	人们	受了教训	在	这	火	,

哦，那些在烈火中受苦的人们，

[tuː; tə] ['noʊblɚ] , ['grændɚ] [θɪŋz] [ə'spaɪər] ;

To	nobler	,	grander	things	aspire	;
到	更高贵	,	更宏伟	事物	渴望	;

追求更高尚、更伟大的目标;

['meɪsioʊ] . -

MACEO	.	79
马塞奥	.	-

MACEO.79

[ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['ɪrə] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] ,

In	the	new	era	of	your	life	,
在	这	新的	时代	的	你的	生活	,

在你人生的新篇章中，

[brɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər] [heɪt] , [ænd; ənd] [piːs] [fɔːr; fər] [straɪf] ;

Bring	love	for	hate	,	and	peace	for	strife	;
带来	爱	为了	恨	,	和	和平	为了	冲突	;

以爱化解仇恨，以和平化解纷争;

[əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈhɑːrts] [ðɪs] [vaʊ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]

Upon	your	hearts	this	vow	record
之上	你的	心	这	发誓	记录

将此誓言铭记于心。

[ðæt] [jiː; ji] [wɪl] [bɪld] [ˈʌntəˌˈʌntu][ðə; ði] [lɔːrd]

That	ye	will	build	unto	the	Lord
那	是的	将要	建造	到	这	主

你们要为耶和华建造

[ə; eɪ]['noʊblɝ]['fjuːtʃər] , [truː] [ænd; ənd][grænd] ,

A	nobler	future	,	true	and	grand	,
一个	更高贵	未来	,	真的	和	盛大	,

一个更高尚、更美好、更伟大的未来

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] , [kraʊn] [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði][lænd] .

To	strengthen	,	crown	and	bless	the	land	.
到	加强	,	王冠	和	保佑	这	土地	.

巩固、加冕并祝福这片土地。

[ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈfriːdəm] [jiː; ji] [meɪ] [geɪn]

A	higher	freedom	ye	may	gain
一个	更高	自由	是的	可能	获得

你们或许能获得更高的自由

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrɪvn] [tʃeɪn] ;

Than	that	which	comes	from	a	riven	chain	;
比	那	哪个	来	从	一个	裂隙	链	;

比来自断裂链条的东西更甚;

[ˈfriːdəm] [jʊr; jər] [ˈneɪtɪv] [lænd][tuː; tə] [bles]

Freedom	your	native	land	to	bless
自由	你的	本国的	土地	到	保佑

解放你的祖国，让它蒙福。

[wɪð; wɪθ] [piːs] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] ,

With	peace	,	and	love	and	righteousness	,
和	和平	,	和	爱	和	义	,

带着和平、爱和正义，

[æz; əz] [driːmz] [ðæt] [ɑːr; ər][pæst] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɔːl][toʊld] ,

As	dreams	that	are	past	,	a	tale	all	told	,
作为	梦境	那	是	过去的	,	一个	故事	全部	讲述	,

如同逝去的梦境，一个已然讲述的故事，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [men][wɜːr; wər] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] ;

Are	the	days	when	men	were	bought	and	sold	;
是	这	天	什么时候	男人	是	买	和	卖	;

那还是男人被买卖的时代吗?

[naʊ] [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,

Now	God	be	praised	from	sea	to	sea	,
现在	上帝	是	赞扬	从	海	到	海	,

愿上帝从东海岸到西海岸都得到赞美!

['aʊər; ɑːr][flæg] [floʊts] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [friː] .

Our	flag	floats	o'er	a	country	free	.
我们的	旗帜	浮标	超过	一个	国家	自由的	.

我们的旗帜飘扬在一个自由的国度上。

['meɪsioʊ] .
MACEO .
马塞奥 .

MACEO。

['meɪsioʊ] [ded] !
Maceo dead !
马塞奥 死的 !

马塞奥死了!

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]
a thrill of sorrow
一个 刺激 的 悲哀

悲伤的悸动

[θruː] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪn] ['sædnəs] [ræn]
Through our hearts in sadness ran
通过 我们的 心 在 悲伤 跑

悲伤涌上心头

[wen] [wiː; wi] [felt] [ɪn] [wʌn] [sæd] ['aʊər]
When we felt in one sad hour
什么时候 我们 毛毡 在 一 伤心 小时

当我们在一个悲伤的时刻感到难过的时候

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [mæn] .
That the world had lost a man .
那 这 世界 有 丢失的 一个 男人 .

世界失去了一位伟人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [klɑːspt] ['ʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm]
He had clasped unto his bosom
他 有 紧握 到 他的 怀

他紧紧地抱住了自己的胸膛

[ðə; ði] [sæd] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd] —
The sad fortunes of his land —
这 伤心 财富 的 他的 土地 —

他祖国的悲惨命运——

[held] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['perɪʃt]
Held the cause for which he perished
握住 这 原因 为了 哪个 他 遇难

他为之献出了生命，并坚持着他所热爱的事业。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] , [ʌn'fɔːltərɪŋ] [hænd] .
With a firm , unfaltering hand .
和 一个 公司 , 坚定不移 手 .

以坚定不移的决心。

- ['meɪsioʊ] .
80 MACEO .
- 马塞奥 .

80 MACEO。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['friːdəm]
On his lips the name of freedom
在 他的 嘴唇 这 姓名 的 自由

他唇间念着自由之名。

['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [breθ] .
Fainted with his latest breath .
昏厥 和 他的 最新的 气息 .

他最后一口气就昏了过去。

['kjuːbə] ['libɹə] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wɑːtʃwɜːrd]

Cuba	Libre	was	his	watchword
古巴	自由	曾是	他的	口令

《古巴自由》是他的座右铭

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .

Passing	through	the	gates	of	death	.
通过	通过	这	大门	的	死亡	.

穿过死亡之门。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][gɑːd][ə'raʊnd][ˌjuː 'es] ,

With	the	light	of	God	around	us	,
和	这	光	的	上帝	大约	我们	,

在神的光芒环绕下，

[waɪ] [ðɪs] ['ægəni][ænd; ənd][straɪf] ?

Why	this	agony	and	strife	?
为什么	这	痛苦	和	冲突	?

为何会有如此痛苦和纷争?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

With	the	cross	of	Christ	before	us	,
和	这	叉	的	基督	前	我们	,

基督的十字架就在我们面前，

[waɪ] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv][laɪf] ?

Why	this	fearful	waste	of	life	?
为什么	这	可怕	浪费	的	生活	?

为何要如此肆意地浪费生命?

[mʌst; məst][ðə; ði] ['pæθweɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['friːdəm]

Must	the	pathway	unto	freedom
必须	这	路径	到	自由

通往自由的道路必须是

['evər][mɑːrk][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][laɪn] ,

Ever	mark	a	crimson	line	,
曾经	标记	一个	赤红	线	,

永远划出一条血红的线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['weɪwərd] ['mɔːtəlz]

And	the	eyes	of	wayward	mortals
和	这	眼睛	的	任性的	凡人

以及迷途凡人的目光

['ɔːlweɪz] [kloʊz][tuː; tə] [laɪt] [dɪ'vaɪn] ?

Always	close	to	light	divine	?
总是	关闭	到	光	神圣的	?

总是接近神圣之光?

[mʌst; məst][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['fɪrləs] ['vælər]

Must	the	hearts	of	fearless	valor
必须	这	心	的	无畏	勇气

必须拥有无畏的勇气

[feɪl] - [mɪd] [kraɪm] [ænd; ənd]['kruːəl] [rɔːŋ] ,

Fail	'	mid	crime	and	cruel	wrong	,
失败	-	中	犯罪	和	残忍的	错误的	,

失败于犯罪和残酷的错误之中，

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [riːd] [ʌv; əv] ['hɪroʊz]

When	the	world	has	read	of	heroes
什么时候	这	世界	有	读	的	英雄

当世人读过英雄的故事后，英雄们的故事便会流传开来。

[breɪv] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] , [truː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ?
Brave **and** **earnest** **,** **true** **and** **strong** **?**
勇敢的 和 认真 , 真的 和 强的 ?

勇敢真诚，真实坚强?

[men] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]
Men **to** **stay** **the** **floods** **of** **sorrow**
男人 到 停留 这 洪水 的 悲哀

男人要止住悲伤的洪流

['swiːpɪŋ] [raʊnd] [iːtʃ] [wɔːr] - [krʌʃt] [hɑːrt] ;
Sweeping **round** **each** **war** **-** **crushed** **heart** **;**
扫荡 圆形的 每个 战争 - 碎 心 ;

席卷每一颗饱受战争摧残的心灵;

[men] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [straɪf] [ænd; ənd] ['kɑːrnɪdʒ] —
Men **to** **say** **to** **strife** **and** **carnage** **—**
男人 到 说 到 冲突 和 屠杀 —

向纷争和杀戮说——

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [ˌhens'fɔːrθ] [dɪ'pɑːrt] .
From **our** **world** **henceforth** **depart** **.**
从 我们的 世界 今后 离开 .

从此离开这个世界。

[gɑːd] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gɑːd] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,
God **of** **peace** **and** **God** **of** **nations** **,**
上帝 的 和平 和 上帝 的 国家 ,

和平之神，万国之神

[heɪst] !
Haste **!**
匆忙 !

快!

[oʊ] , [heɪst] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ]
oh **,** **haste** **the** **glorious** **day**
哦 , 匆忙 这 辉煌 天

哦，快快迎来这光荣的日子吧!

['meɪsioʊ] . -
MACEO **.** **81**
马塞奥 . -

MACEO.81

[wen] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'diːmər]
When **the** **reign** **of** **our** **Redeemer**
什么时候 这 在位 的 我们的 救世主

当我们的救世主统治之时

[ɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɪts] [sweɪ] .
O'er **the** **world** **shall** **have** **its** **sway** **.**
超过 这 世界 将 有 它是 摇摆 .

它必将统治世界。

[wen] [ðə; ði] [swɔːdz] [naʊ] [blʌd] [ɪn'krʌstɪd] ,
When **the** **swords** **now** **blood** **encrusted** **,**
什么时候 这 剑 现在 血 结壳的 ,

当剑刃上沾满了鲜血时，

[spiə] [ðæt] [riːp] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fiːld] ,
Spears **that** **reap** **the** **battle** **field** **,**
长矛 那 收割 这 战斗 场地 ,

收割战场的长矛，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['haɪər] ['sɜːrvɪs] ，

Shall	be	changed	to	higher	service	,
将	是	已更改	到	更高	服务	，

应改为更高等级的服务，

['helpɪŋ] [ɜːrθ] [rɪtʃ] ['hɑːvists] [jiːld] .

Helping	earth	rich	harvests	yield	.
帮助	地球	富有的	收获	屈服	.

帮助肥沃的土地获得丰收。

[wer] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wiːps] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ，

Where	the	widow	weeps	in	anguish	,
在哪里	这	寡妇	哭泣	在	痛苦	，

寡妇悲痛欲绝地哭泣的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] [hed] ，

And	the	orphan	bows	his	head	,
和	这	孤儿	弓	他的	头	，

孤儿低下了头。

[grænt] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs]

Grant	that	peace	and	joy	and	gladness
授予	那	和平	和	喜悦	和	欢乐

愿你拥有平安、喜乐和欢欣。

[meɪ] [laɪk] ['hoʊli]['eɪndʒəlz] [tred] .

May	like	holy	angels	tread	.
可能	喜欢	圣	天使	踏	.

愿你如圣天使般行走。

['pɪti] , [oʊ] , ['aʊər; ɑːr][gɑːd][ðə; ði] ['sɑːroʊ]

Pity	,	oh	,	our	God	the	sorrow
遗憾	，	哦	，	我们的	上帝	这	悲哀

怜悯啊，哦，我们的上帝，这悲痛

[ʌv; əv] [ðaɪ] [wɜːrld][frʌm; frəm] [ðiː] [ə'streɪ] ，

Of	thy	world	from	thee	astray	,
的	你的	世界	从	你	误入歧途	，

从你那迷失的世界，

[liːd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['mædnəs]

Lead	us	from	the	paths	of	madness
带领	我们	从	这	路径	的	疯狂

引领我们走出疯狂之路

['ʌntəˌ'ʌntu] [kraɪst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [weɪ] .

Unto	Christ	the	living	way	.
到	基督	这	活的	方式	.

通往基督才是生命之路。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði][wɜːrld] [grəuz] ['wɪri]

Year	by	year	the	world	grows	weary
年	经过	年	这	世界	生长	厌倦

年复一年，世界变得疲惫不堪

- [niːθ] [ɪts] [weɪt] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][straɪf] ，

' Neath	its	weight	of	sin	and	strife	,
- 尼斯	它是	重量	的	罪	和	冲突	，

在罪恶和纷争的重压之下，

[ðoʊ] [ðə; ði][hændz][wʌns] [pɪrst] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ]

Though	the	hands	once	pierced	and	bleeding
尽管	这	双手	一次	穿孔	和	出血

尽管双手曾被刺穿，鲜血淋漓。

['ɔːfər] [mɔːr] [ə'bʌndənt] [laɪf] .
Offer more abundant life .
提供 更多的 丰富 生活 .

提供更丰富的生活。

[meɪ] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz]
May the choral song of angels
可能 这 合唱 歌曲 的 天使

愿天使的合唱

[hɜːrd] [ə'pɑːn][dʒuːdeɪəs][pleɪn]
Heard upon Judea's plain
听到 之上 犹太的 清楚的

在犹太平原上听到

[saʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði]['taɪdɪŋz]
Sound throughout the earth the tidings
声音 自始至终 这 地球 这 消息

消息传遍全球

[ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][ænd; ənd] [swiːt] [rɪ'freɪn] .
Of that old and sweet refrain .
的 那 老的 和 甜的 避免 .

那首古老而动听的歌谣。

- ['oʊnli] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
82 ONLY A WORD .
- 仅有的 一个 单词 .

82 仅一个词。

[tɪl] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] , [soʊ][sæd][ænd; ənd] ['wɪri] ,
Till our world , so sad and weary ,
直到 我们的 世界 , 所以 伤心 和 厌倦 ,

直到我们这个悲伤而疲惫的世界，

[faindz][ðə; ði] ['bɑːmi] [rest] [ʌv; əv] [piːs] —
Finds the balmy rest of peace —
发现 这 芳香 休息 的 和平 —

找到了宁静祥和的安宁——

[piːs] [tuː; tə] ['saɪləns] [ɔːl][hɜːr; hər]['dɪskɔːrdz] —
Peace to silence all her discords —
和平 到 沉默 全部 她 不和谐 —

和平将平息她所有的纷争——

[piːs] [tɪl] [wɔːr][ænd; ənd] [kraɪm] [ʃæl; ʃəl] [siːs] .
Peace till war and crime shall cease .
和平 直到 战争 和 犯罪 将 停止 .

和平直至战争和犯罪停止。

[piːs] [tuː; tə] [fɔːl] [laɪk] ['dʒent(ə)l] ['ʃaʊɝz] ,
Peace to fall like gentle showers ,
和平 到 落下 喜欢 温和的 淋浴 ,

和平如细雨般降临，

[ɔːr][ɑːn] - ['flaʊərz] [duː] ,
Or on parchéd flowers dew ,
或者 在 - 花朵 露 ,

或者干枯的花朵上沾着露水，

[tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [prə'kleɪm] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] :
Till our hearts proclaim with gladness :
直到 我们的 心 宣布 和 欢乐 :

直到我们心中充满喜悦地宣告：

[loʊ] , [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [nuː] .
Lo , He maketh all things new .
洛 , 他 制造 全部 事物 新的 .

看哪，祂使万物更新。

" ['fɪʃɚz] [ʌv; əv] [men] .
" FISHERS OF MEN .
" 渔民 的 男士 .

“得人如得鱼。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] ['verid] [driːm] :
" I had a dream , a varied dream :
" 我 有 一个 梦 , 一个 多种多样 梦 :

我做了一个梦，一个五花八门的梦：

[bɪ'fɔːr] [maɪ] ['rævɪʃ] [saɪt]
Before my ravished sight
前 我的 被蹂躏 视线

在我被迷惑的目光中

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] [ə'roʊz] ,
The city of my Lord arose ,
这 城市 的 我的 主 出现 ,

我主之城兴起，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt] .
With all its love and light .
和 全部 它是 爱 和 光 .

充满爱与光芒。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [hɑːps]
The music of a myriad harps
这 音乐 的 一个 无数 竖琴

无数竖琴的音乐

[floʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ə'kɔːrd] ;
Flowed out with sweet accord ;
流动 出去 和 甜的 符合 ;

带着甜美的香气流淌而出；

[ænd; ənd] [seɪnts] [wɜːr; wər] ['kæstɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [kraʊnz]
And saints were casting down their crowns
和 圣徒 是 铸件 向下 他们的 皇冠

圣徒们纷纷摘下王冠。

[ɪn] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
In homage to our Lord .
在 尊敬 到 我们的 主 .

谨以此文向主致敬。

" ['fɪʃɚz] [ʌv; əv] [men] . " -
" FISHERS OF MEN . " 83
" 渔民 的 男士 . " -

《得人如得鱼》83

[maɪ] [hɑːrt] [liːpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'toʊld] [dʒɔɪ] ,
My heart leaped up with untold joy ,
我的 心 跳跃 向上 和 不明 喜悦 ,

我的心因无比的喜悦而雀跃不已，

['laɪfs] [tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪn] [wɜːr; wər] [ɔː(r)] ;
Life's toil and pain were o'er ;
生活的 辛劳 和 疼痛 是 超过 ;

人生的辛劳和痛苦已经结束；

[maɪ] ['wɪri] [fiːt] [æt; ət][læst][hæd; həd] [faʊnd]
My **weary** **feet** **at** **last** **had** **found**
我的 厌倦 脚 在 最后的 有 成立

我疲惫的双脚终于找到了

[ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['restfl] [ʃɔːr] .
The **bright** **and** **restful** **shore** **.**
这 明亮的 和 宁静 支撑 .

阳光明媚、宁静祥和的海岸。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Just **as** **I** **reached** **the** **gates** **of** **light** **,**
只是 作为 我 达到 这 大门 的 光 ,

正当我抵达光明之门时，

['redi] [tuː; tə]['entər][ɪn] ,
Ready **to** **enter** **in** **,**
准备好 到 进入 在 ,

准备进入，

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ə'roʊz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kraɪ]
From **earth** **arose** **a** **fearful** **cry**
从 地球 出现 一个 可怕 哭

大地上传来一声恐惧的哭喊

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv][sɪn] .
Of **sorrow** **and** **of** **sin** **.**
的 悲哀 和 的 罪 .

悲伤与罪恶。

[aɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][sɜːrdʒ]
I **turned** **,** **and** **saw** **behind** **me** **surge**
我 转向 , 和 锯 在后面 我 涌

我转过身，看到身后涌来一股浪潮。

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['stɔːrmi] [siː] ;
A **wild** **and** **stormy** **sea** **;**
一个 荒野 和 暴风雨 海 ;

波涛汹涌的大海；

[ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [men][wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [aʊt]
And **drowning** **men** **were** **reaching** **out**
和 溺水 男人 是 到达 出去

溺水者们正伸出手去

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hændz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Imploring **hands** **to** **me** **.**
恳求 双手 到 我 .

向我伸出恳求的双手。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [lɪp][wʌz; wəz] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] [dred] ,
And **ev'ry** **lip** **was** **blanched** **with** **dread** **,**
和 每一个 唇 曾是 焯水 和 恐惧 ,

每个人的嘴唇都因恐惧而变得苍白。

[ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] ;
And **moaning** **for** **relief** **;**
和 呻吟 为了 宽慰 ;

呻吟着求饶；

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [hɑːps]
The **music** **of** **the** **golden** **harps**
这 音乐 的 这 金的 竖琴

金竖琴的音乐

[gruː] ['feɪntər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [griːf] .
Grew fainter for their grief .
成长 较暗 为了 他们的 悲伤 .

因悲痛而渐渐昏厥。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] ['kwɪkli] [sed] ,
Let me return , I quickly said ,
让 我 返回 , 我 迅速地 说 ,

“我回去吧,”我赶紧说道。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrli] [geɪt] ;
Close to the pearly gate ;
关闭 到 这 珍珠般的 门 ;

靠近珍珠门;

[maɪ] [wɜːrk] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['retʃɪd] [wʌnz] ,
My work is with these wretched ones ,
我的 工作 是 和 这些 可怜 一个 ,

我的工作对象是这些可怜的人,

[soʊ] [rekt] [ænd; ənd] ['desələt] .
So wrecked and desolate .
所以 损毁 和 荒凉 .

一片狼藉,荒凉凄凉。

[æn; ən] ['eɪndʒl] [smaɪld] [ænd; ənd] ['dʒentli] [sed] :
An angel smiled and gently said :
一个 天使 微笑 和 轻轻地 说 :

一位天使微笑着温柔地说:

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [laɪf] ,
This is the gate of life ,
这 是 这 门 的 生活 ,

这是生命之门,

[wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɝːθs] [sæd] [siːnz] ,
Wilt thou return to earth's sad scenes ,
枯萎 你 返回 到 地球的 伤心 场景 ,

你是否愿意重返人间这悲惨的景象?

[ɪts] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [straɪf] ,
Its weariness and strife ,
它是 疲劳 和 冲突 ,

它的疲惫和纷争,

- ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [pledʒ] .
84 SIGNING THE PLEDGE .
- 签名 这 保证 .

84 签署承诺书。

[tuː; tə] ['kʌmfərt] ['hɑːrts] [ðæt] [saɪ] [ænd; ənd] [breɪk] ,
To comfort hearts that sigh and break ,
到 舒适 心 那 叹 和 休息 ,

为了抚慰那些叹息和破碎的心灵,

[tuː; tə] [draɪ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] ,
To dry the falling tear ,
到 干燥 这 坠落 撕 ,

擦干落下的泪水,

[wɪlt] [ðaʊ] [fɔːr'goʊ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [swiːt]
Wilt thou forego the music sweet
枯萎 你 放弃 这 音乐 甜的

你愿放弃这甜美的音乐吗?

[ɪn'trænsɪŋ] [naʊ] [ðaɪ] [ɪr] ?
Entrancing **now** **thy** **ear** **?**
迷人的 现在 你的 耳朵 ?

现在你的耳朵被迷住了吗?

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn] , [aɪ]['fɜːrmli] [sed] ,
I **must** **return** **,** **I** **firmly** **said** **,**
我 必须 返回 , 我 牢牢 说 ,

"我必须回去,"我坚定地说。

[ðə; ði] ['strʌglə] [ɪn] [ðæt] [siː]
The **strugglers** **in** **that** **sea**
这 挣扎者 在 那 海

那片海里的挣扎者

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [riːtʃ] [aʊt] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hændz]
Shall **not** **reach** **out** **beseeching** **hands**
将 不是 抵达 出去 恳求 双手

不可伸出乞求之手

[ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
In **vain** **for** **help** **to** **me** **.**
在 徒劳 为了 帮助 到 我 .

求助无果。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd]
I **turned** **to** **go** **;** **but** **as** **I** **turned**
我 转向 到 去 ; 但 作为 我 转向

我转身要走;但当我转身时

[ðə; ði] ['gluːmi] [siː] [gruː] [braɪt] ,
The **gloomy** **sea** **grew** **bright** **,**
这 阴沉 海 生长 明亮的 ,

阴沉的大海变得明亮起来,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ]
And **from** **my** **heart** **there** **seemed** **to** **flow**
和 从 我的 心 那里 似乎 到 流动

仿佛有股暖流从我的心中流淌而出。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [kɔːrdz][ʌv; əv] [laɪt] .
Ten **thousand** **cords** **of** **light** **.**
十 千 绳索 的 光 .

一万盏灯。

[ænd; ənd][sɪn] - [rekt] [men] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [hændz]
And **sin** **-** **wrecked** **men** **,** **with** **eager** **hands**
和 罪 - 损毁 男人 , 和 渴望的 双手

还有那些罪恶缠身、双手急切的男人们

[dɪd][græsp] [iːtʃ] ['goʊldən][kɔːrd] ;
Did **grasp** **each** **golden** **cord** **;**
做过 抓牢 每个 金的 绳索 ;

抓住了每一条金线;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [druː] [ðem; ðəm][ɑːn]
And **with** **my** **heart** **I** **drew** **them** **on**
和 和 我的 心 我 画 他们 在

我用心将它们画了出来

[tuː; tə] [siː] [maɪ] ['greɪʃəs] [lɔːrd] .
To **see** **my** **gracious** **Lord** **.**
到 看 我的 亲切 主 .

见到我仁慈的主。

[ə'gen] [aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .

Again	I	stood	beside	the	gate	.
再次	我	站立	旁	这	门	.

我再次站在大门旁。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd] [friː] ;

My	heart	was	glad	and	free	;
我的	心	曾是	高兴的	和	自由的	;

我的内心感到快乐和自由;

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [stʊd] [ə; eɪ]['reskjuːd] [θrɔːŋ]

For	with	me	stood	a	rescued	throng
为了	和	我	站立	一个	获救	人群

因为与我站在一起的是一群获救的人。

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

The	Lord	had	given	me	.
这	主	有	给定	我	.

主赐予了我。

[ðə; ði] [lɔːst] ['belz] . -

THE	LOST	BELLS	.	85
这	丢失的	铃铛	.	-

失落的钟声.85

[ðə; ði] [lɔːst] ['belz] .

THE	LOST	BELLS	.
这	丢失的	铃铛	.

失落的钟声。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [rɔːt]

Year	after	year	the	artist	wrought
年	后	年	这	艺术家	锻

年复一年，这位艺术家创作了

[wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] , ['lʌvɪŋ] [ker] ,

With	earnest	,	loving	care	,
和	认真	,	爱	关心	,

带着真挚的爱意，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['flʌdɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][soʊl]

The	music	flooding	all	his	soul
这	音乐	洪水	全部	他的	灵魂

音乐浸透了他的整个灵魂

[tuː; tə] [pɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] .

To	pour	upon	the	air	.
到	倒	之上	这	空气	.

倾泻而下。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [noʊ]['met(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] [rer] ,

For	this	no	metal	was	too	rare	,
为了	这	不	金属	曾是	也	稀有的	,

为此，没有哪种金属是稀有的。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [nɑːt][ðə; ði][kɔːst] ;

He	counted	not	the	cost	;
他	计数	不是	这	成本	;

他没有考虑代价;

[nɔːr] [diːmd] [ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tɔɪld]

Nor	deemed	the	years	in	which	he	toiled
也不	被认为	这	年	在	哪个	他	辛勤劳作

也不认为他辛勤劳作的那些年是值得的。

[æz; əz]['leɪbər] ['veɪnli] [lɔːst] .
As labor vainly lost .
作为 劳动 徒劳地 丢失的 .

劳动成果徒劳无功。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [laɪt]
When morning flushed with crimson light
什么时候 早晨 酡 和 赤红 光

当晨曦被绯红的光芒笼罩之时

[ðə; ði]['goʊldən] [geɪts] [ʌv; əv] [deɪ] ,
The golden gates of day ,
这 金的 大门 的 天 ,

白昼的金色大门，

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪmz]
He longed to fill the air with chimes
他 渴望 到 充满 这 空气 和 编钟

他渴望让空气中充满钟声。

[swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] - [leɪ] .
Sweet as a matin's lay .
甜的 作为 一个 - 躺 .

甜美如晨祷的歌谣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [loʊ]
And when the sun was sinking low
和 什么时候 这 太阳 曾是 下沉 低的

当太阳西沉的时候

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [west] ,
Within the distant West ,
之内 这 遥远 西方 ,

在遥远的西方，

[hiː; hi] ['glædli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['belz] [hiː; hi] [rɔːt]
He gladly heard the bells he wrought
他 乐意 听到 这 铃铛 他 锻

他欣然聆听自己亲手制作的钟声。

['herəld] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [rest] .
Herald the hour of rest .
先驱报 这 小时 的 休息 .

宣告安息的时刻到来。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɑːps]
The music of a thousand harps
这 音乐 的 一个 千 竖琴

千架竖琴的音乐

[kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [soʊ] [dɪr]
Could never be so dear
可以 绝不 是 所以 亲爱的

永远不会如此珍贵

[æz; əz] [wen] [ðoʊz] ['sɑːləm] ['tʃænts] [ænd; ənd] [θrilz]
As when those solemn chants and thrills
作为 什么时候 那些 庄严 吟唱 和 刺激

就像那些庄严的吟唱和激动人心的时刻

[fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] - [ɪr] .
Fell on his list'ning ear .
费尔 在 他的 - 耳朵 .

掉在他正在听的耳朵上。

[hiː; hi] [pɔːd] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [tʃaɪmz] ,

He	poured	his	soul	into	their	chimes	,
他	倾倒	他的	灵魂	进入	他们的	编钟	,

他将自己的灵魂倾注于他们的钟声之中。

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] [rɪ'peɪd] ;

And	felt	his	toil	repaid	;
和	毛毡	他的	辛劳	已偿还	;

他感到自己的辛勤付出得到了回报;

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

He	called	them	children	of	his	soul	,
他	称为	他们	孩子们	的	他的	灵魂	,

他称他们为他灵魂的孩子,

[hɪz; ɪz] [hoʊm] - [ðem; ðəm] [meɪd] .

His	home	a'near	them	made	.
他的	家	-	他们	制成	.

他的家就在他们附近。

- [ðə; ðiː] [lɔːst] ['belz] .

86	THE	LOST	BELLS	.
-	这	丢失的	铃铛	.

86 失落的钟声。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)l] [deɪz] [keɪm] [ɑːn] [ə'peɪs] ,

But	evil	days	came	on	apace	,
但	邪恶的	天	来了	在	迅速	,

但邪恶的日子迅速降临,

[wɔːr] [spred] [hɪz; ɪz] ['bænər] [waɪd] ,

War	spread	his	banner	wide	,
战争	传播	他的	横幅	宽的	,

战争的旗帜高高飘扬,

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [snætʃt] [ə'weɪ]

And	from	his	village	snatched	away
和	从	他的	村庄	抢夺	离开

他从村庄被夺走了

[ðə; ðiː] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] .

The	artist's	love	and	pride	.
这	艺术家的	爱	和	自豪	.

艺术家的爱与自豪。

[æt; ət] ['duːi] [mɔːrn] [ænd; ənd] ['stɪli] [iːv]

At	dewy	morn	and	stilly	eve
在	露水	早晨	和	静静	前夕

在露水盈盈的清晨和静谧的傍晚

[ðə; ðiː] [tʃaɪmz] [noʊ] [mɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] ;

The	chimes	no	more	he	heard	;
这	编钟	不	更多的	他	听到	;

他再也听不到钟声了;

[wɪð; wɪθ] [dʌl] [ænd; ənd] ['restləs] ['ægəni]

With	dull	and	restless	agony
和	乏味的	和	不安	痛苦

带着麻木而躁动的痛苦

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [depθs] [wʌz; wəz] [stɜːrd] .

His	spirit's	depths	was	stirred	.
他的	精神的	深度	曾是	搅拌	.

他的内心深处被深深触动了。

[ə; eɪ] ['wɪri] ['lɔːŋɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
A **weary** **longing** **filled** **his** **soul** **,**
一个 厌倦 渴望 已填 他的 灵魂 ,

他心中充满了疲惫的渴望，

[ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] ;
It **bound** **him** **like** **a** **spell** **;**
它 边界 他 喜欢 一个 拼写 ;

它像咒语一样束缚着他；

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [tʃaɪmz] —
He **left** **his** **home** **to** **seek** **the** **chimes** **—**
他 左边 他的 家 到 寻找 这 编钟 —

他离开家去寻找钟声——

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
The **chimes** **he** **loved** **so** **well** **.**
这 编钟 他 喜爱 所以 出色地 .

他非常喜爱的钟声。

[wer] ['lɔːfti] [feɪn] [ɪn] ['grændʒər] [roʊz] ,
Where **lofty** **fanes** **in** **grandeur** **rose** **,**
在哪里 高远 法内斯 在 宏伟 玫瑰 ,

宏伟壮丽的高耸神庙拔地而起，

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ðer; ðər] [fel]
Upon **his** **ear** **there** **fell**
之上 他的 耳朵 那里 跌倒

有东西落在了他的耳朵上

[noʊ] ['mjuːzɪk] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɔːst] [tʃaɪmz]
No **music** **like** **the** **long** **lost** **chimes**
不 音乐 喜欢 这 长的 丢失的 编钟

没有比失落已久的钟声更美妙的音乐了

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [bel] .
Of **his** **beloved** **bell** **.**
的 他的 心爱 钟 .

他心爱的钟。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] ['wɔndəd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] .
And **thus** **he** **wandered** **year** **by** **year** **.**
和 因此 他 漫步 年 经过 年 .

于是，他年复一年地流浪。

[tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Touched **by** **the** **hand** **of** **time** **,**
感动 经过 这 手 的 时间 ,

被时间之手抚过，

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [hɑːrt]
Seeking **to** **hear** **with** **anxious** **heart**
寻求 到 听到 和 焦虑的 心

怀着焦急的心，渴望聆听

[iːtʃ] [wel] [rɪ'membər] [tʃaɪm] .
Each **well** **remembered** **chime** **.**
每个 出色地 记得 钟声 .

每一声令人难忘的钟声。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːrn] [ænd; ənd] ['wɪri] [hɑːrt]
And **to** **that** **worn** **and** **weary** **heart**
和 到 那 磨损 和 厌倦 心

致那颗疲惫不堪的心

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][glæd] [sə:'si:s] :

There	came	a	glad	surcease	:
那里	来了	一个	高兴的	停止	:

令人欣慰的是，一切终于平静下来了:

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə'gen] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [tʃaɪmz] ,

He	heard	again	the	dear	old	chimes	,
他	听到	再次	这	亲爱的	老的	编钟	,

他又听到了那熟悉的古老钟声。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [pi:s] .

And	smiled	and	uttered	peace	.
和	微笑	和	说出	和平	.

他面带微笑，说道："和平。"

[ðə; ði] [lɔ:st] ['belz] . -

THE	LOST	BELLS	.	87
这	丢失的	铃铛	.	-

失落的钟声.87

" [ðə; ði] [tʃaɪmz] !

"	The	chimes	!
"	这	编钟	!

"钟声！"

[ðə; ði] [tʃaɪmz] !

the	chimes	!
这	编钟	!

钟声响起!

" [ðə; ði][oʊld][mæn][kraɪd] ,

"	the	old	man	cried	,
"	这	老的	男人	哭	,

老人哭了起来。

" [aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [toʊnz] [æt; ət] [læst] ;

"	I	hear	their	tones	at	last	;
"	我	听到	他们的	音调	在	最后的	;

我终于听到了他们的声音;

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ræptʃər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

"	A	sudden	rapture	filled	his	heart	,
"	一个	突然	狂喜	已填	他的	心	,

"他心中突然涌起一阵狂喜，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kɛrz] [wɜ:r; wər] [pæst] .

And	all	his	cares	were	past	.
和	全部	他的	关心	是	过去的	.

他所有的烦恼都已成为过去。

[jes] , [pi:s] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['dɛθs] [swi:t] [kɑ:m] ,

Yes	,	peace	had	come	with	death's	sweet	calm	,
是的	,	和平	有	来	和	死亡人数	甜的	冷静的	,

是的，死亡带来的平静带来了安宁。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:(r)] ,

His	journeying	was	o'er	,
他的	旅程	曾是	超过	,

他的旅程结束了。

[ðə; ði] ['wɪri] , ['restləs] ['wɑ:ndərər]

The	weary	,	restless	wanderer
这	厌倦	,	不安	流浪者

疲惫不堪、焦躁不安的流浪者

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['restfl] [ʃɔːr] .

Had	reached	the	restful	shore	.
有	达到	这	宁静	支撑	.

已抵达宁静的岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [met] [ə'gen] ,

It	may	be	that	he	met	again	,
它	可能	是	那	他	遇见	再次	,

或许他们再次相遇了。

[en'fəʊldid] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

Enfolded	in	the	air	,
包裹	在	这	空气	,

被空气包裹着，

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [tʃaɪmz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪts]

The	dear	old	chimes	beside	the	gates
这	亲爱的	老的	编钟	旁	这	大门

大门旁那古老的钟声

[wer] [ɔːl] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ;

Where	all	is	bright	and	fair	;
在哪里	全部	是	明亮的	和	公平的	;

那里一切都光明美好；

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [krɔːst] [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed]

That	he	who	crossed	and	bowed	his	head
那	他	WHO	交叉	和	鞠躬	他的	头

那个走过十字路口并低下头的人

[wen] ['ændʒələs] [wʌz; wəz] [sʌŋ]

When	Angelus	was	sung
什么时候	安吉勒斯	曾是	唱

当唱起《天使报喜歌》时

[ɪn] ['klɪrər] [laɪt] [tʌtʃt] ['goʊldən] [hɑːps]

In	clearer	light	touched	golden	harps
在	更清晰	光	感动	金的	竖琴

在更明亮的光线下，触摸金色的竖琴

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第5/5页

[baɪ]['eɪndʒl]['fɪŋgərz] [strʌŋ] .
By angel fingers strung .
经过 天使 手指 串 .

天使之手拨动琴弦。

- " [duː] [nɑːt] [tʃɪr] , [men] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] . "
88 " DO NOT CHEER , MEN ARE DYING . "
- " 做 不是 欢呼 , 男士 是 垂死 . "

88“不要欢呼，有人正在死去。”

" [duː] [nɑːt] [tʃɪr] , [men] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] , " [sed] [kæpt] .
" DO NOT CHEER , MEN ARE DYING , " SAID CAPT .
" 做 不是 欢呼 , 男士 是 垂死 , " 说 船长 .

“不要欢呼，有人正在死去，”船长说道。

['fɪlɪps] , [ɪn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔːr] .
PHILLIPS , IN THE SPANISH - AMERICAN WAR .
菲利普斯 , 在 这 西班牙语 - 美国人 战争 .

菲利普斯在美西战争中。

[duː] [nɑːt] [tʃɪr] , [fɔːr; fər] [men] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ]
Do not cheer , for men are dying
做 不是 欢呼 , 为了 男人 是 垂死

不要欢呼，因为有人正在死去

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['dɪstənt] ['hoʊmz] [ɪn] [peɪn] ;
From their distant homes in pain ;
从 他们的 遥远 房屋 在 疼痛 ;

他们远在家乡，痛苦地承受着；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['restləs] [siː] [ɪz] ['daːkənd]
And the restless sea is darkened
和 这 不安 海 是 变暗

躁动不安的大海变得昏暗。

[baɪ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [reɪn] .
By a flood of crimson rain .
经过 一个 洪水 的 赤红 雨 .

被一场血红的暴雨淹没。

[duː] [nɑːt] [tʃɪr] , [fɔːr; fər] ['æŋkʃəs] ['mʌðərz]
Do not cheer , for anxious mothers
做 不是 欢呼 , 为了 焦虑的 母亲们

不要欢呼，因为焦虑的母亲们

[weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɪn] ['loʊnli] [dred] ;
Wait and watch in lonely dread ;
等待 和 手表 在 孤独 恐惧 ;

孤独地等待和恐惧；

['veɪnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['futsteps]
Vainly waiting for the footsteps
徒劳地 等待 为了 这 脚步声

徒劳地等待着脚步声

['nevər] [mɔ:r] [ðer; ðər] [pæðz] [tu:; tə] [tred] .
Never more their paths to tread .
绝不 更多的 他们的 路径 到 踏 .

他们再也不用走同样的路了。

[du:][nɑ:t] [tʃɪr] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
Do not cheer , while little children
做 不是 欢呼 , 尽管 小的 孩子们

不要欢呼，小孩子

['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪdoʊd] [waɪf] ,
Gather round the widowed wife ,
收集 圆形的 这 寡 妻子 ,

大家围在寡妇身边，

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['pi:p(ə)l]
Wondering why an unknown people
好奇 为什么 一个 未知 人们

想知道为什么一群陌生人

[sɔ:t] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪr] ['fɑ:ðɚz] [laɪf] .
Sought their own dear father's life .
寻求 他们的 自己的 亲爱的 父亲的 生活 .

他们寻求的是自己亲爱的父亲的生命。

[du:][nɑ:t] [tʃɪr] , [fɔ:r; fər][eɪdʒd] ['fɑ:ðəz]
Do not cheer , for aged fathers
做 不是 欢呼 , 为了 老年人 父亲们

不要为年迈的父亲们欢呼

[bend] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [steɪvz] [ænd; ənd] [wi:p] ,
Bend above their staves and weep ,
弯曲 多于 他们的 杖 和 哭泣 ,

俯身在他们的杖头上哭泣，

[waɪl] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [sɪŋz] [ðə; ði]['rekwɪəm]
While the ocean sings the requiem
尽管 这 海洋 唱歌 这 安魂曲

当海洋吟唱安魂曲

[wer] [ðer; ðər]['fɔ:lən] ['tʃɪldrən] [sli:p] .
Where their fallen children sleep .
在哪里 他们的 倒下 孩子们 睡觉 .

他们逝去的孩子们长眠于此。

[du:][nɑ:t] [tʃɪr] , [fɔ:r; fər][lɪps][ɑ:r; ər] ['peɪlɪŋ]
Do not cheer , for lips are paling
做 不是 欢呼 , 为了 嘴唇 是 苍白

不要欢呼，因为嘴唇已经苍白了。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [kɪs] ;
On which lay the mother's kiss ;
在 哪个 躺 这 母亲的 吻 ;

上面留有母亲的吻痕；

- [mɪd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [rɔ:r] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]
' Mid the dreadful roar of battle
- 中 这 可怕 吼 的 战斗

在可怕的战斗咆哮声中

[haʊ] [ðæt] ['mʌðɚz] [hænd] [ðeɪ] [mɪs] !
How that mother's hand they miss !
如何 那 母亲的 手 他们 错过 !

他们多么想念母亲的手啊！

" [duː] [nɑːt] [tʃɪr] , [men] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] . " -
" DO NOT CHEER , MEN ARE DYING . " 89
" 做 不是 欢呼 , 男士 是 垂死 . " -

“不要欢呼，有人正在死去。”89

[duː] [nɑːt] [tʃɪr] : [wʌns] ['dʒɔɪəs] ['meidnz] ,
Do not cheer : once joyous maidens ,
做 不是 欢呼 : 一次 欢乐 少女们 ,

不要欢呼：曾经快乐的少女们，

[huː] [ðə; ði] ['meɪzi] [dæns] [dɪd] [tred] ,
Who the mazy dance did tread ,
WHO 这 迷宫 舞蹈 做过 踏 ,

谁曾踏过那迷宫般的舞步，

[baʊ; boʊ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] ,
Bow their heads in bitter anguish ,
弓 他们的 头部 在 苦的 痛苦 ,

他们低下头，满怀痛苦。

['mɔːrnɪŋ] [ɔː(r)] [ðer; ðər] ['tʃerɪʃt] [ded] .
Mourning o'er their cherished dead .
丧 超过 他们的 珍爱 死的 .

悼念他们挚爱的逝者。

[duː] [nɑːt] [tʃɪr] [waɪl] [meɪd] [ænd; ənd] ['meɪtrən]
Do not cheer while maid and matron
做 不是 欢呼 尽管 女佣 和 护士长

女佣和女管家不要欢呼

[ɪn] [ðɪs] [straɪf] [mʌst; məst] [ber] [ə; eɪ] [pɑːrt] ;
In this strife must bear a part ;
在 这 冲突 必须 熊 一个 部分 ;

在这场斗争中，他必须扮演一定的角色；

[waɪl] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [straɪks] [ə; eɪ] ['soʊldʒər]
While the blow that strikes a soldier
尽管 这 吹 那 罢工 一个 士兵

士兵所受到的打击

['riːtʃɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['wʊmənz] [hɑːrt] .
Reaches to some woman's heart .
到达 到 一些 女性的 心 .

打动了一些女人的心。

[duː] [nɑːt] [tʃɪr] [tɪl] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn]
Do not cheer till arbitration
做 不是 欢呼 直到 仲裁

仲裁前不要欢呼

[ɔː(r)] [ðə; ði] [neiʃəns] [hoʊldz] [ɪts] [sweɪ] ,
O'er the nations holds its sway ,
超过 这 国家 持有 它是 摇摆 ,

它对各国都拥有影响力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentʃəri] [naʊ] ['kloʊzɪŋ]
And the century now closing
和 这 世纪 现在 结束

世纪即将结束

['ʌʃəz] [ɪn] [ə; eɪ] [braitə] [deɪ] .
Ushers in a brighter day .
引座员 在 一个 更亮 天 .

迎接更美好的明天。

[duː][nɑːt] [tʃɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
Do not cheer until the nation
做 不是 欢呼 直到 这 国家

不要欢呼，直到国家

[ʃæl; ʃəl] [mɔːr] [waɪz][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [groʊ]
Shall more wise and thoughtful grow
将 更多的 明智的 和 周到 生长

愿他更加睿智深思

[ðæn; ðən][tuː; tə] [stɔːntʃ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]
Than to staunch a stream of sorrow
比 到 坚定 一个 溪流 的 悲哀

与其止住悲伤的洪流

[baɪ][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv][woʊ] .
By an avalanche of woe .
经过 一个 雪崩 的 悲哀 .

祸不单行。

[duː][nɑːt] [tʃɪr] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n]
Do not cheer until each nation
做 不是 欢呼 直到 每个 国家

在每个国家都停止欢呼之前，不要欢呼

[ʃiːðz] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [blʌnts] [ðə; ði] [spɪr] ,
Sheathes the sword and blunts the spear ,
鞘 这 剑 和 钝器 这 矛 ,

收剑入鞘，钝化长矛。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɪŋ] [ə'laʊd][fɔːr; fər] ['glædnəs] :
And we sing aloud for gladness :
和 我们 唱歌 大声 为了 欢乐 :

我们欢呼歌唱:

[loʊ] , [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] [hɪr] ,
Lo , the reign of Christ is here ,
洛 , 这 在位 的 基督 是 这里 ,

看哪，基督的统治已经来临!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn]
And the banners of destruction
和 这 横幅 的 破坏

还有毁灭的旗帜

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɑːr; ər] [fɜːrld] ,
From the battlefield are furled ,
从 这 战场 是 卷曲 ,

从战场上卷起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] [dɪ'sendɪŋ]
And the peace of God descending
和 这 和平 的 上帝 下降

神的平安降临

[rests] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['restləs] [wɜːrld] .
Rests upon a restless world .
休息 之上 一个 不安 世界 .

安居于一个动荡不安的世界之上。

- [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv] [ɔːl] .
90 THE BURDENS OF ALL .
- 这 负担 的 全部 .

90 所有人的负担。

[ðə; ði] ['bə:dənz] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

THE	BURDENS	OF	ALL	.
这	负担	的	全部	.

所有人的重担。

[wi:; wi] [meɪ] [saɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['hevi] ['bə:dənz]

We	may	sigh	o'er	the	heavy	burdens
我们	可能	叹	超过	这	重的	负担

我们或许会为沉重的负担而叹息。

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] , [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ;

Of	the	black	,	the	brown	and	white	;
的	这	黑色的	,	这	棕色的	和	白色的	;

黑色、棕色和白色;

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ɔ:l] [klɑ:spt] [hændz] [tə'geðər]

But	if	we	all	clasped	hands	together
但	如果	我们	全部	紧握	双手	一起

但如果我们都手牵着手

[ðə; ði] ['bə:dənz] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [laɪt] .

The	burdens	would	be	more	light	.
这	负担	会	是	更多的	光	.

负担会减轻一些。

[haʊ] [tu:; tə] [sɑ:lv] ['laɪfs] [sædist] ['prɔ:bləms] ,

How	to	solve	life's	saddest	problems	,
如何	到	解决	生活的	最悲伤的	问题	,

如何解决人生中最令人悲伤的问题,

[ɪts] ['wɪrinəs] , [wɑ:nt][ænd; ənd][woʊ] ,

Its	weariness	,	want	and	woe	,
它是	疲劳	,	想	和	悲哀	,

它的疲惫、匮乏和悲伤,

[wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][wʌn] [hu:] ['sʌfərd]

Was	answered	by	One	who	suffered
曾是	回答	经过	一	WHO	遭受

回答者是一位受苦之人

[ɪn]['pæləstaɪn] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

In	Palestine	long	ago	.
在	巴勒斯坦	长的	前	.

很久以前在巴勒斯坦。

[hi:; hi] [geɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðɪs] ['pri:sept] ,

He	gave	from	his	heart	this	precept	,
他	给予	从	他的	心	这	戒律	,

他发自内心地提出了这条诫命:

[tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] ['bə:dənz] [ʌv; əv][men] ,

To	ease	the	burdens	of	men	,
到	舒适	这	负担	的	男人	,

为了减轻男性的负担,

" [æz; əz][ji:; ji] [wʊd] [ðæt] ['ʌðər] [du:][tu:; tə][ju:; jʊ]

"	As	ye	would	that	others	do	to	you
"	作为	是的	会	那	其他的	做	到	你

“就像你们希望别人这样对待你们一样。”

[du:][ji:; ji]['i:v(ə)n][soʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] .

Do	ye	even	so	to	them	.
做	是的	甚至	所以	到	他们	.

你们也要这样对待他们。

" ['laɪfs] ['hevi] , ['wɪrisəm] ['bə:dənz]
" Life's heavy , wearisome burdens
" 生活的 重的 , 令人厌倦的 负担

“生活沉重而令人疲惫的负担”

[wɪl] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [trʌst]
Will change to a gracious trust
将要 改变 到 一个 亲切 相信

将改为慷慨的信托

[wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][gɑ:d]
When men shall learn in the light of God
什么时候 男人 将 学习 在 这 光 的 上帝

当人们在神的光照下学习时

[tu:; tə][bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] .
To be merciful and just .
到 是 仁慈 和 只是 .

要仁慈公正。

[wer] [wɔ:r][hæz; həz] ['ʃa:pənd] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ,
Where war has sharpened his weapons ,
在哪里 战争 有 锋利 他的 武器 ,

战争磨砺了他的武器，

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] ['mæstərfl] [hæd; həd] ,
And slavery masterful had ,
和 奴隶制 精湛 有 ,

而奴隶主也曾如此统治过。

[let] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [ju'naɪt]
Let white and black and brown unite
让 白色的 和 黑色的 和 棕色的 团结

让白人、黑人和棕色人种团结起来。

[tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] .
To build the kingdom of God .
到 建造 这 王国 的 上帝 .

建立神的国度。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'tempt] [ɪn] ['mædnəs]
And never attempt in madness
和 绝不 试图 在 疯狂

切勿在疯狂中尝试。

[tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɔ:r] [steɪt] ,
To build a kingdom or state ,
到 建造 一个 王国 或者 状态 ,

建立一个王国或国家，

[θru:] [gri:d] [ʌv; əv][goʊld][ɔ:r] [lʌst] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
Through greed of gold or lust of power ,
通过 贪婪 的 金子 或者 欲望 的 力量 ,

出于对黄金的贪婪或对权力的渴望，

[ɑ:n][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [stoʊnz] [ʌv; əv] [heɪt] .
On the crumbling stones of hate .
在 这 摇摇欲坠 石头 的 恨 .

在仇恨的摇摇欲坠的石头上。

[ðə; ði] ['bə:dənz] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [hi:; hi] ['hevi] ,
The burdens will always he heavy ,
这 负担 将要 总是 他 重的 ,

负担永远都很沉重。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [feɪd] ['ɪntuː] [naɪt] ,
The **sunshine** **fade** **into** **night** **,**
这 阳光 褪色 进入 夜晚 ,

阳光渐渐隐入夜幕。

[tɪl] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ʃæl; ʃəl] [sɪ'ment]
Till **mercy** **and** **justice** **shall** **cement**
直到 怜悯 和 正义 将 水泥

直到仁慈与正义融为一体

[ðə; ði] [blæk] , [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] .
The **black** **,** **the** **brown** **and** **the** **white** **.**
这 黑色的 , 这 棕色的 和 这 白色的 .

黑色、棕色和白色。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ,
And **earth** **shall** **answer** **with** **gladness** **,**
和 地球 将 回答 和 欢乐 ,

大地将欢欣地回应，

[ðə; ði] ['herəld] ['eɪndʒəlz] [rɪ'freɪn] ,
The **herald** **angel's** **refrain** **,**
这 先驱 天使的 避免 ,

天使报佳音的副歌

[wen] " [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [men]
When **"** **Peace** **on** **earth** **,** **good** **will** **to** **men**
什么时候 " 和平 在 地球 , 好的 将要 到 男人

当“地上和平，人间善意”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [streɪn] .
" **Was** **the** **burden** **of** **their** **strain** **.**
" 曾是 这 负担 的 他们的 拉紧 .

“这是他们压力的负担。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神